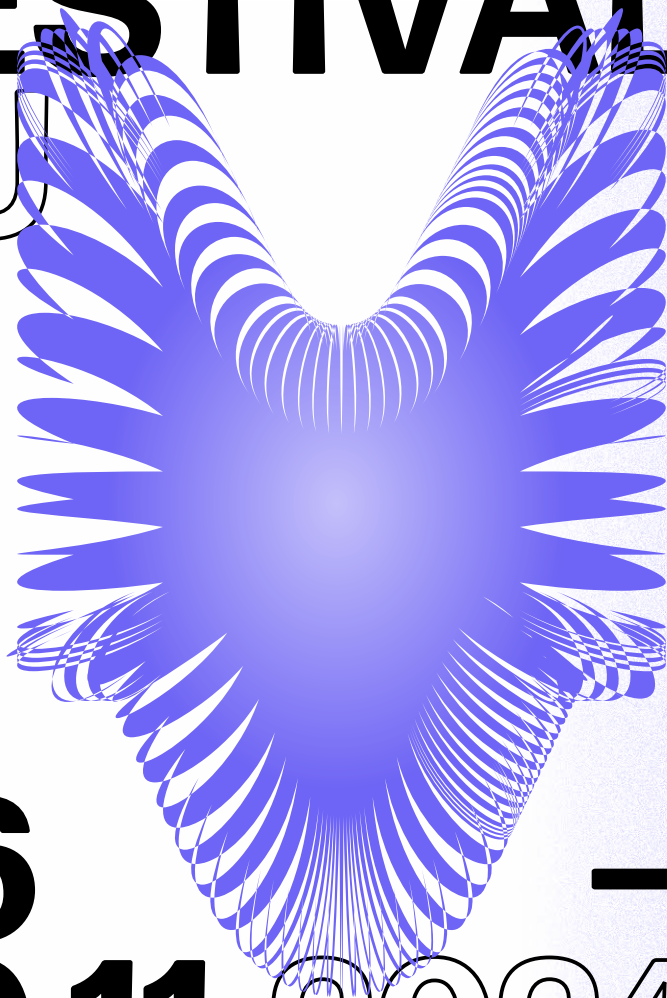


NEXT FESTIVAL .EU



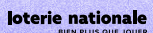
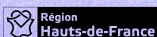
06 —
30.11.2024

THEATRE — DANCE — PERFORMANCE
CROSS BORDER INTERNATIONAL ARTS FESTIVAL

een organisatie van / une organisation de



met de steun van / avec le soutien de





Merci à tous les joueurs
de la Loterie Nationale.
Grâce à eux, NEXT 2024 peut à
nouveau vous offrir un festival
passionnant.
Et vous, vous jouez aussi, non ?

**6 loterie
nationale**
BIEN PLUS QUE JOUER

Bedankt aan alle spelers
van de Nationale Loterij.
Dankzij hen kunnen wij jullie met
NEXT 2024 opnieuw een
boeiend festival aanbieden!
Jij speelt toch ook?

**6 nationale
loterij**
MEER DAN SPELEN



Intéresse om bij de
Nationale Loterij te werken?

Intéressé(e) par un job
à la Loterie Nationale ?

Scan Me



Scan Me

- 4 EDITO
6 INTERVIEW met/avec/with Audrey Ardiet & Mathilde Villeneuve door/par/by Claudine Colozzi
12 WHAT'S NEXT
16 DE 5 CO-ORGANISERENDE PARTNERS / LES 5 CO-ORGANISATEURS / THE 5 CO-ORGANISERS
18 NEXT IN CIJFERS / NEXT EN CHIFFRES / NEXT IN NUMBERS
20 LOCATIES / LIEUX / VENUES
22 TOEGANKELIJKHEID / ACCESSIBILITÉ
23 KALENDER / CALENDRIER
- 66 Amala Dianor ^(FR), Awir Leon ^(FR), Grégoire Korganow ^(FR) – *Love You, Drink Water*
36 Animal Architecte | Camille Dagen & Emma Depoid ^(FR) / Simone de Beauvoir ^(FR) – *Les Forces vives*
92 Bryana Fritz ^(US), Stefa Govaart ^(BE), Chloe Chignell ^(AU) – *Begin/The Mirror*
42 Chiara Bersani ^(IT) – *Gentle Unicorn*
68 Chiara Bersani ^(IT) – *SOTTOBOSCO*
90 Claire Croizé ^(FR/BE) – *Fabula*
70 Claire Cunningham ^(UK/SC) – *Songs of the Wayfarer*
32 Connor Schumacher ^(US/NL) & ARK ^(NL) – *ClubINC*
78 Connor Schumacher ^(US/NL) & ARK ^(NL) – *Raging Against Various Elements*
96 fABULEUS ^(BE) / Armin Mola ^(IR/BE) – *I love (and hate) you, Iran*
74 Gosia Wdowik ^(PL), NOWY TEATR ^(PL) & CAMPO ^(BE) – *She was a Friend of Someone Else*
30 Guy Cassiers ^(BE) & Jean-René Lemoine ^(HT/FR) – *Face à la mère*
64 Haider Al Timimi ^(BE/IO) / Antigone ^(BE) – *HAVOC*
52 Halory Goerger ^(FR) & Cosmic Neman ^(FR) – *Jack*
76 Julian Hetzel ^(NL/DE) & Ntando Cele ^(ZA/CH) – *SPAfrica*
80 Katerina Andreou ^(GR/FR) – *Bless This Mess*
82 INTERVIEW met/avec/with Katerina Andreou door/par/by Mathilde Villeneuve
34 Katja Heitmann ^(DE/NL) – *Motus Mori MUSEUM*
40 Le Fresnoy - Studio national des arts contemporains ^(FR) – *Panorama 26*
56 Lola Arias ^(AR/DE) – *Los días afuera*
60 Magda Kachouche ^(FR) – *La rose de Jéricho*
98 Malicho Vaca Valenzuela ^(CL) – *Reminiscencia*
44 Marcos Simões ^(PT/BE) – *More or Less Human*
46 INTERVIEW met/avec/with Marcos Simões door/par/by Mathilde Villeneuve
62 Maxim Storms ^(BE) – *Nuggets*
88 Michikazu Matsune ^(JP/AT) & Martine Pisani ^(FR) – *Kono atari no dokoka*
58 Nermin Habib ^(EG) – *Istehwaz (Reclaiming)*
28 Ntando Cele ^(ZA/CH) – *Wasted Land* – **OPENING**
38 Pina Bausch ^(DE) – *Nelken*
54 *Plurality* – Professional Days
94 Stefan Kaegi ^(CH/DE) / Rimini Protokoll ^(DE/TW) – *This Is Not an Embassy (Made in Taiwan)*
72 Tim Ingold ^(SC) & Perig Pitrou ^(FR) – *Citéphilo*
100 Vasilis Vilaras ^(GR) – *EARTHQUAKE* – **CLOSING**
- 102 SHARING PRACTICES : artist talk / workshops
106 TEENEXTERS
108 BUSSEN / NAVETTES
110 NEXT CAFÉ
112 CITYTRIPS
114 PARCOURS
116 PARTNERS / PARTENAIRES
118 CREDITS

_nl.

17^{de} editie! Sinds onze start in 2008 is de wereld veranderd... NEXT ook.

Dit jaar willen we de titel van ons festival laten resoneren met het idee van "nabijheid". Nabijheid tot elkaar, tot ideeën, vormen en perspectieven van iedereen, om samen de noodzakelijke veranderingen in onze wereld te bedenken. NEXT creëert nieuwe verbindingen op een planeet waar solidariteit gelijk staat aan duurzaamheid.

NEXT is een internationaal festival van drie weken, maar vooral een grensoverschrijdende regio bedacht door 5 organisatoren en 19 partners. Ons doel is om, tegen de tijdsgeest van competitie in, een innovatief samenwerkingsmodel te vormen dat onze eigenheden en middelen combineert voor een scherpe selectie van 28 internationale podiumproducties, ontstaan uit een innige en permanente dialoog met artiesten, partners en publiek.

Vanuit deze collectieve intelligentie, streeft dit programma ernaar betrokken te zijn – gelijkwaardig, feministisch, inclusief, participatief en ecologisch – en de creaties en het publiek zoveel mogelijk te laten circuleren.

NEXT biedt een manier om de wereld te zien in het hart van Europa, voorbij de grenzen, met een model dat sinds de oprichting als pionier wordt beschouwd.

Wij hopen dat de dynamieken die deze editie voeden en opbouwen, u net zo enthousiast zullen maken als ons om samen wenselijke toekomst te bedenken, door dichtbij te blijven, niet virtueel, maar in het hier en nu.

NEXT to you.

_fr.

17^{ème} édition ! Depuis sa création en 2008, le monde a changé... NEXT aussi.

Nous proposons aujourd'hui de traduire et de faire résonner le titre de notre festival du côté avant tout du « proche ». Proche des uns et des autres, proche des idées, des formes et perspectives de chacune et chacun, pour imaginer ensemble les transformations nécessaires de notre monde actuel. NEXT invente de nouveaux circuits courts sur une planète où la solidarité s'avère synonyme de durabilité.

NEXT est un festival international de trois semaines, mais surtout un territoire transfrontalier imaginé par 5 organisateurs et 19 partenaires. Pour affirmer, contre la compétition, un modèle de coopération innovant, conjuguant leurs sensibilités et leurs ressources pour une sélection de 28 spectacles internationaux issue d'un dialogue approfondi et constant avec les artistes, les partenaires et les publics.

Née d'une intelligence collective, cette programmation s'efforce d'être engagée – paritaire, féministe, inclusive, participative et écologique – et de faire circuler le plus possible les créations et les publics.

NEXT est une manière de voir le monde au cœur de l'Europe, au-delà des frontières, avec un modèle qui depuis sa création s'est affirmé comme précurseur.

Nous espérons que ces dynamiques à l'œuvre qui nourrissent et échafaudent cette édition vous donneront autant envie qu'à nous d'inventer ensemble des futurs désirables, en restant plus proches, pas en virtuel, en vrai.

NEXT to you.

_en.

17th edition! Since NEXT was founded in 2008, the world has changed... and so has NEXT.

Today, we're proposing to translate the title of our festival and make it resonate, above all, in terms of the 'close'. Close to each other, close to the ideas, forms and perspectives of each and every one of us, so that together we can imagine the transformations needed in today's world. NEXT is inventing new short circuits on a planet where solidarity is synonymous with sustainability.

NEXT is a three-week international festival, but above all it is a cross-border territory dreamed up by 5 organisers and 19 partners. The aim is to assert an innovative model of cooperation, combining their sensitivities and resources to produce a selection of 28 international shows based on an in-depth, ongoing dialogue with the artists, partners and audiences.

Born of a collective intelligence, this programme strives to be committed – parity, feminism, inclusivity, participation and ecology – and to circulate creations and audiences as widely as possible.

NEXT is a way of seeing the world at the heart of Europe, beyond its borders, with a model that has been a forerunner since its creation. We hope that the dynamics at work in this edition will inspire you as much as it does us to invent desirable futures together, by staying closer, not in the virtual world, but in the real world.

NEXT to you.

“Het cultiveren van een gevoel van verbondenheid met een regio en het aanwakkeren van nieuwsgierigheid naar wat daar gebeurt.”

Als hoogtepunt in de herfst voor zowel publiek, artiesten als professionals is NEXT uniek in zijn organisatie en in de manier waarop het Frankrijk en België verbindt. Dit grensoverstijgende festival presenteert een programma dat de veranderingen in onze wereld weerspiegelt.

Wat maakt NEXT zo bijzonder?

Het bijzondere aan dit festival van hedendaags theater, dans en performance is dat het meerstemmig wordt georganiseerd. Deze vijfköppige samenwerking tussen vijf culturele organisaties en een twintigtal culturele partners is ongezien. Het moet ook benadrukt worden dat deze vorm van organisatie een echte uitdaging is, die veel discussie en reflectie vereist. Elke editie is het resultaat van een collectieve inspanning en van de nauwe samenwerking tussen alle betrokken partijen. Dit wederzijds vertrouwen is een integraal onderdeel van de manier waarop we het festival vanaf het begin hebben georganiseerd. En dit wordt elke editie opnieuw bevestigd.

Het prospectiewerk, het samenleggen van expertise en meerdere gevoeligheden worden ten dienste gesteld van één enkel evenement. We streven ernaar de collectieve intelligentie ten dienste te stellen van iedereen, met aandacht voor ieders interesses en bijzonderheden.

De originaliteit van dit festival is tevens het speelveld...

Drie weken lang vindt NEXT plaats in een transnationaal geografisch gebied. De voorstellingen worden opgevoerd in een vijftiental steden. De locaties en theaters zijn totaal verschillend wat een divers scala aan voorstellingen mogelijk maakt, van grootschalige shows tot meer immersieve voorstellingen. Wat betreft het artistieke programma betekent dit dat we moeten blijven nadenken over de beste match tussen locatie, project en publiek. Het grensoverschrijdende karakter van het festival maakt deel uit van zijn DNA. Alles moet toegankelijk zijn in het Frans en het Nederlands.

Wat voor relatie heeft het publiek met het festival?

Na zeventien edities hebben we een trouw publiek opgebouwd. Ze weten dat ze verrast, verwonderd, ontroerd zullen zijn. Ze weten ook dat ze toegang hebben tot voorstellingen in vreemde talen via ondertiteling. Bovendien is dit een publiek dat de mobiliteit die we bieden door middel van de gratis bussen omarmt. Daardoor weten sommige toeschouwers dat ze de avond in de ene stad zullen beginnen en in een andere zullen voortzetten. Zoals op 15 november met *Los días afuera* van Lola Arias in Condition Publique in Roubaix gevolgd door *La rose de Jéricho* van Magda Kachouche in Antigone in Kortrijk. Of op 22 november met *She was a Friend of Someone Else* van Gosia Wdowik in L'Idéal in Tourcoing gevolgd door *Raging Against Various Elements* van Connor Schumacher in Leietheater in Deinze.

Naast het ontdekken van kunstenaars nodigen we het publiek uit hun stad met andere ogen te bekijken. NEXT stimuleert nieuwsgierigheid en kennisontwikkeling van een gebied, rijk aan geschiedenis, bronnen, gebruikers en activiteiten.

Welke rol spelen de locaties in NEXT?

De plaats van het festival binnen elke locatie verschilt naargelang de missie en activiteiten van elke locatie. Desalniettemin valt het niet te ontkennen dat het een van de hoogtepunten is van het seizoen in elke locatie. Wanneer elk theater in NEXT-modus gaat, is het hele team toegewijd aan het evenement.

Welke criteria worden gebruikt om het programma te selecteren?

Diversiteit, gelijkwaardigheid en de internationale dimensie, terwijl we tegelijkertijd onze ecologische voetafdruk in het oog houden. Daarnaast letten we op het evenwicht tussen theater, dans en performance zodat niet één discipline doorweegt. We willen gevestigde artiesten verwelkomen, maar ook artiesten die nog niet zo bekend zijn bij een groot publiek, zoals de Egyptische kunstenaar Nermin Habib (*Istehwaz*) of artiesten die nog niet zichtbaar zijn aan een van beide kanten van de grens. We besteden veel aandacht aan de coherentie tussen de locaties en de kunstenaars, en aan de manier waarop we hen ontvangen.

Wat zijn de hoofdthema's van deze 17^{de} editie?

Onze artistieke aanpak is consistent van jaar tot jaar, maar past zich ook aan veranderingen in de samenleving aan. De voorstellingen die we programmeren reflecteren wat we zien en bieden een veelheid aan standpunten. De kunstenaars kijken met een kritische blik naar de wereld, waarbij ze zowel sociale kwesties als meer intieme thema's aansnijden.

We hebben het over klimaat (fast fashion in *Wasted Land* van Ntando Cele), vrouwenrechten en de emancipatoire strijd (*She was a Friend of Someone Else* van Gosia Wdowik, *Les Forces vives* gebaseerd op het werk van Simone de Beauvoir...), de emoties die ons raken (*Bless This Mess* van Katerina Andreou, *More or Less Human* van Marcos Simoes), de relatie met anders-zijn (*Los días afuera* van Lola Arias, *EARTHQUAKE* van Vasilis Vilaras, *SOTTOBOSCO & Gentle Unicorn* van Chiara Bersani), het collectief (*Begin / The Mirror* van Bryana Fritz, Chloé Chignell, & Stefa Govaart, *HAVOC* van Haider Al Timimi)...

Een van de manieren waarop we het programma hebben samengesteld is door echo's tussen de stukken te creëren.

Als je NEXT in één woord of zin zou moeten samenvatten...

Collectieve intelligentie.

Interview door Claudine Colozzi

Met dank aan Audrey Ardiet, directeur van *La rose des Vents*, Scène nationale Lille Métropole Villeneuve d'Ascq en Mathilde Villeneuve, directeur van kunstencentrum BUDA in Kortrijk.

« Cultiver le sentiment d'appartenance à un territoire et nourrir la curiosité de ce qui s'y passe »

Singulier tant par son organisation que par son maillage du territoire entre la France et la Belgique, NEXT constitue un moment fort de l'automne pour les publics, les artistes et professionnels. Ce festival transfrontalier revendique une programmation qui se fait l'écho des mutations de notre monde.

Qu'est-ce qui fait la spécificité de NEXT ?

Le caractère exceptionnel de ce festival de théâtre, danse et performance contemporains réside dans le fait qu'il repose sur une organisation collégiale. Cette codirection à cinq têtes entre cinq structures culturelles associées à une vingtaine d'autres partenaires est inédite. Il faut d'ailleurs souligner que ce mode d'organisation représente un véritable challenge qui nécessite d'y consacrer beaucoup d'échanges et de réflexion. Chaque édition est le fruit d'un travail collectif, de complicités entretenues entre chaque acteur. Cette confiance mutuelle est constitutive de notre mode de fonctionnement depuis l'origine du festival. Et cela se confirme d'édition en édition.

Ce travail de prospection, cette mise en commun d'expertises et de sensibilités multiples sont mis au service d'un seul et même événement. Nous nous efforçons de mettre l'intelligence collective au service de tous en faisant attention aux intérêts et aux spécificités de chacun.

L'originalité de ce festival, c'est aussi son terrain de jeu...

En effet, pendant trois semaines, NEXT se déploie dans un périmètre géographique transfrontalier. Les spectacles sont proposés dans une quinzaine de villes. Dans des lieux, des théâtres totalement différents qui permettent une diversité de programmation, des grandes formes à des propositions plus immersives. En terme de programmation artistique, cela invite à réfléchir sans cesse à l'adéquation la plus optimale entre lieu, projet et public. Le caractère transfrontalier appartient à l'ADN du festival. Tout doit être accessible en français et en néerlandais.

Quel rapport le public entretient-il avec le festival ?

En dix-sept éditions, nous avons construit un public fidèle. Il sait qu'il va être étonné, émerveillé, bousculé... Il sait aussi qu'il va pouvoir avoir accès à des spectacles en langue étrangère avec du surtitrage. Par ailleurs, c'est un public qui joue le jeu de la mobilité que nous lui proposons grâce aux navettes gratuites. Ainsi, certains spectateurs savent qu'ils vont commencer la soirée dans une ville pour continuer dans une autre. Comme le 15 novembre avec *Los Dias Afuera* de Lola Arias à la Condition Publique à Roubaix suivi de *La rose de Jéricho* à Antigone de Magda Kachouche à Courtrai. Ou le 22 novembre avec *She was a Friend of Someone Else* de Gosia Wdowik à L'Idéal de Tourcoing, puis *Raging Against Various Elements* de Connor Schumacher au Leietheater de Deinze.

Au-delà de la découverte d'artistes, nous les invitons à accroître leur connaissance de la région dans laquelle ils vivent, à redécouvrir des lieux emblématiques. NEXT permet d'accroître la curiosité et la connaissance de ce territoire riche d'histoires, de ressources, d'usagers et d'activités plurielles.

Quelle place les lieux accordent-ils à NEXT ?

L'inscription du festival à l'intérieur de chaque lieu est différente selon les missions et les activités de chacun. Mais il constitue de manière incontestable un moment très fort, un phare dans la saison de chaque maison organisatrice. Lorsque chaque lieu se met en mode NEXT, les équipes dans leur globalité se mettent au service de cet événement.

Quels critères président aux choix dans la programmation ?

La diversité, la parité, la dimension internationale tout en veillant à notre empreinte carbone. Nous faisons attention aussi à l'équilibre entre théâtre, danse et performance pour que l'une des disciplines ne prenne pas le pas sur les autres. Par ailleurs, la volonté est d'accueillir des artistes confirmés, ainsi que des artistes encore peu connus du grand public comme l'artiste égyptienne Nermin Habib (*Istehwaz*) ou ceux qui n'ont pas encore de visibilité d'un côté ou de l'autre de la frontière. Nous réfléchissons beaucoup à la cohérence entre les lieux et les artistes et aussi à la façon dont nous les accueillons.

Quelles sont les thématiques saillantes de cette 17^{ème} édition ?

Nous sommes sur une ligne artistique qui se reconduit d'année en année, mais qui s'adapte aussi aux mouvements de la société. Les créations que nous programmons rebondissent sur ce que nous vivons, en offrent une multiplicité de points de vue. Nos artistes jettent sur le monde un regard exigeant portant autant sur des questions de société que sur des thèmes plus intimes.

Il est question d'environnement (la fast fashion dans *Wasted Land* de Ntando Cele), de droits des femmes et des luttes émancipatrices (*She was a Friend of Someone Else* de Gosia Wdowik, *Les Forces vives* autour de l'œuvre de Simone de Beauvoir...), les émotions qui nous meuvent (*Bless This Mess* de Katerina Andreou, *More or Less Human* de Marcos Simões), du rapport à la différence (*Los días afuera* de Lola Arias, *EARTHQUAKE* de Vasilis Vilaras, *SOTTOBOSCO & Gentle Unicorn* de Chiara Bersani), du collectif (*Begin / The Mirror* de Bryana Fritz, Chloé Chignell, & Stefa Govaart, *HAVOC* de Haider Al Timimi)...

Nous échafaudons la programmation notamment en créant des échos entre les pièces.

Si vous deviez résumer NEXT en un seul mot ou expression...

Intelligence collective

Propos recueillis par Claudine Colozzi

Merci à Audrey Ardiet, directrice de *La rose des Vents*, Scène nationale Lille Métropole Villeneuve d'Ascq et Mathilde Villeneuve, directrice du centre d'art BUDA à Kortrijk.

NEXT

'Cultivating a sense of belonging to a region and nurturing curiosity about what's going on there'

Unique both in its organisation and in the way it spans France and Belgium, NEXT is an autumn highlight for audiences, artists and professionals alike. This cross-border festival has a programme that echoes the changes in our world.

What makes NEXT special?

The exceptional nature of this festival of contemporary theatre, dance and performance lies in the fact that it is organised on a collegiate basis. This five-way co-direction between five cultural organisations and around twenty other partners is unprecedented. It should also be emphasised that this form of organisation represents a real challenge, requiring a great deal of discussion and reflection. Each edition is the fruit of a collective effort and the close working relationship between all the players involved. This mutual trust has been an integral part of the way we've run the festival since its inception. And it's been confirmed from one edition to the other.

This work of prospecting, this pooling of expertise and multiple sensitivities are put at the service of a single event. We strive to put the collective intelligence at the service of all, while paying attention to the interests and specificities of everyone.

The originality of this festival also lies in its playground...

For three weeks, NEXT will take place in a cross-border geographical area. The shows are performed in around fifteen towns and cities. The venues and theatres are completely different, allowing for a diversity of performances, from large-scale shows to more immersive offerings. In terms of artistic programme, this means we must keep thinking about the best match between venue, project and audience. The cross-border nature of the festival is part of its DNA. Everything must be accessible in French and Dutch.

What kind of relationship do audiences have with the festival?

In seventeen editions, we've built up a loyal audience. They know they're going to be surprised, amazed, moved... They also know they'll have access to shows in foreign languages with surtitles. What's more, this is an audience that embraces the mobility we offer thanks to the free buses. As a result, some spectators know that they will start the evening in one town and continue in another. Like on 15 November with *Los días afuera* by Lola Arias at the Condition Publique in Roubaix, followed by *La rose de Jéricho* by Magda Kachouche in Antigone in Courtrai. Or on 22 November with *She was a Friend of Someone Else* by Gosia Wdowik at L'Idéal in Tourcoing, followed by *Raging Against Various Elements* by Connor Schumacher at the Leietheater in Deinze.

As well as discovering artists, we're inviting them to increase their knowledge of the region in which they live, and to rediscover emblematic places. NEXT helps them to develop their curiosity and knowledge of this area, which is rich in history, resources, users and a wide range of activities.

What role do the venues play in NEXT?

The place of the festival within each venue differs according to the missions and activities of each. But there's no denying that it's one of the high points of each venue's season. When each venue goes into NEXT mode, the entire team is committed to the event.

What criteria are used to select the programme?

Diversity, equality, the international dimension, while keeping an eye on our carbon footprint. We also pay attention to the balance between theatre, dance and performance so that one discipline does not take precedence over the others. We also want to welcome established artists, as well as those who are not yet well known to the public, such as the Egyptian artist Nermin Habib (*Istehwaz*) or those who are not yet visible on either side of the border. We give a lot of thought to the coherence between the venues and the artists, and to the way in which we welcome them.

What are the key themes of this 17th edition?

Our artistic approach is consistent from year to year, but also adapts to changes in society. The works we're programming bounce off what we're experiencing, offering a multiplicity of points of view. Our artists take a challenging look at the world, addressing both social issues and more intimate themes.

We're talking about the environment (fast fashion in *Wasted Land* by Ntando Cele), women's rights and emancipatory struggles (*She was a Friend of Someone Else* by Gosia Wdowik, *Les Forces vives* based on the work of Simone de Beauvoir...), the emotions that move us (*Bless This Mess* by Katerina Andreou, *More or Less Human* by Marcos Simões), the relationship with difference (*Los días afuera* by Lola Arias, *EARTHQUAKE* by Vasilis Vilaras, *SOTTOBOSCO & Gentle Unicorn* by Chiara Bersani), the collective (*Begin / The Mirror* by Bryana Fritz, Chloé Chignell, & Stefa Govaart, *HAVOC* by Haider Al Timimi)...

One of the ways in which we put together the programme is by creating echoes between the pieces.

If you had to sum up NEXT in a single word or phrase...

Collective intelligence.

Interview by Claudine Colozzi

Thanks to Audrey Ardiet, director of La rose des Vents, Scène nationale Lille Métropole Villeneuve d'Ascq and Mathilde Villeneuve, director of arts centre BUDA in Kortrijk.

What's NEXT ?

nl. **NEXT is een jaarlijks artistiek feest met internationale uitstraling voor een breed en avontuurlijk publiek!**

NEXT is het jaarlijks, internationaal podiumkunstenfestival in en rond de Frans-Belgische Eurometropool Lille-Kortrijk-Tournai en Valenciennes. Het is een duurzaam samenwerkingsplatform waarin vijf co-organisatoren en nog eens vijftien geassocieerde kunstehuizen elk jaar hun expertise, middelen en know how bundelen.

Samen nodigen ze in november een scherpe selectie uit van internationaal belangwekkende kunstenaars. Gedurende drie weken toont NEXT veertig hedendaagse theater-, dans- en performancevoorstellingen, verspreid over zo'n vijftien steden in de grensoverschrijdende regio. NEXT ondersteunt ook nieuw artistiek werk: technisch-logistiek en inhoudelijk-artistiek met creatieresidenties bij de verschillende NEXThuizen, en financieel met coproductiebijdragen.

NEXT evolueerde tot een belangrijk festival voor deze Frans-Belgische regio en voor het internationale artistieke landschap. De selectie van kunstenaars is uniek en het werk uitgesproken hedendaags. Tegelijk blijft het programma 'af en straf' en toegankelijk voor een ruim publiek (14.160 in 2023). De toeschouwers maken er kennis met nieuwe artistieke talen en mengvormen binnen de internationale podiumkunsten.

NEXT zet in op ontmoeting en kennismaking tussen verschillende culturen en nationaliteiten door toeschouwers en artiesten door de Eurometropool te laten reizen. Als interregionaal samenwerkingsproject wil NEXT bijdragen aan het nieuwe elan waarmee actoren, steden en regio's zich op internationaal niveau positioneren. Op deze schaal en vanuit de nieuwe Europese metropool fungeren als gangmaker van artistieke creatie en presentatie is dé ambitie van het festival. NEXT is een jaarlijks feest voor een breed en avontuurlijk publiek!

Festival in en rond de Eurometropool Lille-Kortrijk-Tournai + Valenciennes

In 2008 richtten veertien overheden een Europese Groepering voor Territoriale Samenwerking (EGTS) op: de Eurometropool Lille-Kortrijk-Tournai. De Eurometropool ontstond vanuit de vaststelling dat dynamieken op economisch, cultureel en sociaal vlak vandaag niet langer vanuit landen vertrekken, maar vanuit metropolen. Dit kunnen zowel grootsteden zijn (Barcelona, Brussel, Berlijn, Lyon) als clustersteden (Randstad Holland, Ruhrgebied).

Het kunstenfestival NEXT wil een belangrijke rol spelen in de groei van de nieuwe, grensoverschrijdende metropool. Daarom tracht het steeds meer de volledige Eurometropool te bespelen en het festival dichterbij te brengen bij al haar inwoners. NEXT bouwt aan een netwerk van Vlaamse, Waalse en Franse cultuurhuizen dat actief meewerkt aan de organisatie, programmatie en publiekscirculatie van het festival. Ze werken samen rond diverse formats:

- » Met NEXT on tour reizen artiesten langs verschillende locaties verspreid over de Eurometropool.
MOTUS MORI MUSEUM - Katja Heitmann (p. 34)
La rose de Jéricho - Magda Kachouche (p. 60)
Jack - Halory Goerger (p. 52)
- » Artistieke creaties voor de regio focussen op participatie en/of op een bepaald fenomeen of anekdote uit de grensregio.
BEGIN - Bryana Fritz, Stefa Govaart & Chloe Chignell (p. 92)
- » Een uitgebreid aanbod van gratis busvervoer, parcours in het weekend, systematisch vertaalde voorstellingen, inleidingen, ontmoetingen met artiesten, workshops, groepsarrangementen, cultuureducatieve activiteiten, enz... garandeert de uitwisseling van publieken, professionelen en artiesten tussen de drie regio's.
- » Publiek, artiesten en teams komen samen tijdens het festival, en vooral aan het einde, voor feestelijke momenten.
Zoals na de shows van Connor Schumacher (p. 32), Vasilis Vilaras (p. 100) of Ntando Cele (p. 28).

What's NEXT ?

fr. **Festival de théâtre et danse annuel à vocation internationale destiné à un public large et aventureux.**

NEXT est le festival international annuel de théâtre et de danse dans et autour de l'Eurométropole Lille-Kortrijk-Tournai et Valenciennes. Il s'agit d'une plateforme collaborative durable dans laquelle cinq co-organisateurs et une quinzaine d'autres maisons d'art s'associent et mettent en commun leur expertise, leurs ressources et leur savoir-faire chaque année.

Ensemble, ils invitent une sélection pointue d'artistes d'envergure internationale en novembre. Pendant trois semaines, NEXT présente une quarantaine de spectacles de théâtre, de danse et de performance contemporains, répartis dans une quinzaine de villes de la région transfrontalière. NEXT offre également un soutien aux créations de nouvelles œuvres artistiques, tant sur le plan financier avec des contributions de coproduction que sur le plan matériel - artistique, technique et logistique - avec des résidences de création dans les différentes maisons de NEXT.

En plus de 15 ans, NEXT est devenu un festival important tant pour cette région franco-belge que pour le paysage artistique international. La sélection d'artistes est unique et les œuvres sont résolument contemporaines. Dans le même temps, le programme reste accessible à un large public (14 160 en 2023). Les spectateurs sont initiés à de nouveaux langages artistiques et à des formes hybrides de la création contemporaine internationale.

NEXT s'engage à rencontrer et à connaître différentes cultures et nationalités en permettant aux spectateurs et aux artistes de voyager à travers l'Eurométropole. En tant que projet de coopération interrégionale, NEXT vise à contribuer au nouvel élan avec lequel les acteurs, les villes et les régions se positionnent au niveau international. Agir à cette échelle et à partir de la nouvelle métropole européenne en tant que pionnier de la création et de la présentation artistiques, telle est l'ambition du festival. Tout ça, et faire la fête, bien sûr, chaque année et avec le plus de monde possible !

Festival pour l'Eurométropole Lille-Kortrijk-Tournai + Valenciennes

En 2008, quatorze gouvernements ont fondé un Groupement Européen de Coopération Territoriale (GECT). Aujourd'hui, l'Eurométropole Lille-Courtrai-Tournai vise à dynamiser les domaines économiques, culturels et sociaux, de la région. Les « Eurométropoles » sont soit des grandes villes (Barcelone, Bruxelles, Berlin, Lyon), soit des agglomérations (Randstad Holland, Le Ruhr).

NEXT joue un rôle important dans le développement et la dynamique de la nouvelle métropole transfrontalière. C'est pourquoi NEXT fait des efforts à couvrir toute la région et à s'approcher de tous ses habitants. NEXT construit un réseau transfrontalier de structures culturelles qui contribuent à l'organisation, à la programmation de spectacles contemporains ainsi qu'à la circulation des publics pendant le festival. Ils collaborent autour diverses 'formats':

- » NEXT fait voyager des artistes à travers l'Eurométropole.
MOTUS MORI MUSEUM - Katja Heitmann (p. 34)
La rose de Jéricho - Magda Kachouche (p. 60)
Jack - Halory Goerger (p. 52)
- » Des projets artistiques mettent l'accent sur un phénomène ou une anecdote de cette région transfrontalière.
BEGIN - Bryana Fritz, Stefa Govaart & Chloe Chignell (p. 92)
- » Une offre élargie de navettes gratuites, de parcours durant les week-ends, de spectacles traduits, d'introductions, de rencontres avec des artistes, d'ateliers, d'activités pour des groupes, d'action culturelle, etc... garantit l'échange et la circulation des publics, des artistes et des professionnels entre les trois régions.
- » Publics, artistes et équipes se rassemblent tout au long, et surtout à la fin du festival, pour des moments festifs.
Comme après les spectacles de Connor Schumacher (p. 32), de Vasilis Vilaras (p. 100) ou de Ntando Cele (p. 28)

What's NEXT ?

en. An annual international theatre and dance festival aimed at a wide and adventurous audience.

NEXT is a yearly, international performing arts festival in the cross-border Eurometropolis Lille-Kortrijk-Tournai & Valenciennes, organized by 6 French and Belgian co-organising artistic houses and 10 to 15 associated partners. The artistic programme focuses on referential work and new tendencies in contemporary theatre and dance in and outside Europe. NEXT invites every year about 40 international artists to create and present in the cross-border region. They tour the Eurometropolis to present in more than 15 venues and interact with the public during multiple forms of workshops and meetings. Artists in previous editions were amongst others Thomas Ostermeier (DE) & the National Theatre of Moscow (RU), Guy Cassiers (BE), Romeo Castellucci (IT), Akram Khan (UK), Jan Fabre (BE), Oskaras Korsunovas (LT), Blitz Theatre Group (GR), Frédéric Gravel (CA), Brokentaklers (UK), Pippo Delbono (IT), Dave St-Pierre (CA), International Institute of Political Murder (DE/CH), Kris Verdonck (BE), CREW (BE), Mette Ingvartsen (DM/FR), Berlin (BE), Hubert Colas (FR), Ivo Dimchev (BU), Superamas (FR/AU), Christian Rizzo (FR), Javor Gardev (BU), ...

NEXT started in 2008 in 4 cities, with 7000 spectators. It evolved into a collaboration platform with more than 15 partners and an artistic feast for some 15.000 spectators. NEXT has also become a landmark event for cultural and artistic professionals from all over Europe. During multiple moments and formats for professionals, NEXT encourages and facilitates intercultural dialogue amongst programmers, artists, festival organisers, cross-border politicians, students, the broad public...

NEXT wants to be "cross-border" in the broadest possible way; literally as an international arts festival, in the programming (multidisciplinary forms of expression, mixtures, languages), in the field of production of international work and in the way it deals with the audience (logistics, communication, ticketing, coaching). It brings together disciplines, communities and cultures and encourages exchange of cultural diversity. From out this cross-border context, it developed a firm European orientation and identity. It is a pilot project, bringing the European idea to day-to-day practice and giving it the large visibility through the festival itself.

Festival for the Eurometropolis Lille-Kortrijk-Tournai + Valenciennes

In 2008, fourteen governments founded a European Grouping of Territorial Cooperation (EGTC). Today, the Lille-Kortrijk-Tournai Eurometropolis aims to boost the region's economic, cultural and social development. Eurometropolises are either major cities (Barcelona, Brussels, Berlin, Lyon) or conurbations (Randstad Holland, Ruhr).

NEXT plays an important role in the development and dynamics of the new cross-border metropolis. This is why NEXT is working hard to cover the whole region and to get close to all its inhabitants. NEXT is building a cross-border network of cultural organisations that are helping to organise and programme contemporary shows, as well as bringing audiences together during the festival. They work together in a variety of formats:

- » NEXT takes artists on a journey through several venues in the Eurometropole.
MOTUS MORI MUSEUM - Katja Heitmann (p. 34)
La rose de Jéricho - Magda Kachouche (p. 60)
Jack - Halory Goerger (p. 52)
- » Artistic projects focus on a phenomenon or anecdote from this cross-border region.
BEGIN - Bryana Fritz, Stefa Govaart & Chloe Chignell (p. 92)
- » A wide range of free shuttles, weekend tours, translated shows, introductions, meetings with artists, workshops, group activities, cultural action, etc. guarantees the exchange and movement of audiences, artists and professionals between the three regions.
- » Audiences, artists and teams come together throughout, and especially at the end of the festival, for festive moments.
As after the shows of Connor Schumacher (p. 32), *Vasilis Vilaras* (p. 100) or *Ntando Cele* (p. 28)



© Jonas Verbeke



© Jonas Verbeke



© Jonas Verbeke

De / Les / The

5

co-organiserende partners van NEXT
co-organisateurs de NEXT
co-organisers of NEXTSchouwburg
Kortrijk

nl. Schouwburg Kortrijk biedt als een van de grote Vlaamse cultuurcentra een uitgebreid seizoensprogramma: zo'n 200 voorstellingen theater, humor, pop en klassieke muziek, muziektheater en een intussen ruim gewaardeerde programmering in hedendaagse dans.

fr. Schouwburg Kortrijk appartient au réseau des grands centres culturels en Flandre et a une vaste programmation saisonnière : 200 représentations de théâtre, humour, musique pop et classique, théâtre musical et une programmation de danse contemporaine.

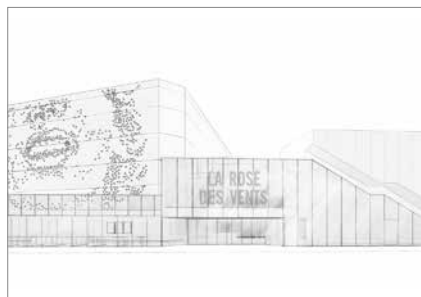
en. Schouwburg Kortrijk belongs to the network of major cultural centres in Flanders and has an extensive season programme: 200 performances of theatre, comedy, pop and classical music, musical theatre and a contemporary dance programme.

kunstencentrum BUDA
Kortrijk

nl. kunstencentrum BUDA Kortrijk (Budascoop) is een werkplek waar jaarlijks zo'n 150 kunstenaars werken aan nieuwe creaties in technisch uitgeruste studio's en theaterzalen. Deze producties worden aan het publiek gepresenteerd tijdens diverse festivals en presentatiemomenten. BUDA is ook een arthouse cinema met dagelijks minstens drie filmvertoningen.

fr. kunstencentrum BUDA (Budascoop) est un lieu de création où chaque année 150 artistes créent leurs nouveaux spectacles dans des studios et salles de théâtre équipés. Ces productions sont présentées au public lors de divers festivals et moments de présentation. BUDA a aussi un cinéma art et essai avec au moins 3 films par jour.

en. kunstencentrum BUDA (Budascoop) is a creative centre where 150 artists create new shows every year in fully equipped studios and theatres. These productions are presented to the public at various festivals and showcases. BUDA also has an art house cinema with at least 3 films a day.

La rose des vents
scène nationale
Lille Métropole
Villeneuve d'Ascq

nl. La rose des vents, scène nationale Lille Métropole Villeneuve d'Ascq, behoort tot het netwerk van de 'scènes nationales' en heeft als belangrijkste opdracht het presenteren van nationaal en internationaal podiumwerk. Ook ondersteuning aan artistieke creatie en kunsteducatieve projecten behoren tot de kerntaken.

fr. La rose des vents, scène nationale Lille Métropole Villeneuve d'Ascq, fait partie du réseau français des «scènes nationales». Ses missions principales sont la présentation de productions de théâtre et de danse nationales et internationales, le soutien à la création artistique et une forte relation au public.

en. La rose des vents, scène nationale Lille Métropole Villeneuve d'Ascq, is part of the French network of "scènes nationales". Its main missions are to present national and international theatre and dance productions, support artistic creation and maintain a strong relationship with the public.

Espace Pasolini
théâtre international
de Valenciennes

nl. Espace Pasolini théâtre international de Valenciennes, is een plek voor artistiek onderzoek en creatie van hedendaagse dans en performance. Het huis is gekend voor haar ondersteuning van jonge artiesten in het begin van hun professionele carrière en heeft ook een uitgebreide cultuureducatieve werking.

fr. Espace Pasolini, théâtre international de Valenciennes, est un lieu de recherche et de création pour la danse et la performance contemporaine. La maison est connue pour son soutien à la jeune création et a une mission importante d'action culturelle.

en. Espace Pasolini, théâtre international de Valenciennes, is a centre for research and creation in contemporary dance and performance. The company is renowned for its support for young artists and has an important cultural action remit.

Le Phénix
scène nationale -
Pôle européen de création
de Valenciennes

nl. Le Phénix, scène nationale - Pôle européen de création de Valenciennes is een unieke plek die beschikt over twee theaters, een repetitieruimte, een restaurant en een expositieruimte. Gedurende het hele seizoen biedt Le Phénix een multidisciplinair programma (theater, dans, muziek, performance enz.) waar gevestigde en opkomende artiesten elkaar ontmoeten.

fr. Le Phénix, scène nationale - pôle européen de création de Valenciennes est un lieu unique qui dispose de deux salles de spectacle, d'un espace de répétition, d'un restaurant et d'un espace d'exposition. Toute la saison, Le Phénix s'attache à mettre en avant une programmation pluridisciplinaire (théâtre, danse, musique, performances...) où se côtoient artistes confirmés et artistes en émergence.

en. Le Phénix, scène nationale - pôle européen de création de Valenciennes is a unique venue with two theatres, a rehearsal space, a restaurant and an exhibition space. Throughout the season, the Phénix puts forward a multi-disciplinary programme (theatre, dance, music, performances, etc.) featuring both established and emerging artists.

NEXT 2024

in cijfers / en chiffres / in numbers

15

Vlaamse, Waalse en Franse steden
villes flamandes, wallonnes et françaises
Flemish, Walloon and French towns

Valenciennes
Kortrijk
Villeneuve d'Ascq
Oignies
Waregem
Menen
Wevelgem
Ieper
Harelbeke
Roubaix
Deinze
Tourcoing
Lille
Amiens
Tournai

5

Franse en Belgische kernpartners
partenaires culturels co-organisateurs
français et belges
French and Belgian core-partners

Espace Pasolini, Valenciennes
kunstencentrum BUDA, Kortrijk
La rose des vents, Villeneuve d'Ascq
Le Phénix, Valenciennes
Schouwburg, Kortrijk

19

Franse en Belgische theaters
partenaires français & belges
French & Belgian theaters

9-9bis, Oignies
BE-PART, Kortrijk
CC De Schakel, Waregem
CC De Steiger, Menen
CC Guldenberg, Wevelgem
CC Het Perron, Ieper
CC Het Spoor, Harelbeke
L'Oiseau-Mouche, Roubaix
La Condition Publique, Roubaix
Leietheater, Deinze
Le Fresnoy, Tourcoing
Le Grand Bleu, Lille
Le Gymnase, Roubaix
Le méliès, Villeneuve d'Ascq
Maison de la culture d'Amiens
maison de la culture de Tournai
Opéra de Lille
Palais des Beaux-Arts, Lille
Théâtre du Nord CDN Lille/Tourcoing
Hauts-de-France

29

internationale producties
spectacles internationaux
international productions

NEXT 2023

in cijfers / en chiffres / in numbers

5

kernpartners
co-organisateurs
core-partners

34

internationale producties
productions internationales
international productions

van / de / of

44

choreografen, theatermakers en performers
chorégraphes, metteurs en scène et performeurs
choreographers, directors and performers

van / de / of

23

nationaliteiten
nationalités
nationalities

waaronder / dont / including

Alexander Vantournhout^(BE) / Philippe Quesne^(FR) / Tchina Ndjidda^(CM) / Amanda Pina^(MX/CL/AT)
Rodrigo García^(AR/SP) / Lina Majdalanie^(LB) & Rabih Mroué^(LB) / Julien Gosselin^(FR) / Tatiana Frolova^(RU)
Mette Ingvarsen^(DK/BE) / Ingrid Berger Myhre^(NO) / Michael Turinsky^(AT) / Reut Shemesh^(DE) & fABULEUS^(BE)
Madeleine Fournier^(FR) / Ezra Veldhuis^(NL) & Bosse Provoost^(BE) / Christian Rizzo^(FR) / Amina Abouelghar^(LB)
Bryan Campbell^(US/FR) / Felwine Sarr^(SN), Etienne Minoungou^(BF) & Simon Winsé^(BF) / Amir Reza Koohestani^(IR)
Zoë Demoustier^(BE) & Marie-Eve Huot^(CA), Le Carrousel^(CA) & BRONKS^(BE) / Sophia Rodriguez^(VN/BE)
Léa Drouet^(FR/BE) / Nathan Ellis^(UK) / Anne-Lise Le Gac^(FR) / Kim Noble^(UK) / Asanda Ruda^(RSA)
andcompany&Co^(DE) / Bibata Ibrahim Maïga^(ML) / Hooman Sharifi^(IR/NO) / François Chaignaud^(FR)

14.188

toeschouwers
spectateurs et spectatrices
spectators

44

bussen
bus
busses

brachten / ont emmené / brought

1.769

toeschouwers
spectateurs
spectators

1.029 in / en / in 2022

Locaties / Lieux / Venues

KORTRIJK ^(BE)

NEXT café / BK6
Broelkaai 6
8500 Kortrijk

kunstencentrum BUDA
Budascoop
Kapucijnenstraat 10
8500 Kortrijk

Paardenstallen
Korte Kapucijnenstraat
8500 Kortrijk

Antigone
Overleiestraat 47
8500 Kortrijk

VALENCIENNES ^(FR)

Espace Pasolini
2 Rue Salle Le Comte
59300 Valenciennes

Le Phénix
Boulevard Harpignies
59300 Valenciennes

VILLENEUVE D'ASCQ ^(FR)

Cinéma Le méliès
Rue Traversière
Centre Commercial Triolo
59650 Villeneuve d'Ascq

TOURCOING ^(FR)

Le Fresnoy
22 Rue du Fresnoy
59200 Tourcoing

**L'Idéal - Théâtre du Nord
CDN Lille / Tourcoing**
19 Rue des Champs
59200 Tourcoing

LILLE ^(FR)

Opéra de Lille
Place du Théâtre
59000 Lille

Le Grand Bleu
36 Avenue Marx Dormoy
59000 Lille

Palais des Beaux-Arts
Place de la République
59000 Lille

Bazaar St-So
292 Rue Camille Guérin
59800 Lille

ROUBAIX ^(FR)

Le Gymnase CDCN
5 Rue du Général Chanzy
59100 Roubaix

L'Oiseau-Mouche
28 Avenue des Nations Unies
59100 Roubaix

La Condition Publique
14 Place du Général Faidherbe
59100 Roubaix

AMIENS ^(FR)

**Maison de la Culture
d'Amiens**
2 Place Léon Gontier
80000 Amiens

OIGNIES ^(FR)

9-9bis
Chemin du Tordoir
62590 Oignies

DEINZE ^(BE)

Leietheater
Brielstraat 8
9800 Deinze

HARELBEKE ^(BE)

CC Het Spoor
Eilandstraat 6
8530 Harelbeke

IEPER ^(BE)

Het Perron
Fochlaan 1
8900 Ieper

MENEN ^(BE)

CC De Steiger
Waalvest 1
8930 Menen

TOURNAI ^(BE)

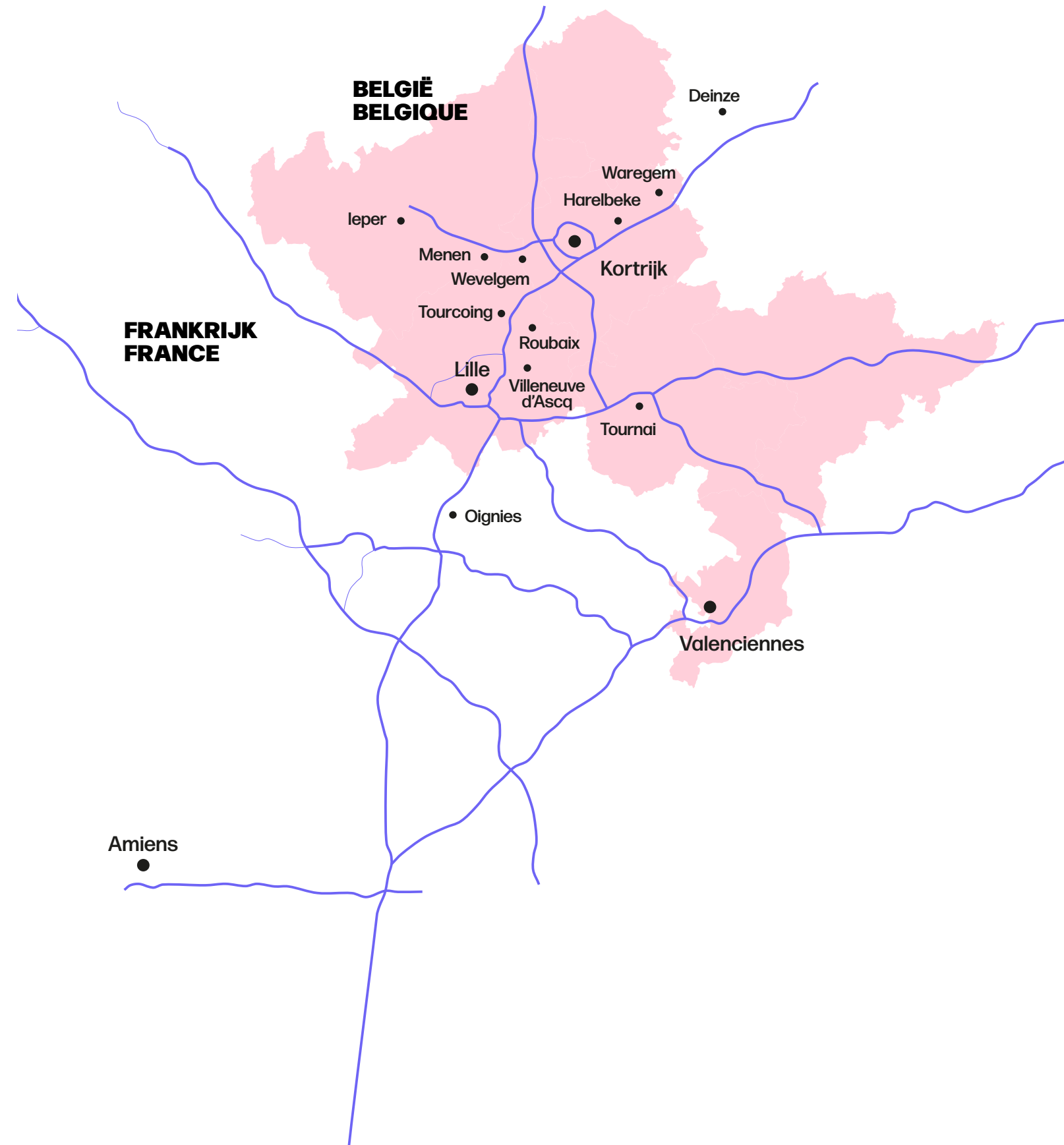
maison de la culture de Tournai
Avenue des Frères Rimbaut 2
7500 Tournai

WAREGEM ^(BE)

CC De Schakel
Schakelstraat 8
8790 Waregem

WEVELGEM ^(BE)

CC Guldenberg
Guldenbergplein 1
8560 Wevelgem



TOEGANKELIJKHEID ACCESSIBILITÉ

nl. NEXT en de organiserende huizen doen er alles aan om het festival zo toegankelijk mogelijk te maken. Er zijn de vele toegankelijke bussen (p. 108) en de boventitels bij alle voorstellingen. Op de voorstellingspagina's helpen pictogrammen voor toegankelijkheid je om de geschikte voorstelling te kiezen.

fr. NEXT et les maisons organisatrices s'engagent à rendre le festival le plus accessible possible. Nous mettons en place de nombreux bus accessibles aux personnes à mobilité réduite (p. 108) et le surtitrage simple des spectacles. Sur les pages des spectacles, des pictogrammes 'accessibilité' sont présents afin de vous aider à faire votre choix.

en. NEXT and the organising houses are committed to making the festival as accessible as possible. We are providing numerous buses accessible to people with reduced mobility (p. 108) and simple surtitles for the shows. On the pages of the shows, you will find 'accessibility' pictograms to help you make your choice.

VISUELE VOORSTELLING SPECTACLE VISUEL VISUAL SHOW



Een voorstelling waarbij je niet hoeft te horen om ze te begrijpen en te waarderen.

Spectacle qui ne nécessite pas l'ouïe pour sa bonne compréhension et pour son appréciation.

The show does not require hearing to understand and enjoy.

TRIGGER WARNING



Zintuigelijke waarschuwingen in verband met de voorstelling: stroboscoop, harde muziek etc. .

Avertissements sensoriels liés au spectacle : flash lumineux, musique forte, ...

Sensorial warnings linked to the show: light flashes, loud music, etc.

RELAX/ED PERFORMANCE



Voor een aantal voorstellingen worden speciale maatregelen getroffen om toeschouwers in een extra gastvrije, ontspannen, prikkelvriendelijke sfeer te verwelkomen. Het zaallicht gaat nooit volledig uit, er mag gepraat worden, je kan de zaal tijdens de voorstelling vrij in- en uitlopen, er zijn geen harde geluiden, ...

Sur certains spectacles, des dispositifs particuliers sont mis en place pour accueillir les spectateurs dans une atmosphère accueillante et selon les besoins de chacun et chacune : lumière de faible intensité dans la salle, entrée et sortie de la salle à leur guise, possibilité de vocaliser et d'exprimer librement ses émotions, attention portée aux stimuli sonores...

For some shows, special arrangements are made to welcome spectators in a welcoming atmosphere and according to their individual needs: dim lighting in the auditorium, spectators can enter and leave the auditorium as they wish, vocalisation and free expression of emotions, attention to sound stimuli...

COGNITIEF TOEGANKELIJKE VOORSTELLING ACCESSIBILITÉ COGNITIVE COGNITIVE ACCESSIBILITY



Voorstelling die minder dan twee uur duurt, lineair plot, geen of weinig tekst, vrije of begeleide participatie gedurende beperkte tijd of geen participatie.

Spectacle avec une durée inférieure à 2h, trame linéaire, pas ou peu d'écrit, pas de participation ou participation libre ou guidée sur un court moment.

Show duration under 2 hours, linear plot, little or no writing, no participation or free or guided participation for a short time.

AUDITIEVE VOORSTELLING SPECTACLE AUDIO AUDIO SHOW



Een voorstelling waarbij je niet hoeft te zien om ze te begrijpen en te waarderen. Bij de voorstelling *Songs of the Wayfarer* wordt een tasttoer door het decor georganiseerd (p. 70).

Spectacle qui ne nécessite pas la vue pour sa bonne compréhension et pour son appréciation. Des visites tactiles du décor sont organisées pour *Songs of the Wayfarer* (p. 70).

Spectacle qui ne nécessite pas la vue pour sa bonne compréhension et pour son appréciation. Des visites tactiles du décor sont organisées pour *Songs of the Wayfarer* (p. 70).

GEBARENTAAL LANGUE DES SIGNES SIGN LANGUAGE



Voorstellingen met Vlaamse/Franse gebarentaal

Représentations interprétées en Langues des signes flamande et/ou française.

Performances interpreted in Flemish and/or French sign language.

Meer info / plus d'infos :

- de organiserende huizen
les théâtres organisateurs
the organising theatres
- www.nextfestival.eu
- +32 (0)56 22 10 01
- info@nextfestival.eu

We helpen u graag verder!
Nous serons ravis de vous aider!

KALENDER CALENDRIER

WO/MER

06.11

19:30 p. 30

Face à la mère
Guy Cassiers ^(BE)
& Jean-René Lemoine ^(HT/FR)
Maison de la Culture d'Amiens

20:15 / **OPENING** p. 28

Wasted Land
Ntando Cele ^(ZA/CH)
Het Perron, Ieper

Kortrijk
Villeneuve d'Ascq
Valenciennes
Deinze

Openingsreceptie /
Cocktail d'ouverture

DO/JEU

07.11

14:00 p. 28

Wasted Land
Ntando Cele ^(ZA/CH)
Het Perron, Ieper

20:15 / **PREMIERE BE** p. 32

ClubINC
Connor Schumacher ^(US/NL)
& ARK ^(NL)
Antigone, Kortrijk

20:30 p. 30

Face à la mère
Guy Cassiers ^(BE)
& Jean-René Lemoine ^(HT/FR)
Maison de la Culture d'Amiens

Masterclass

VR/VEN

08.11

12:30 - 17:30 p. 34

Motus Mori MUSEUM
Katja Heitmann ^(DE/NL)
Paardenstallen, Kortrijk

19:00 p. 36

Les Forces vives
Animal Architecte
Camille Dagen ^(FR)
& Emma Depoid ^(FR)
Le Phénix, Valenciennes

ZA/SAM

09.11

12:00 p. 34

Lunch with Katja Heitmann
NEXT café, Kortrijk

12:30 - 17:30 p. 34

Motus Mori MUSEUM
Katja Heitmann ^(DE/NL)
Paardenstallen, Kortrijk

16:00 p. 36

Les Forces vives
Animal Architecte
Camille Dagen ^(FR)
& Emma Depoid ^(FR)
Le Phénix, Valenciennes

Kortrijk
 CITYTRIP Valenciennes

18:00 p. 38

Nelken
Pina Bausch ^(DE)
Opéra de Lille

Ieper

Workshop

BUS / p. 108

PARCOURS / p. 114

EXTRA
party, workshop, ...

CITYTRIP / p. 112

INTRO / AFTERTALK

ZO/DIM 10.11



12:00 p. 34
Lunch with Katja Heitmann
 NEXT café, Kortrijk

12:30 - 17:30 p. 34
Motus Mori MUSEUM
Katja Heitmann (DE/NL)
 Paardenstallen, Kortrijk

13:45 p. 40
Toute ressemblance avec la réalité n'est pas une pure coïncidence.
expo Panorama 26
 Le Fresnoy, Tourcoing

 Deinze Harelbeke 

16:00 p. 38
Nelken
Pina Bausch (DE)
 Opéra de Lille

 Deuze Harelbeke Kortrijk 

DI/MAR 12.11

20:00 p. 42
Gentle Unicorn
Chiara Bersani (IT)
 CC het SPOOR, Harelbeke

 Kortrijk
 workshop Stroll & Talk

20:00 / **PREMIERE** p. 44
More or Less Human
Marcos Simões (PT/BE)
 Espace Pasolini, Valenciennes

WO/MER 13.11

19:00 / **PREMIERE** p. 52
Jack
Halory Goerger (FR)
& Cosmic Neman (FR)
 Le Phénix, Valenciennes

 Kortrijk 


21:00 p. 44
More or Less Human
Marcos Simões (PT/BE)
 Espace Pasolini, Valenciennes

 Kortrijk 

DO/JEU 14.11

10:00 - 13:00 / PRO p. 54
Plurality
 L'Oiseau-Mouche, Roubaix

19:00 / **PREMIERE BE** p. 60
La rose de Jéricho
Magda Kachouche (FR)
 Antigone, Kortrijk 

19:00 p. 44
More or Less Human
Marcos Simões (PT/BE)
 Espace Pasolini Valenciennes 

20:00 p. 56
Los días afuera
Lola Arias (AR/DE)
 La Condition Publique, Roubaix

 Villeneuve d'Ascq Tournai

21:00 / **PREMIERE** p. 58
Istehwaz (Reclaiming)
Nermin Habib (EG)
 Budascoop, Kortrijk 

21:00 p. 52
Jack
Halory Goerger (FR)
& Cosmic Neman (FR)
 Le Phénix, Valenciennes

 party 

VR/VEN 15.11


10:00 - 13:00 / PRO p. 54
Plurality
 L'Oiseau-Mouche, Roubaix

13:00 (school / scolaire) p. 44
More or Less Human
Marcos Simões (PT/BE)
 Espace Pasolini, Valenciennes

12:30 - 17:30 p. 34
Motus Mori MUSEUM
Katja Heitmann (DE/NL)
 Palais des Beaux-Arts Lille 

19:00 p. 56
Los días afuera
Lola Arias (AR/DE)
 La Condition Publique, Roubaix

 Kortrijk 

 party

21:15 p. 60
La rose de Jéricho
Magda Kachouche (FR)
 Antigone, Kortrijk

 Valenciennes 

ZA/SAM 16.11

12:30 - 17:30 p. 34
Motus Mori MUSEUM
Katja Heitmann (DE/NL)
 Palais des Beaux-Arts, Lille

 Valenciennes Waregem

20:15 p. 62
Nuggets
Maxim Storms (BE)
 CC De Steiger, Menen

 Kortrijk

ZO/DIM 17.11

12:30 - 17:30 p. 34
Motus Mori MUSEUM
Katja Heitmann (DE/NL)
 Palais des Beaux-Arts, Lille

17:00 p. 62
Nuggets
Maxim Storms (BE)
 CC De Steiger, Menen

20:00 /  **FILM** p. 57
Reas
Lola Arias (AR/DE)
 Le méliès, Villeneuve d'Ascq

MA/LUN 18.11

19:00 p. 42
Love You, Drink Water
Amala Dianor (FR)
Awir Leon (FR)
Grégoire Korganow (FR)
 La Condition Publique, Roubaix

 **RELAX PERFORMANCE**

20:00 p. 14
Face à la mère
Guy Cassiers (BE)
& Jean-René Lemoine (HT/FR)
 Le Phénix, Valenciennes

 Kortrijk

20:15 p. 44
SOTTOBOSCO
Chiara Bersani (IT)
 Budascoop, Kortrijk

DI/MAR 19.11

14:30 + 20:00 p. 66
Love You, Drink Water
Amala Dianor (FR)
Awir Leon (FR)
Grégoire Korganow (FR)
 La Condition Publique Roubaix 

20:15 p. 68
SOTTOBOSCO
Chiara Bersani (IT)
 Budascoop, Kortrijk

 Lille

WO/MER 20.11

19:00 p. 68
SOTTOBOSCO
Chiara Bersani (IT)
 Budascoop, Kortrijk

 Roubaix 

20:00 p. 52
Jack
Halory Goerger (FR)
& Cosmic Neman (FR)
 9-9bis, Oignies

 Villeneuve d'Ascq

20:30 p. 70
Songs of the Wayfarer
Claire Cunningham (SC/UK)
 Budascoop, Kortrijk

 Roubaix 

RELAXED PERFORMANCE

 **BUS** / p. 108

 **PARCOURS** / p. 114

 **EXTRA**
 party, workshop, ...

 **CITYTRIP** / p. 112

 **INTRO / AFTERTALK**

DO/JEU **21.11**

17:00 p. 103

*Stroll & Talk***Claire Cunningham** ^(SC/UK)
& **Chiara Bersani** ^(IT)

Budatoren, Kortrijk

19:00 p. 76

*SPAfrica***Julian Hetzel** ^(NL/DE)
& **Ntando Cele** ^(ZA/CH)

CC De Schakel, Waregem

 Kortrijk 

20:00 p. 74

*She was a Friend of Someone Else***Gosia Wdowik** ^(PL/BE)
L'Idéal, Tourcoing Lille
Villeneuve d'Ascq

21:15 p. 70

*Songs of the Wayfarer***Claire Cunningham** ^(SC/UK)
Budascoop, KortrijkRELAXED PERFORMANCE VR/VEN **22.11**

19:00 p. 74

*She was a Friend of Someone Else***Gosia Wdowik** ^(PL/BE)
L'Idéal, Tourcoing Lille 

21:15 p. 78

*Raging Against Various Elements***Connor Schumacher** ^(US/NL)
& **ARK** ^(NL)Leietheater, Deinze  Lille
Tourcoing
Kortrijk ZA/SAM **23.11**

15:30 p. 72

*Citéphilo***Tim Ingold** ^(SC)
& **Perig Pitrou** ^(FR)

Le Phénix, Valenciennes

18:00 p. 74

*She was a Friend of Someone Else***Gosia Wdowik** ^(PL/BE)
L'Idéal, Tourcoing

18:00 p. 106

TEENEXTERS

Le Grand Bleu, Lille

19:00 p. 88

*Kono atari no dokoka***Michikazu Matsune** ^(JP/AT)
& **Martine Pisani** ^(FR)

Budascoop, Kortrijk

 Valenciennes  CITYTRIP Kortrijk

20:00 p. 64

*HAVOC***Haider Al Timimi** ^(BE/IO) **Anti-gone** ^(BE)Le Grand Bleu, Lille 

21:00 p. 80

*Bless This Mess***Katerina Andreou** ^(GR/FR)
Budascoop, Kortrijk Valenciennes  CITYTRIP KortrijkZO/DIM **24.11**

16:00 p. 88

*Kono atari no dokoka***Michikazu Matsune** ^(JP/AT)
& **Martine Pisani** ^(FR)


Budascoop, Kortrijk

 Villeneuve d'Ascq 


18:00 p. 80

*Bless This Mess***Katerina Andreou** ^(GR/FR)
Budascoop, Kortrijk Villeneuve d'Ascq DI/MAR **26.11**

19:00 p. 80

*Bless This Mess***Katerina Andreou** ^(GR/FR)
L'Oiseau-Mouche
Roubaix

20:30 p. 90

*Fabula***Claire Croizé** ^(FR/BE),
Zwerm ^(BE) &
Karen Willems ^(BE)La Condition Publique,
Roubaix Ieper DO/JEU **28.11**

18:30 p. 92

*Begin / The Mirror***Bryana Fritz** ^(US)
Stefa Govaart ^(BE)**Chloe Chignell** ^(AU)

Espace Pasolini, Valenciennes

 Kortrijk 20:15 /  **FILM** p. 57*Reas***Lola Arias** ^(AR/DE)

Budascoop, Kortrijk

20:30 p. 94

*This Is Not an Embassy (Made in Taiwan)***Stefan Kaegi** ^(CH/DE)
Rimini Protokoll ^(DE/TW)


Le Phénix, Valenciennes

 Kortrijk
Villeneuve d'Ascq VR/VEN **29.11**

18:30 p. 98

*Reminiscencia***Malicho Vaca Valenzuela** ^(CL)
L'Oiseau-MoucheRoubaix 

19:00 p. 92


*Begin / The Mirror***Bryana Fritz** ^(US)
Stefa Govaart ^(BE)**Chloe Chignell** ^(AU)Espace Pasolini
Valenciennes

20:15 p. 96

*I love (and hate) you, Iran***fABULEUS** ^(BE) /
Armin Mola ^(IR/BE)

CC Guldenberg, Wevelgem

20:30 p. 100

*EARTHQUAKE***Vasilis Vilaras** ^(GR)La Condition Publique
Roubaix

21:00 p. 94

*This Is Not an Embassy (Made in Taiwan)***Stefan Kaegi** ^(CH/DE)
Rimini Protokoll ^(DE/TW)Le Phénix, Valenciennes ZA/SAM **30.11**



16:00 p. 40

*Toute ressemblance avec la réalité n'est pas une pure coïncidence.***Panorama 26**

Le Fresnoy, Tourcoing

 Valenciennes 

18:00 p. 98

*Reminiscencia***Malicho Vaca Valenzuela** ^(CL)
L'Oiseau-Mouche, Roubaix Kortrijk 20:00 / **CLOSING** p. 100*EARTHQUAKE***Vasilis Vilaras** ^(GR)La Condition Publique,
Roubaix Valenciennes
KortrijkMenen  Closing party **BUS** / p. 108 **PARCOURS** / p. 114 **EXTRA**
party, workshop,... **CITYTRIP** / p. 112 **INTRO / AFTERTALK**

IEPER

Het Perron

wo
mer 06.11 / 20:15 + cocktaildo
jeu 07.11 / 14:00

80 min.

€21 / €19 / €6⁽²⁶⁾in corealisatie met / en coréalisation avec
Het Perron

BUS vanuit/depuis



Valenciennes / 06.11, 18:00

Deinze / 06.11, 18:30

Kortrijk / 06.11, 18:45

Villeneuve d'Ascq / 06.11, 19:00

OPENINGSRECEPTIE /
COCKTAIL D'OUVERTURE

06.11

na de voorstelling / après le spectacle

PARCOURS



07.11

Connor Schumacher, ClubINC (p. 32)

TALEN / LANGUES



Engels gesproken, Franse en

Nederlandse boventiteling / en anglais,

surtitré en français et en néerlandais /

English spoken, French and Dutch surtitles

ON TOUR

20.09 - 29.09.2024

Théâtre Vidy-Lausanne (CH)

10.10 - 12.10.2024

Schauspiel, Leipzig (DE)

18.10 - 19.10.2024

DeSingel, Antwerp (BE)

06.11 - 07.11.2024

CC het Perron, Ieper (BE)

NEXT Festival

28.11 - 29.11.2024

Kaserne, Bâle (CH)

11.12.2024

LAC Lugano Arte e Cultura, Lugano (CH)

17.12 - 19.12.2024

Bonlieu, Scène Nationale d'Annecy (FR)

16.01 - 18.01.2025

Dampfzentrale, Bern (CH)

OPENING / THEATRE / MUSIC / 14+

Ntando Cele (ZA/SW)

Wasted Land

In een poëtische, koor- en muziekvoorstelling - doorspekt met bijtende ironie en absurde humor - zoekt Ntando Cele naar verbanden tussen neokolonialisme en ecologie, klimaatveranderingen en onderdrukking. *Wasted Land* is een levendig requiem gewijd aan de oude droom van een rechtvaardige, duurzame, eurocentrische wereld. Ntando Cele nodigt je uit om de wereld vanuit haar zwarte Zuid-Afrikaanse schoenen te bekijken. Wat doe je als je aan de andere kant van privilege staat?

Aan de hand van de kledingindustrie legt *Wasted Land* de schizofrenie van de samenleving bloot: tussen de westerse 'feel good' ecologie en de realiteit van de sweatshops ligt een stapel kleding die giftig afval is geworden. Via een decentrering van de blik stelt Ntando Cele de zorgwekkende afwezigheid van inheemse gemeenschappen en Afrikaanse, Latijns-Amerikaanse en Indiase landen in debatten rond oplossingen voor klimaatverandering ter discussie. Alsof een deel van de wereld nog steeds geen plaats heeft in deze toekomstige samenleving. Als de aarde echt van alle bewoners is, dan moeten we allemaal inspraak hebben in hoe we er bewust en onbewust aan bijdragen.

Ontdek ook *SPAfrica* van Ntando Cele & Julian Hetzel. (p. 76)

fr. Dans *Wasted Land*, Ntando Cele, artiste sud-africaine installée à Berne, examine la *fast-fashion* ou mode éphémère en tant qu'expression d'un colonialisme contemporain. Cette industrie textile relie le consumérisme de l'Occident aux pays en voie de développement qui produisent les vêtements à bas prix et reçoivent en échange une montagne de déchets composée d'habits jetés.

Éclatante performeuse à l'énergie aussi vive qu'ironique, Ntando Cele compose ici une satire post-apocalyptique, entre performance théâtrale, projection vidéo et concert poétique, en compagnie du musicien et compositeur égyptien Wael Sami Elkholy et de trois comédiennes et chanteuses. Un réquisitoire chaté et salutaire contre le néocolonialisme écologique, pour faire bouger les lignes avec distance et humour et réveiller les imaginaires!

Découvrez également *SPAfrica* de Ntando Cele & Julian Hetzel. (p. 76)

en. In a poetic, choral and musical performance - laced with biting irony and absurd humour - Ntando Cele seeks connections between neocolonialism and ecology, climate change and oppression. *Wasted Land* is a vivid requiem dedicated to the ancient dream of a just, sustainable, Eurocentric world. Ntando Cele invites you to see the world from her black South African shoes. What do you do when you are on the other side of privilege?

Wasted Land exposes the schizophrenia of society: between Western 'feel good' ecology and the reality of sweatshops lies a pile of clothing that has become toxic waste. Through a decentered gaze, Ntando Cele questions the worrying absence of indigenous communities and African, Latin American and Indian countries in debates around solutions to climate change. As if part of the world still has no place in this future society. If the earth truly belongs to all its inhabitants, then we should all have a say in how we consciously and unconsciously contribute to it.

Discover also *SPAfrica* by Ntando Cele & Julian Hetzel. (p. 76)



© Janosch Abel

LINKS

More about *Wasted Land* - Théâtre Vidy-Lausanne

PRESS/MEDIA KIT



AMIENS
Maison de la Culture

wo
mer 06.11 / 19:30

do
jeu 07.11 / 20:30

VALENCIENNES
Le Phénix

ma
lun 18.11 / 20:00

100^{min.}

€21 / €19 / €6⁽⁻²⁶⁾

in corealisatie met / en coréalisation avec
Maison de la Culture d'Amiens

BUS vanuit/depuis



18.11 / Kortrijk, 18:15

MASTERCLASS



Guy Cassiers

07.11, 18:30

Maison de la Culture d'Amiens
meer info / plus d'infos - p. 104

TALEN / LANGUES



Maison de la Culture d'Amiens
Frans gesproken / en français /
French spoken

Le Phénix, Valenciennes
Frans gesproken, Nederlandse
boventiteling / en français, surtitré
en néerlandais / French spoken,
Dutch surtitles

ON TOUR

02.09 - 19.10.2024
MC 93, Bobigny (FR)
PREMIERE

06 - 07.11.2024
Maison de la Culture d'Amiens (FR)
Festival NEXT

12 - 13.11.2024
Le Volcan, Le Havre (FR)

18.11.2024
Le Phénix, Valenciennes (FR)
Festival NEXT

05 - 06.02.2025
Centre Dramatique National Orléans (FR)

20 - 21.03.2025
Scène Nationale de L'Essonne,
Agora-Desnos, Evry (FR)

16 - 18.04.2025
Bonlieu, Annecy (FR)

06 - 07.05.2025
Comédie de Valence (FR)

THEATRE / 15+

COPRODUCTION
NEXT

Guy Cassiers (BE) & Jean-René Lemoine (HT/FR)

Face à la mère

nl. In een ver land valt een moeder ten prooi aan geweld en de waanzin van een land in crisis en sterft op tragische wijze. Een paar jaar later besluit de zoon haar op te roepen - over de grenzen van de dood heen - om haar in dit uitgestelde interview alles te vertellen wat hij nooit heeft geweten, nooit heeft durven vertellen. Het resultaat is een intieme monoloog, een liefdeslied van een kind aan zijn moeder dat persoonlijke en geografische grenzen overschrijdt. Vijftien jaar na de oorspronkelijke versie van Jean-René Lemoine maakt hij samen met Guy Cassiers - onbetwiste meester van de beelden - een herwerking.

Guy Cassiers behoort tot de top van de Europese theatermakers. Zijn eigenzinnige theatertaal waarin visuele technologie een geslaagd huwelijk aangaat met passie voor literatuur, wordt in binnen- en buitenland erg gewaardeerd. Naast regisseur was hij zestien jaar lang artistiek directeur van Toneelhuis Antwerpen.

fr. Véritable chant d'amour, ce monologue intime de Jean-René Lemoine s'adresse à sa mère morte tragiquement, dans un pays lointain, en proie au chaos. Dans cette nécessité personnelle s'inscrit la violence du monde. Près de deux décennies après sa création, l'auteur en confie la mise en scène à Guy Cassiers, figure majeure du théâtre européen.

Exilé intérieur, exilé géographique, le fils confie enfin à sa mère ce qu'il n'a jamais pu ou osé dire. Par le poétique, il tente de panser le réel, de le transfigurer. Grâce à la rencontre avec Guy Cassiers, sa parole prend une dimension encore plus universelle. En résonance profonde avec l'histoire dévastée d'Haïti, ancienne colonie française aux crises politiques volontiers passées sous silence.

en. In a distant land, a mother falls prey to violence and the madness of a country in crisis and dies tragically. A few years later, the son decides to call her up - across the borders of death - to tell her everything he never knew, never dared to tell her, in this delayed interview. The result is an intimate monologue, a love song from a child to his mother that crosses personal and geographical boundaries. Fifteen years after Jean-René Lemoine's original version, he and Guy Cassiers - undisputed master of images - are making a rewrite.

Guy Cassiers ranks among the top European theatre-makers. His idiosyncratic theatrical language in which visual technology successfully marries passion for literature is much appreciated at home and abroad. Besides being a director, he was artistic director of Toneelhuis Antwerpen for sixteen years.



LINKS

More about Face à la Mère - MC93

Guy Cassiers : "Je cherche dans le spectateur l'artiste qui est en lui"
Arnaud Laporte - Affaires Culture France Culture

PRESS/MEDIA KIT



KORTRIJK

Antigone

do
jeu **07.11** / 20:15

70 min.

€15 / €13 / €6⁽⁻²⁶⁾in het kader van / dans le cadre de
Caring = Sharing**PARCOURS**

07.11

Ntando Cele, *Wasted Land* (p. 28)**TALEN / LANGUES**Engels gesproken, Franse en
Nederlandse boventiteling / en anglais,
surtitré en français et en néerlandais /
English spoken, French and Dutch surtitles**PREMIERE BE / DANCE / PERFORMANCE / 14+****Connor Schumacher & ARK (NL)****ClubINC**

nl. In *ClubINC* nemen host Connor Schumacher en acht dansers je mee in een wervelende totaalervaring die swingt op de tonen van opera, techno en alles ertussen. Verwacht plezier en kwetsbaarheid in een energieke dansperformance van een groep mensen die anders zijn dan jij, terwijl jij ook die ander bent. In dit inclusief feest voor het oog en de ziel bestaat geen onderscheid tussen wij en zij, tussen ik en de ander. Iedereen gelijk, iedereen op de dansvloer!

De Amerikaans- Nederlandse danskunstenaar Connor Schumacher is er rotsvast van overtuigd dat de samenleving er mooier uit zou zien mocht iedereen elke dag dansen. En dat is exact wat hij met zijn voorstellingen probeert te verwezenlijken. *ClubINC* komt voort uit de motivatie om van elkaar te leren. In deze productie wordt verkend hoe dans als toegepaste kunstvorm een inclusieve ruimte kan creëren waarin ieder mens weer zijn menselijkheid kan uitoefenen.

[Ontdek ook *Raging Against Various Elements* van Connor Schumacher en ARK. \(p. 78\)](#)

fr. Bienvenue au *ClubINC*! Connor Schumacher et ses huit danseurs & danseuses vous emmènent dans une aventure tourbillonnante aux accents d'opéra, de techno et de tout ce qu'il y a entre les deux. Attendez-vous à de la joie et à de la vulnérabilité dans ce spectacle dynamique où les interprètes sont tous différents les uns des autres. Dans cette fête inclusive, il n'y a pas de distinction entre eux et nous, entre l'autre et moi. Tout le monde est égal, tout le monde sur la piste de danse!

Connor Schumacher, artiste américano-néerlandais, est convaincu que la société serait plus belle si on dansait tous les jours. Et c'est exactement ce qu'il essaie de faire avec ses spectacles. *ClubINC* naît de la motivation d'apprendre les uns des autres. Cette production explore la manière dont la danse, en tant qu'art appliqué, peut créer un espace inclusif dans lequel chaque personne peut à nouveau exercer son humanité.

[Découvrez également *Raging Against Various Elements* de Connor Schumacher et ARK. \(p. 78\)](#)

en. At *ClubINC*, host Connor Schumacher and eight dancers take you on a whirlwind total experience that swings to the tones of opera, techno and everything in between. Expect joy and vulnerability in an energetic dance performance by a group of people who are different from you, while you are also that other. In this inclusive feast for the eye and the soul, there is no distinction between us and them, between you and the other. Everyone is equal, everyone on the dance floor

American-Dutch dance artist Connor Schumacher firmly believes that society would be more beautiful if everyone danced every day. And that is exactly what he tries to achieve with his performances. *ClubINC* stems from the motivation to learn from each other. This production explores how dance as an applied art form can create an inclusive space in which every person can exercise their humanity again.

[Discover also *Raging Against Various Elements* by Connor Schumacher and ARK. \(p. 78\)](#)

ON TOUR14.09.2024
Maaspodium, Rotterdam (NL)07.11.2024
Antigone, Kortrijk (BE)
NEXT Festival**LINKS**

More about ClubINC - Connor Schumacher & ARK

PRESS/MEDIA KIT

KORTRIJK
Paardenstallen

vr
ven **08.11** / 12:30 – 17:30
za
sam **09.11** / 12:30 – 17:30
zo
dim **10.11** / 12:30 – 17:30

LILLE
Palais des Beaux-Arts

vr
ven **15.11** / 12:30 – 17:30
za
sam **16.11** / 12:30 – 17:30
zo
dim **17.11** / 12:30 – 17:30
60 min.

Gratis, doorlopend & zonder
reservatie / Gratuit, en accès libre
& sans réservation

PARCOURS

10.11
Pina Bausch, *Nelken* (p. 38)
15.11
Lola Arias, *Los días afuera* (p. 56)
16.11
Motus Mori MUSEUM
+ geleid bezoek/visite guidée
Palais des Beaux-Arts (€10)

NEXT CAFÉ

LUNCH with Katja Heitmann
09.11 & 10.11, 12:00 – €17
na reservatie / sur réservation
meer info / plus d'infos – p. 111

BUS vanuit/depuis

Valenciennes / 16.11, 13:30
Waregem / 16.11, 13:00

OPEN CALL

Wil je deel worden van dit bijzondere
archief? Geef je dan op voor een hoogst
persoonlijk 'bewegings-interview'.
Vous voulez faire partie de ces archives
inédites? Réalisez une interview de vos
mouvements.
29.10 – 07.11 / Lille, Kortrijk & Valenciennes
contact: info@nextfestival.eu

PREMIERE FR / DANCE / EXPO / 12+
Katja Heitmann (DE/NL)

Motus Mori

nl. Een choreografie voor het sleutelbeen, een dans van navel en ribbenkast, de anatomie van een zucht. Bijna drie weken lang verzamelt choreografe Katja Heitmann de alledaagse bewegingen van Kortrijk, Valenciennes en Lille voor haar bewegingsarchief *Motus Mori* (wat 'uitstervende beweging' betekent). Tijdens een levende tentoonstelling worden al deze dansportretten door dansers belichaamd.

Hoe willen we herinnerd worden? Wie de archieven van de mensheid bestudeert, ziet een eenzijdig beeld van de mens: een beeld dat is gericht op meetbaarheid. We reduceren de mens tot vergelijkbare data, tot categoriseerbare verschillen. Choreografe Katja Heitmann wil een andere geschiedenis schrijven. Al sinds 2019 vormt ze een archief waarin de meest essentiële, paradoxale en ongrijpbare kern van de mens wordt bewaard: 'gaan en ver-gaan'. Een archief van bewegingen dus, opgeslagen in het lichaam van de dansers.

Haar archief breidt zich stad na stad uit. In elke stad waar deze tentoonstelling te zien is, krijg je niet alleen een dwarsdoorsnede van de bewegingen van de streek, maar bovenal een indrukwekkend en aangrijpend beeld van universele menselijkheid.

fr. Ceux qui rassemblent et étudient les archives de l'humanité s'intéressent souvent aux traces mesurables de l'humanité; réduisant les êtres humains à des données comparables, à des différences catégorisables, à de simples traces écrites. Mais qu'en est-il de nos corps? De nos mouvements? Sont-ils voués à disparaître?

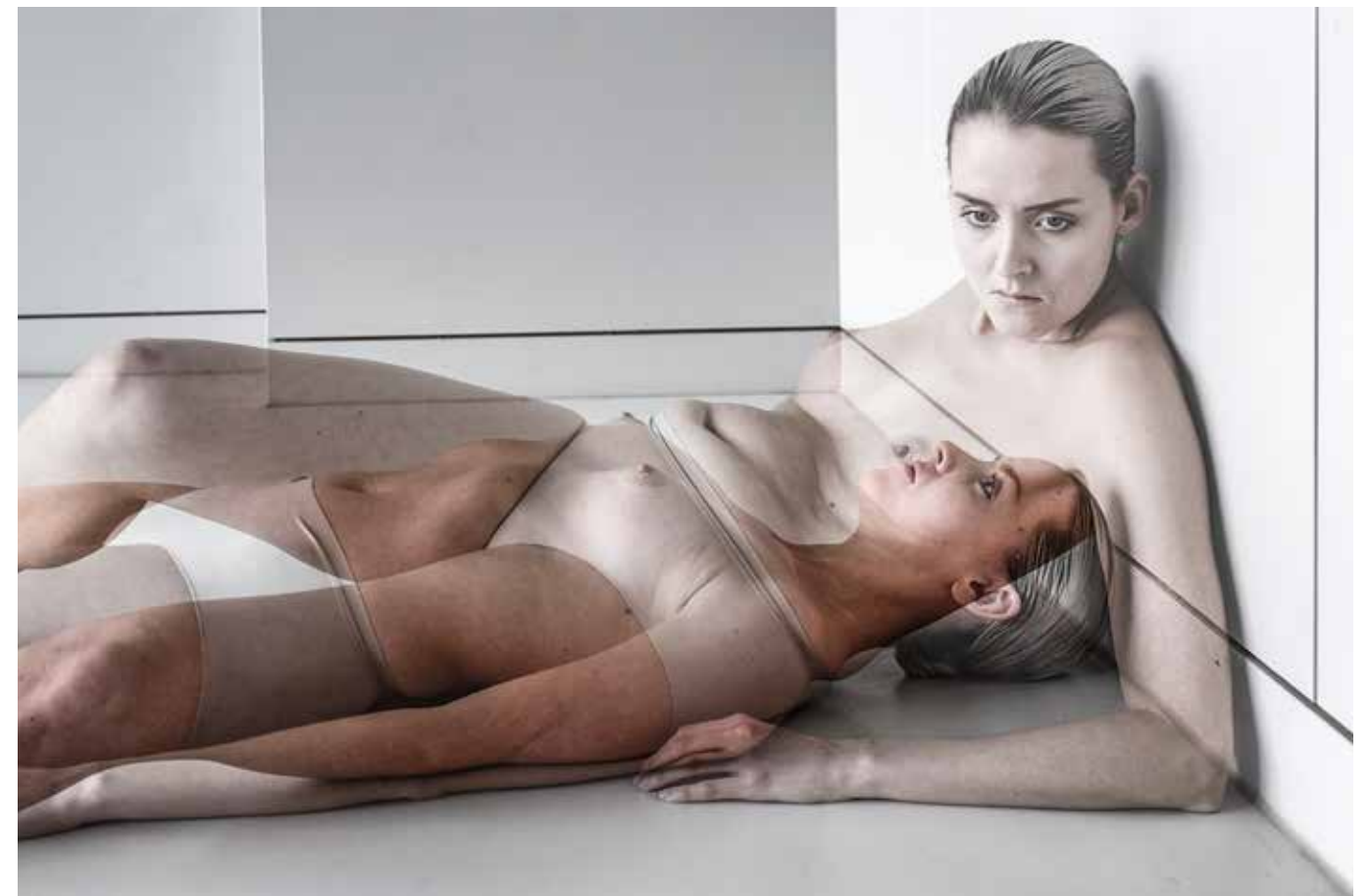
La chorégraphe Katja Heitmann, elle, veut écrire une autre histoire. Depuis 2019, elle constitue des archives dans lesquelles est stocké le noyau le plus essentiel, le plus paradoxal et le plus insaisissable de l'être humain: « être et disparaître ». Une archive de mouvements et de l'éphémère stockée dans les corps de danseurs.

Ses archives s'étendent de ville en ville, de pays en pays. Dans chaque ville où son exposition est présentée, elle et son équipe rencontrent des habitants, rassemblent leurs gestes et nous offrent non seulement un échantillon des mouvements de la région, mais surtout une image impressionnante et poignante de l'humanité, dans toute sa diversité.

en. A choreography for the collarbone, a dance of the ribcage, the anatomy of a sigh. Those who collect and study the archives of humanity are often interested in the measurable traces of humanity; reducing human beings to comparable data, to categorisable differences, to mere paper trails. But what about our bodies? Our movements? Are they doomed to disappear?

Choreographer Katja Heitmann wants to write a different story. Since 2019, she has been building an archive in which the most essential, paradoxical and elusive core of the human being is stored: "being and disappearing". An archive of movement and ephemerality stored in the bodies of dancers.

Her archives stretch from city to city, country to country. In each city where her exhibition is presented, she and her team meet local people, collect their gestures and offer us not only a sample of the movements of the region, but above all an impressive and poignant image of humanity, in all its diversity.

COPRODUCTION
EXT


© Hanneke Wietzer

ON TOUR

18.09 – 21.09.2024
Martinskirche - Staatstheater Kassel (DE)

28.09 – 29.09.2024
Grand Theater, Groeningen (NL)

05.10 – 10.10.2024
Nederlandse Dansdagen,
Bureau Europa, Maasricht (NL)

20.10.2024
Studio Katja Heitmann,
De Nieuwe Vorst, Tillburg (NL)

08.11 – 17.11.2024
ABBY, Kortrijk
Palais des Beaux-Arts, Lille
NEXT Festival (BE/FR)

LINKS

More about Motus Mori MUSEUM

Turning the Gestures of Everyday Life Into Art - Zoey Poil - NEW YORK TIMES

Beweging die voor altijd blijft - Charlotte de Somviele - De Standaard

PRESS/MEDIA KIT


VALENCIENNES

Le Phénix

vr
ven 08.11 / 19:00za
sam 09.11 / 16:00210^{min.} (met pauze / avec entracte)€21 / €19 / €6⁽²⁶⁾

BUS vanuit/depuis

09.11 / Kortrijk, 11:00



CITYTRIP Valenciennes

09.11 / BUS vanuit/depuis Kortrijk, 11:00

lunch / repas + visite de la ville

+ Animal Architecte, Les Forces vives

€21 + lunch ter plaatse te betalen / repas à

régler sur place

meer info / plus d'infos - p. 112



TALEN / LANGUES

Frans gesproken, Nederlandse
boventiteling / en français, surtitré
en néerlandais / French spoken, Dutch
surtitles

THEATRE / 14+

**Animal Architecte /
Camille Dagen & Emma Depoid (FR)
Simone de Beauvoir (FR)****Les Forces Vives**COPRODUCTION
NEXT

nl. Wat betekent het om Simone de Beauvoir te zijn? *Les Forces vives* enceneert haar memoires - van haar geboorte in 1908 tot 1963 - tot een teder en intelligent portret. Haar woorden getuigen van een zoektocht naar geluk en existentiële angst, emancipatie en de schaduwzijde van de wereld. Regisseur Camille Dagen bladert door haar leven en monteert een universele schets van een wereld in verandering. Ze nodigt je uit te luisteren naar een van de grote stemmen van de twintigste eeuw en creëert een ruimte waarin we kunnen reflecteren over ons eigen leven.

De Franse filosofe, schrijfster en feministe Simone De Beauvoir publiceerde de drie belangrijkste delen van haar memoires tussen 1956 en 1964. *Les mémoires d'une jeune fille rangée* schetst Beauvoirs vroege jeugd tot haar late adolescentie, vanaf haar geboorte in 1908 tot 1929, het jaar waarin ze haar aggregaat filosofie behaalde, Sartre ontmoette en definitief brak met de burgerlijke en katholieke waarden van haar familie. *La force de l'âge* bestrijkt de twintiger jaren van Beauvoir in de jaren dertig, tussen het lesgeven, pogingen tot schrijven en reizen door, en vervolgens haar ervaringen met de oorlog tot aan de bevrijding in 1945. *La force des choses* tenslotte beslaat de periode tot 1963 en focust op haar volwassen leven, een periode van bezorgdheid, van politiek en kritisch engagement.

fr. Femme de lettres, intellectuelle engagée, pionnière féministe : Simone de Beauvoir est précédée par sa légende. S'entremêlent ici la grande histoire et l'aventure intime, faite de visages, de rencontres et d'émotions. Au cœur de ses écrits : des luttes émancipatrices, mais aussi la quête du bonheur et la conscience déchirante du passage du temps.

Trêve de panthéonisation et autres « biopics ». Si l'on convoque le passé, c'est pour le faire parler au présent. Or Simone de Beauvoir a vécu, passionnément : plusieurs guerres, des révoltes personnelles et politiques, mille voyages, des amours et des inimitiés. En livrant un montage vivant de ses Mémoires, Animal Architecte déploie l'élan d'une vie qui bataille pour s'écrire elle-même, l'énergie d'une femme du XX^{ème} siècle à l'esprit intemporel. Par-delà l'icône, une force vive à éprouver sur scène.

en. What does it mean to be Simone de Beauvoir? *Les Forces vives* stages her memoirs - from her birth in 1908 to 1963 - into a tender and intelligent portrait. Her words testify to a search for happiness and existential angst, emancipation and the dark side of the world. Director Camille Dagen browses through her life and edits a universal sketch of a world in change. She invites you to listen to one of the great voices of the 20th century and creates a space in which we can reflect on our own lives.

French philosopher, writer and feminist Simone De Beauvoir published the three main volumes of her memoirs between 1956 and 1964. *Les mémoires d'une jeune fille rangée* outlines Beauvoir's early childhood to her late adolescence, from her birth in 1908 to 1929, the year she obtained her aggregate philosophy degree, met Sartre and broke definitively with her family's bourgeois and Catholic values. *La force de l'âge* covers Beauvoir's twenties in the 1930s, between teaching, attempts at writing and travelling, and then her experiences of the war until liberation in 1945. Finally, *La force des choses* covers the period up to 1963 and focuses on her adult life, a period of anxiety, of political and critical engagement.

naar/d'après/after

*Le Deuxième Sexe, Cahiers de Jeunesse, Mémoires d'une Jeune Fille Rangée,
La Force de l'Age, La Force des Choses* (deel | tomes 1 et 2)

van/de/by

Simone de Beauvoir © Editions Gallimard

ON TOUR

14.03 - 15.03.2024

Le Maillon, Théâtre de Strasbourg -
Scène européenne

15.05 - 17.05.2024

Théâtre Olympia - CDN, Tours

08.11 - 09.11.2024

Le Phénix, Valenciennes
NEXT Festival

29.11 - 20.12.2024

Odéon - Théâtre de l'Europe
Festival d'Automne à Paris

12.11 - 21.03.2025

La Comédie,
Centre dramatique national de Reims

08.04 - 10.04.2025

Les 13 vents, CDN de Montpellier



© Simon Gosselin



© Simon Gosselin

LINKS

More about Animal Architecte

Les Forces vives : l'acte de résistance de Simone de Beauvoir
Vincent Bousquet - Sceneweb

PRESS/MEDIA KIT



LILLE

Opéra de Lille

za
sam 09.11 / 18:00zo
dim 10.11 / 16:00

110 min.

Cat. 1: €33

Cat. 2 & 3: €21/€19/€6⁽²⁶⁾in corealisatie met / en coréalisation avec
Opéra de Lille

PARCOURS

10.11

Le Fresnoy, *Panorama 26* (p. 40)

10.11

Katja Heitmann, *Motus Mori MUSEUM* (p. 34)

BUS vanuit/depuis

09.11 / Ieper, 16:30

10.11 / Deinze, 12:30

10.11 / Harelbeke, 13:00

10.11 / Kortrijk, 14:45

INTRO / AFTERTALK

intro - 09.11, 17:30

10.11, 15:30

aftertalk - 09.11

WORKSHOP

09.11, 10:00 - 12:00

Opéra de Lille

meer info / plus d'infos - p. 104

DANCE / 12+

Pina Bausch (DE)

Nelken

nl. Op een tapijt van achtduizend zijden anjers bedansen twintig performers de liefde in al haar overweldigende vormen: soms teder, soms dwingend. Het gracieus in gebarentaal getolkte 'The Man I Love' van Gershwin onderstreept de wankle balans tussen kwetsbaarheid en tragedie die rond het woord 'liefde' hangt. Onder leiding van choreograaf Boris Charmatz bewijst Tanztheater Wuppertal dat Pina Bausch de tand des tijds doorstaat. Meer dan veertig jaar na datum blijft Nelken een tijdloze klassieker.

Pina Bausch (1940-2009) schreef dansgeschiedenis door haar manier van werken: haar stukken zijn collages van dans, theater, woord en muziek die ze samen met de performers maakt. Ze streefde naar minimalisme om te kunnen focussen op details en maximalisme door het opblazen van die details via herhaling. Haar opus bestaat uit meer dan veertig ontroerende voorstellingen die de ziel van de mens trachten bloot te leggen. Toen Bausch haar ideeën ontwikkelde in de jaren zeventig stond niet alleen het publiek in Wuppertal op z'n kop. Ze werd gevierd door haar stijl die voorliep op alles wat toen gebruikelijk was. Tanztheater Wuppertal eert deze nalatenschap door haar stukken te blijven spelen zoals ze gemaakt werden.

fr. Sur un tapis de 8 000 œillets de soie, 20 artistes mettent en scène l'amour sous toutes ses formes: tantôt doux, tantôt cruel. La chanson The Man I Love de Gershwin, interprétée avec grâce en langue des signes, souligne l'équilibre précaire entre vulnérabilité et tragédie qui entoure le mot "amour". Dirigé par le chorégraphe Boris Charmatz, le Tanztheater Wuppertal prouve que Pina Bausch résiste à l'épreuve du temps. Plus de 40 ans après, Nelken reste un classique intemporel.

Pina Bausch (1940-2009) a écrit l'histoire de la danse par sa démarche artistique en avance sur son temps: ses pièces sont des collages de danse et de théâtre, de mots et de musique qu'elle crée avec les interprètes. Recherchant le minimalisme pour mieux se concentrer sur les détails et le maximalisme en gonflant ces détails par la répétition, son œuvre se compose de plus de 40 spectacles émouvants qui cherchent à mettre à nu l'âme humaine. Célébrée pour son style avant-gardiste, Pina Bausch a su bouleverser le public de Wuppertal et d'ailleurs. Le Tanztheater Wuppertal honore cet héritage en continuant à jouer ses pièces telles qu'elles ont été créées.

en. On a carpet of eight thousand silk carnations, twenty performers bedazzle love in all its overwhelming forms: sometimes tender, sometimes compelling. Gershwin's 'The Man I Love', interpreted gracefully in sign language, underlines the shaky balance between vulnerability and tragedy that surrounds the word 'love'. Led by choreographer Boris Charmatz, Tanztheater Wuppertal proves that Pina Bausch stands the test of time. More than 40 years on, Nelken remains a timeless classic.

Pina Bausch (1940-2009) wrote dance history through her way of working: her pieces are collages of dance, theatre, word and music that she creates together with the performers. She pursued minimalism to focus on details and maximalism by inflating those details through repetition. Her opus consists of more than 40 moving performances that seek to expose the soul of man. When Bausch developed her ideas in the 1970s, it wasn't just audiences in Wuppertal that were turned upside down. She was celebrated for her style that was ahead of everything that was common at the time. Tanztheater Wuppertal honours this legacy by continuing to perform her pieces as they were made.



© Evangelos Rodoulis

LINKS

More about Pina Bausch

PRESS/MEDIA KIT



TOURCOING
Le Fresnoy - Studio national
des arts contemporains

zo
dim 10.11 / 13:45

za
sam 30.11 / 16:00

60 min.

€3

Geleid bezoek, Engels- of Franstalig
Visite guidée en français ou en anglais
Guided tours in French or English

PARCOURS

10.11
Pina Bausch, *Nelken* (p. 36)
30.11
Vasilis Vilaras, *EARTHQUAKE* (p. 100)

BUS

vanuit/depuis
10.11 / Deinze, 12:30
10.11 / Harelbeke, 13:00
30.11 / Valenciennes, 14:30

EXPO / 8+

Le Fresnoy - Studio national des arts contemporains

Panorama 26

*Toute ressemblance avec la réalité
n'est pas une pure coïncidence.*

nl. De expo *Panorama* is een vaste waarde op NEXT en laat je dit jaar kennismaken met de wereld van transdisciplinaire technologieën in beeldende kunst, geluid en digitale kunst. We slagen erin om technologieën uit te vinden die ons op hun beurt opnieuw uitvinden. In een grenzeloze nieuwe werkelijkheid verkennen meer dan 50 kunstenaars wat dit voor hun werk betekent. De tentoonstelling *Panorama 26* bevestigt dat vandaag de dag - meer dan ooit - elke gelijkenis met de werkelijkheid niet louter toeval is in de hedendaagse artistieke praktijk.

Door middel van assemblages, experimenten, recontextualisaties, downloads en toe-eigeningen uit muziek, film, architectuur, wetenschap en de beeldende kunst, brengt deze tentoonstelling het onderzoekswerk samen van meer dan 50 kunstenaars die zich ervan bewust zijn dat kunst, wetenschap en artistieke praktijk essentiële bondgenoten zijn in het ontcijferen van onze ervaring van een door technologie uitgebreide werkelijkheid. Op een kritische, poëtische en transformatieve manier verbeeldt deze tentoonstelling hoe een door technologie vormgegeven realiteit doorsijpelt in de kunsten.

fr. Cette année, l'expo *Panorama*, un incontournable de NEXT, vous fait découvrir le monde des technologies transdisciplinaires dans les domaines de l'art visuel, du son et de l'art numérique. Constante de l'humanité, nous parvenons à inventer des technologies qui, à leur tour, nous réinventent. Dans une nouvelle réalité sans limites, plus de 50 artistes explorent ce que cela signifie dans leur travail artistique. L'exposition *Panorama 26* confirme qu'aujourd'hui, plus que jamais, toute ressemblance avec la réalité n'est pas une simple coïncidence dans la pratique artistique contemporaine.

À travers des assemblages, des expérimentations, des recontextualisations, des reprises et des appropriations de la musique, du cinéma, de l'architecture, de la science et des arts visuels, cette exposition rassemble les travaux de recherche de plus de 50 artistes qui réalisent que l'art, la science et la pratique artistique sont des alliés essentiels pour décrypter notre expérience d'une réalité élargie par la technologie. D'une manière critique, poétique et transformatrice, cette exposition montre comment une réalité façonnée par la technologie s'infiltré dans les arts.

en. A fixture at NEXT, this year's *Panorama* expo introduces you to the world of transdisciplinary technologies in visual art, sound and digital art. We manage to invent technologies that in turn reinvent us. In a boundless new reality, more than 50 artists explore what this means for their work. The *Panorama 26* exhibition confirms that today - more than ever - any resemblance to reality is not mere coincidence in contemporary artistic practice.

Through assemblages, experiments, recontextualisations, downloads and appropriations from music, film, architecture, science and the visual arts, this exhibition brings together the research work of more than 50 artists who realise that art, science and artistic practice are essential allies in deciphering our experience of a reality expanded by technology. In a critical, poetic and transformative way, this exhibition depicts how a reality shaped by technology seeps into the arts.

40.



© Gaëtan Lamarque / Le Fresnoy - Studio national | 2023

41.

Panorama 26
*Toute ressemblance avec la réalité
n'est pas une pure coïncidence.*
20.09.24 - 05.01.25
wo/mer - zo/dim : 14:00 - 19:00
24.12 & 31.12 - open tot / ouvert jusqu'à 17:00

LE FRESNOY
STUDIO DES ARTS TOURCOING
NATIONAL CONTEMPORAINS

LINKS

More info - Le Fresnoy

PRESS/MEDIA KIT



HARELBEKE
CC het SPOOR

di
mar 12.11 / 20:00

45 min.

€10 / €8 / €6⁽⁻²⁶⁾

in corealisatie met / en coréalisation avec
CC het SPOOR

BUS vanuit/ depuis



12.11 / Kortrijk, 19:00

WORKSHOP



12.11, 19:00, CC het SPOOR, Harelbeke
voor blaasmuzikanten /
pour instruments à vent
meer info / plus d'infos - p. 105

STROLL & TALK



Chiara Bersani & Claire Cunningham
21.11, 17:00
Budatoren, Kortrijk
meer info / plus d'infos - p. 103

DANCE / 14+

Chiara Bersani (IT)

Gentle Unicorn

nl. Mensen geven de eenhoorn magische krachten en mythische betekenissen, maar wat heeft de eenhoorn hier zelf over te vertellen? In deze intelligente solo vol simpele schoonheid geeft de bekroonde Italiaanse performer Chiara Bersani de eenhoorn liefde, een stem en een geschiedenis en roept ze andere afwijkende lichamen op om hun plaats in de samenleving op te eisen. Terwijl ze de dialoog met onze blik opzoekt, dwingt ze ons naar onszelf te kijken. Een delicate en subtiële reflectie op het lichaam en anders-zijn. *Gentle Unicorn* werd geselecteerd voor Aerowaves Twenty 2019 en gepresenteerd op de Biennale van Venetië, het Reykjavík Dance Festival en het internationale dansfestival Dance Umbrella in Londen. In 2019 werd Chiara Bersani erkend op de meest prestigieuze podiumkunstprijzen van Italië met een UBU Best Newcomer Award voor performers onder 35 jaar, evenals de Total Theatre Award voor dans op het Edinburgh Festival Fringe. Ze lijdt aan een gematigde vorm van Osteogenesis Imperfecta en is geïnteresseerd in de politieke betekenis van een lichaam in interactie met de maatschappij. "Het lichaam ontkomt er niet aan politiek te zijn: niet wanneer het midden in de maatschappij staat en zijn vorm aan de wereld oplegt en in reactie daarop betekenissen, interpretaties en verwachtingen ontvangt; niet wanneer het tot zwijgen wordt gebracht, van de straat wordt geduwd, door de menigte wordt vergeten."

Ontdek ook *SOTTOBOSCO* van Chiara Bersani. (p. 68)

fr. Les gens accordent à la licorne des pouvoirs magiques et des significations mythiques, mais qu'est-ce que la licorne elle-même a à dire à ce sujet ? Dans ce solo intelligent et d'une beauté simple, Chiara Bersani, artiste italienne maintes fois primée, donne à la licorne de l'amour, une voix et une histoire, et appelle d'autres corps déviants à revendiquer leur place dans la société. En cherchant à dialoguer avec notre regard, elle nous oblige à nous pencher sur nous-mêmes. Une réflexion délicate et subtile sur le corps et l'altérité. *Gentle Unicorn* a été sélectionnée pour Aerowaves Twenty 2019 et présentée à la Biennale de Venise, au Reykjavík Dance Festival et au festival international de danse Dance Umbrella à Londres. En 2019, Chiara Bersani a reçu, lors du plus prestigieux prix italien des arts du spectacle, un UBU Best Newcomer Award pour les interprètes de moins de 35 ans, ainsi que le Total Theatre Award pour la danse à l'Edinburgh Festival Fringe. Atteinte d'une forme modérée d'ostéogénèse imparfaite, elle s'intéresse à la signification politique d'un corps qui interagit avec la société. "Le corps n'échappe pas à la politique : pas lorsqu'il est au centre de la société, imposant sa forme au monde et recevant des significations, des interprétations et des attentes en réponse ; pas lorsqu'il est réduit au silence, repoussé dans les rues, oublié par la foule".

Découvrez également *SOTTOBOSCO* de Chiara Bersani. (p. 68)

en. People give the unicorn magical powers and mythical meanings, but what does the unicorn itself have to say about this? In this intelligent solo full of simple beauty, award-winning Italian performer Chiara Bersani gives the unicorn love, a voice and a history, and calls on other deviant bodies to claim their place in society. As she seeks dialogue with our gaze, she forces us to look at ourselves. A delicate and subtle reflection on the body and otherness. *Gentle Unicorn* was selected for Aerowaves Twenty 2019 and presented at the Venice Biennale, the Reykjavík Dance Festival and the international dance festival Dance Umbrella in London. In 2019, Chiara Bersani was recognised at Italy's most prestigious performing arts awards with a UBU Best Newcomer Award for performers under 35, as well as the Total Theatre Award for dance at the Edinburgh Festival Fringe. She suffers from a moderate form of Osteogenesis Imperfecta and is interested in the political significance of a body interacting with society. "The body does not escape being political: not when it is at the centre of society, imposing its form on the world and receiving meanings, interpretations and expectations in response; not when it is silenced, pushed off the streets, forgotten by the crowd."

Discover also *SOTTOBOSCO* by Chiara Bersani. (p. 68)



© Alice Brazziti



© Alice Brazziti

LINKS

More about Gentle Unicorn - Chiara Bersani

PRESS/MEDIA KIT



VALENCIENNES

Espace Pasolini

di
mar 12.11 / 20:00wo
mer 13.11 / 21:00do
jeu 14.11 / 19:00vr
ven 15.11 / 13:00 schoolvoorstelling/
scolaire

60 min.

€10 / €8 / €6⁽⁻²⁶⁾

PARCOURS

13.11 & 14.11
Halory Goerger, Jack (p. 52)BUS vanuit/depuis

13.11 / Kortrijk, 16:00

WORKSHOP

met/avec Marcos Simões
03.11, 14:00 - 17:00
meer info / plus d'infos - p. 104

PREMIERE / DANCE / 14+

COPRODUCTION
TEXT

Marcos Simões (PT/BE)

More or Less Human

nl. In onze huidige context is angst meer dan ooit onze realiteit, onze verbeelding en ons lichaam binnengedrongen. *More or Less Human* vertrekt vanuit een onderzoek naar de esthetiek van angst. Simões beschouwt angst als een oerkracht die de controle over onze geest en ons lichaam overneemt en de manier waarop we kijken naar de dingen en de wereld beïnvloedt, maar tegelijk ook de motor is van actie en activisme. In de vorm van een kunstkoor geeft Marcos Simões een polyfone stem aan angst.

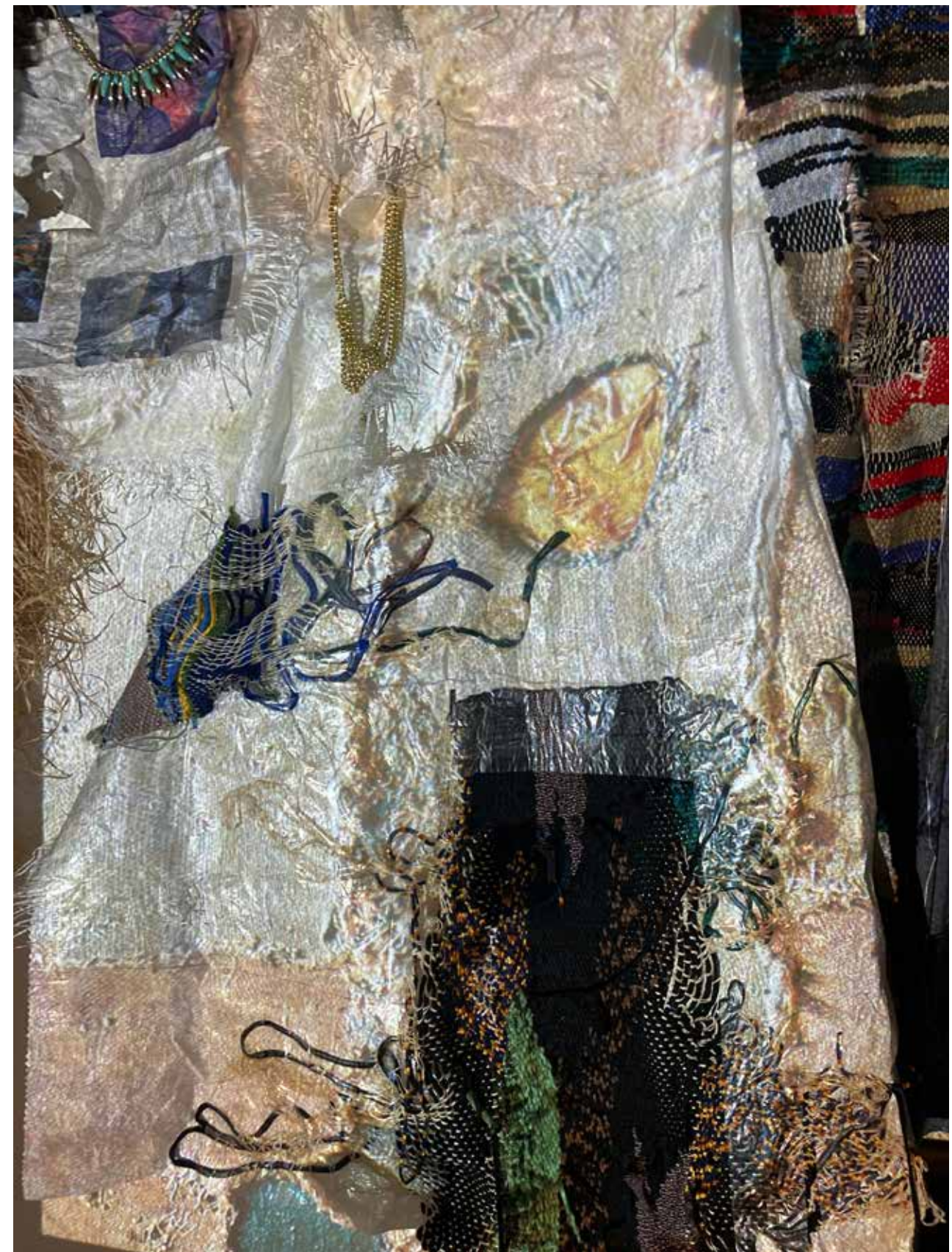
Marcos Simões is een choreografisch kunstenaar en een artiest die in Brussel woont. Hij ontwikkelt een strategie om angst als creatieve kracht te begrijpen. Zijn werk stelt modi van relationaliteit, samenwerking, productie en betekeniscreatie in vraag. Voor deze voorstelling slaat hij bruggen naar een kunstenaarsgemeenschap die deze generatie overstijgt: echo's van zowel dode als levende artiesten weerklanken in zijn werk.

fr. Le chorégraphe Marcos Simoes est inspiré par l'esthétique de la peur. Cette force primitive influence notre vision du monde et nos actions, imprègnent la réalité et nos fictions. Car si la peur peut être mauvaise conseillère, elle peut aussi être un moteur d'action et de créativité.

À partir d'une collection intuitive d'images d'oeuvres d'art qui expriment un sentiment de peur, Marcos Simoes élabore une stratégie pour comprendre la peur comme une force créatrice. Il s'inspire d'artistes historique et contemporaines de différentes disciplines. Tel un artisan, il module ses outils de peur, objets inachevés, figures altérées, mouvements hybrides et voix informes. Il prouve en solo que la peur nous rend plus ou moins humains.

en. In our current context, fear has more than ever invaded our reality, our imagination and our bodies. *More or Less Human* departs from an examination of the aesthetics of fear. Simões sees fear as a primal force that takes control of our minds and bodies and affects the way we look at things and the world, while also driving action and activism. In the form of an art choir, Marcos Simões gives a polyphonic voice to fear.

Marcos Simões is a choreographer and artist living in Brussels. He develops a strategy to understand fear as a creative force. His work questions modes of relationality, collaboration, production and meaning creation. For this performance, he builds bridges to an artist community that transcends this generation: echoes of both dead and living artists echo in his work.



© Marcos Simões

LINKS

More info - Marcos Simões

PRESS/MEDIA KIT



Interview met Marcos Simões door Mathilde Villeneuve

3 juni 2024

Mathilde Villeneuve: Hallo Marcos. Je presenteert *More or Less Human* op 12, 13, 14 & 15 november in Espace Pasolini in Valenciennes in het kader van het NEXT festival. Het is nu begin juni 2024 en je bent in residentie bij BUDA. Hoe ver sta je?

Marcos Simões: Ik ben halverwege, ik heb nog 6 weken residentie om eraan te werken. Na een periode van onderzoek in mijn eentje begin ik mensen uit te nodigen om naar het werk te kijken: Jaime Llopis omwille van zijn externe blik, lichtontwerper Vic Grevendonk, muzikant Gasper Piano en scenografe Pauline Brun. Tijdens mijn residentie in Valenciennes zullen Sara Manente en Jonas Chéreau ook komen kijken.

MV: Je bent goed omringd voor deze solo! Je onderzoeksvraag was toch wat angst ons doet doen?

MS: Ja. Ik raakte geïnteresseerd in angst als vector van beweging, als vormgever. Ik maakte een persoonlijke en intuïtieve studie van de esthetiek van angst. Dit concept zat ook al in mijn vorige solo *How To Be Understood*: hoe angst lichamen en manieren om naar de wereld te kijken produceert, hoe het ons transformeert. In dit project heb ik me nog meer gericht op de verschillende facetten van angst, in de overtuiging dat angst een stem draagt en circuleert in ruimte en tijd, met kleuren, texturen, materialen en vormen. Ik begon met de vraag die je stelde: wat laat angst ons doen? Ik verzamelde beelden en probeerde dialogen te creëren tussen deze beelden en het lichaam.

MV: Welke beelden heb je verzameld? En wilde je angst voelen om een praktijk te ontwikkelen?

MS: Laten we zeggen dat ik op zoek was naar manieren om angst op te roepen. Ik koos beelden uit de kunstgeschiedenis en observeerde de reacties en analogieën die ze in mij losmaakten. Deze beelden kwamen van verschillende kunstenaars en uit verschillende historische periodes, zowel klassiek als hedendaags. De vraag werd: hoe kunnen artistieke representaties van angst mij raken?

In het begin van de kunstgeschiedenis ging het vooral om voorstellingen van de hel, de duivel of zelfs grotten, over hoe de mens zich verhoudt tot het onbekende, het mysterieuze. Daarna - in de hedendaagse kunst - is het minder duidelijk. Het gaat ook over manieren om dingen in elkaar te zetten, over materialen, over gebaren. Het is abstracter, wat meer aanleunt bij mij.

Gevoed door deze beelden en reflecties begon ik ook mijn eigen gereedschap te bouwen, dat op het podium zal staan en deel zal uitmaken van de voorstelling. Het idee was om na te denken over het 'doen' dat angst teweegbrengt, hoe het in dit geval het maken van objecten teweegbrengt, hoe het me voortdurend tot actie beweegt ...

MV: In plaats van je te verlammen... zoals je op het eerste gezicht zou denken. We denken vaak dat angst een staat van paniek, verlamming en onbeweeglijkheid creëert, maar jij poneert de hypothese dat we kunnen reageren door te doen.

MS: Ja, angst kan gebaren, verbeelding en vormen in het algemeen genereren. *More or Less Human* is dus altijd een lichaam in actie. Het werk presenteert geen vaststaand beeld, maar een reeks zeer fragmentarische, multidirectionele, eclectische, onsamenhangende genaaide restjes. Alles samen vormt dit een universum - mijn eigen universum - dat een kader schept.

De uitdaging van dit project zit in het gebruik van de stem. Ik gebruik het niet vaak en ik wilde het hier wel introduceren. In relatie tot mijn verzameling beelden wil ik de stemmen die in mij leven naar voren brengen.

MV: Wiens stem zal het zijn op het podium? De jouwe? Wordt er gesproken of gezongen?

MS: Het zullen geluiden zijn die geproduceerd worden door mijn stem en die de indruk geven van een taal in wording.

MV: Is er een intieme of specifieke reden waarom je in dit nieuwe stuk richt op de invloed van angst?

MS: Al van kinds af is het een gevoel dat ik vaak heb ervaren, dat me vooruit heeft gestuwd, dat verbonden is met verlangen. Angst is altijd net zo aanwezig in de creatie als verlangen. Er is een mengeling van uitwerkingen. In deze moeilijke politieke tijden is angst des te meer aanwezig, reden te meer om hier rond te werken.

MV: Los van je performatief werk beoefen je ook een aantal ambachten.

MS: Ik heb altijd handwerk gedaan - breien, naaien - en sinds een paar jaar ben ik geïnteresseerd in weven. Door al deze activiteiten tegelijk uit te oefenen, heeft dit ook een invloed op mijn dans. In eerste instantie gaat mijn werk over het samenweven van dingen vanuit beweging (objecten, beelden, stemmen). Uit het weven kwam het mandenvlechten. Sommige objecten in dit project zijn gemaakt van vlechtwerk: het zijn zowel scenografische objecten als gereedschappen die me in het stuk in actie brengen, waardoor ik bewegingen maak.

Zoals ik al zei, alles op het podium beweegt. Het is een veranderende en zeer hybride ruimte. Het idee van het monster is ook aanwezig: een monsterlijk lichaam dat bestaat uit een paradoxale assemblage, in die zin dat het heterogene elementen samenbrengt. Ik ben op zoek naar de monsters van vandaag.

MV: Je hebt het ook over een onvoltooid universum omdat er voortdurend dingen verschijnen en verdwijnen op het podium. Niets is ooit in steen gebeiteld. Het aarzelt om te bestaan. Transformeer je jezelf ook op het podium?

MS: Ik ben getransformeerd maar niet vermomd. Ik sta op hetzelfde niveau als de materialen die geboetseerd worden.

MV: Dat is wat je in feite ensceneert: een veranderlijke ruimte.

MS: Precies. Geluid en licht zullen ook op dezelfde manier behandeld worden: elk ding bestaat als een entiteit dat zich voortdurend samenvoegt en afscheidt van de andere, maar nooit volledig samensmelt.

MV: Angst is meer iets dat in ons opkomt dan iets waar we naar op zoek gaan. Maar er zijn esthetische registers van angst (schreeuwen, bijvoorbeeld). Wil je die ook uitlokken bij het publiek?

MS: Nee, het zal niet letterlijk zo zijn en het idee achter de voorstelling is niet om mensen bang te maken. Wat mij interesseert is angst als motor, zijn drijvende kracht en energie.

Entretien de Marcos Simões par Mathilde Villeneuve le 3 juin 2024

Mathilde Villeneuve : Bonjour Marcos. Tu présentes *More or Less Human* les 12, 13, 14 & 15 novembre à l'Espace Pasolini à Valenciennes dans le cadre du NEXT Festival. Nous sommes début juin 2024, tu es en résidence à BUDA, où en es-tu de ta pièce ?

Marcos Simões : Je suis à la moitié du chemin, j'ai encore 6 semaines de résidence pour la travailler. Après un temps de recherche seul, je commence à inviter des gens pour regarder le travail : Jaime Llopis qui vient en œil extérieur, Vic Grevendonk qui fait la lumière, Gasper Piano qui fera la musique, Pauline Brun qui m'accompagne à la scénographie. Ensuite, lors de ma résidence à Valenciennes, Sara Manente et Jonas Chéreau viendront comme regards extérieurs aussi.

MV : Tu es bien entouré pour ce solo ! Ta ligne de démarrage était ce que nous fait faire la peur, n'est-ce pas ?

MS : Oui. Je me suis intéressé à la peur comme vecteur de mouvement, créatrice de forme. J'ai fait une étude personnelle et intuitive de l'esthétique de la peur. C'était déjà en germe dans mon précédent solo « How To Be Understood » : comment la peur produit des corps et des manières de regarder le monde, comment elle nous transforme. Dans ce projet je me suis davantage concentré sur l'idée de la peur mais en considérant qu'elle est porteuse de voix, qu'elle circule dans l'espace et le temps, avec ses couleurs, ses textures, ses matières, ses formes. J'ai commencé avec cette question que tu nommes : qu'est-ce que la peur nous fait faire. J'ai collectionné des images et j'ai cherché à créer des dialogues entre ces images et le corps.

MV : Quelles images as-tu collectées ? Et cherchais-tu à ressentir la peur pour développer une pratique ?

MS : Disons que je cherchais des moyens de la convoquer. Je choisisais des images issues de l'histoire de l'art et observais les réactions et les analogies que cela générerait chez moi. Ces images proviennent d'artistes et de périodes historiques différentes, anciennes et contemporaines. La question devenait : comment les représentations artistiques de la peur peuvent m'induire en mouvement ?

Au début de l'histoire de l'art, il s'agit surtout de représentations de l'enfer, du diable, ou même des grottes, de comment l'homme se met en relation avec l'inconnu, le mystérieux. Après dans l'art contemporain, c'est moins clair, cela porte aussi sur les manières d'assembler des choses, les matières, sur les gestes, c'est plus abstrait - ce dont je me sens plus proche.

Nourri de ces images et réflexions, j'ai aussi commencé à construire de façon artisanale mes propres outils qui seront au plateau et participeront de la pièce. Il s'agissait ainsi de réfléchir au « faire » qu'induit la peur, comment elle induit la fabrication d'objets en l'occurrence, comment elle me met en action tout le temps...

MV : Au lieu de te paralyser... comme on aurait d'abord tendance à le croire. On pense souvent que la peur crée un état de panique, de sidération, d'immobilité, mais tu poses l'hypothèse qu'on peut y répondre en faisant.

MS : Oui, ça peut générer des gestes, des imaginaires, des formes en général. Ainsi *More or Less Human* est toujours un corps en action. La pièce ne présente pas d'image stable mais des restes cousus décousus, très fragmentaires, multidirectionnels, éclectiques. L'univers que ça créé est le mien, ce qui produit un cadre.

Le défi de ce projet est surtout lié à la voix. C'est rare que je l'utilise et là je voulais la faire apparaître. En relation avec ma collection d'images, faire apparaître des voix qui m'habitent.

MV : De quelle voix s'agira-t-il sur scène ? La tienne ? Elle sera parlée, chantée ?

MS : Ce seront des sons produits par ma voix ; donnant l'impression d'un langage en fabrication, en train de devenir.

MV : Y-a-t-il une raison intime ou particulière qui te pousse à te focaliser sur cet affect de la peur dans cette nouvelle pièce ?

MS : Depuis que je suis petit, c'est un sentiment que j'ai beaucoup ressenti, qui m'a fait avancer, qui est lié au désir. La peur est toujours présente dans la création autant que le désir. Il y a un mélange des affects. Certes en ce moment politique dur que nous vivons, la peur est d'autant plus présente, donc c'est une raison de plus.

MV : Au-delà des performances, tu as de nombreuses pratiques artisanales.

MS : J'ai toujours fait des activités manuelles, du tricot, de la couture, et depuis quelques années je m'intéresse au tissage. Cette activité que je mène en parallèle commence à nouer de plus en plus de liens avec ma danse. Au fond il s'agit dans mon travail de tisser des choses ensemble depuis le mouvement (objets, images, voix). Du tissage a découlé la vannerie. Dans ce projet quelques objets sont faits en vannerie : ils sont des objets scénographiques autant que des outils qui me mettent en action dans la pièce, me font faire des gestes.

Comme je le disais, tout bouge sur scène, c'est un espace changeant et très hybride. L'idée du monstre est d'ailleurs présente : un corps monstrueux composé d'un assemblage paradoxal, dans le sens qu'il regroupe des éléments hétérogènes. Je cherche les monstres d'aujourd'hui.

MV : Tu parles aussi d'un univers inachevé, car les choses sont en permanence en train d'apparaître et de disparaître sur scène, rien n'est jamais figé. Ca hésite à exister. Toi aussi tu te transformes sur scène ?

MS : Je suis transformé mais non dissimulé. Je suis au même niveau que les matières à moduler.

MV : C'est cela que tu mets en scène au fond : un espace modulateur.

MS : Exactement. Le son et la lumière seront aussi traités de la même manière : chaque chose existe comme une entité qui ne cesse de s'assembler et se séparer aux autres, mais jamais ne se fonde totalement.

MV : La peur est a priori davantage quelque chose qui surgit en soi que quelque chose que l'on va chercher. Mais il existe des registres esthétiques de la peur (le cri par exemple). Souhaites-tu aussi la provoquer chez le spectateur ?

MS : Non ce sera pas littéral comme ça et l'idée n'est pas de faire peur. Ce qui m'intéresse est bien la peur comme force motrice, sa puissance, son énergie.

Interview with Marcos Simões by Mathilde Villeneuve

3 June 2024

Mathilde Villeneuve: Hello Marcos. You'll be presenting *More or Less Human* on 12, 13, 14 & 15 November at the Espace Pasolini in Valenciennes as part of the NEXT Festival. It's the beginning of June 2024, and you're in residence at BUDA. How far have you got with your play?

Marcos Simões: I'm halfway there, I've still got 6 weeks of residency to work on it. After a period of research on my own, I'm starting to invite people in to look at the work: Jaime Llopis as an outside eye, Vic Grevendonk as a lighting designer, Gasper Piano as a musician and Pauline Brun as a set designer. Then, during my residency in Valenciennes, Sara Manente and Jonas Chéreau will come in as outside eyes too.

MV: You're well supported for this solo! Your starting line was what fear makes us do, wasn't it?

MS: Yes. I was interested in fear as a vector of movement, a creator of form. I made a personal and intuitive study of the aesthetics of fear. It was already in the making in my previous solo 'How To Be Understood': how fear produces bodies and ways of looking at the world, how it transforms us. In this project, I've focused more on the idea of fear, but in the belief that it carries a voice, that it circulates in space and time, with its colours, textures, materials and shapes. I started with the question you asked: what does fear make us do? I collected images and tried to create dialogues between these images and the body.

MV: What images did you collect? And were you looking to feel fear in order to develop a practice?

MS: Let's just say that I was looking for ways of summoning it. I chose images from art history and observed the reactions and analogies they generated in me. These images came from different artists and different historical periods, both ancient and contemporary. The question became: how can artistic representations of fear move me?

At the beginning of the history of art, it was mainly about representations of hell, the devil, or even caves, about how man relates to the unknown, the mysterious. After that, in contemporary art, it's less clear, it's also about ways of putting things together, about materials, about gestures, it's more abstract - which I feel closer to.

Fuelled by these images and reflections, I also started to build my own tools, which will be on the stage and form part of the piece. It was a question of reflecting on the 'doing' that fear induces, how it induces the making of objects in this case, how it puts me into action all the time...

MV: Instead of paralysing you... as we might first think. We often think that fear creates a state of panic, of stupefaction, of immobility, but you put forward the hypothesis that we can respond by doing.

MS: Yes, it can generate gestures, imagination and forms in general. So *More or Less Human* is always a body in action. The piece doesn't present a stable image but a series of very fragmentary, multidirectional, eclectic, disjointed sewn remains. The universe it creates is my own, which creates a framework.

The challenge of this project is above all linked to the voice. I don't use it very often, and I wanted to bring it out here. In relation to my collection of images, I wanted to bring out the voices that inhabit me.

MV: Whose voice will it be on stage? Yours? Will it be spoken or sung?

MS: They will be sounds produced by my voice, giving the impression of a language in the making, in the process of becoming.

MV: Is there an intimate or particular reason why you're focusing on this affect of fear in this new piece?

MS: Ever since I was a child, it's a feeling that I've felt a lot, that has driven me forward, that is linked to desire. Fear is always present in creation as much as desire. There's a mixture of affects. Of course, in these difficult political times, fear is all the more present, so that's all the more reason.

MV: In addition to your performances, you have a number of artisanal practices.

MS: I've always done manual work, knitting, sewing, and for a few years now I've been interested in weaving. This activity, which I do at the same time, is beginning to form more and more links with my dance. Basically, my work is about weaving things together from movement (objects, images, voices). Weaving led to basketry. Some of the objects in this project are made of wickerwork: they are both scenographic objects and tools that put me into action in the piece, making me perform gestures.

As I was saying, everything on stage moves, it's a changing and very hybrid space. The idea of the monster is also present: a monstrous body made up of a paradoxical assemblage, in the sense that it brings together heterogeneous elements. I'm looking for today's monsters.

MV: You also talk about an unfinished universe, because things are constantly appearing and disappearing on stage, nothing is ever set in stone. It hesitates to exist. Do you also transform yourself on stage?

MS: I'm transformed but I'm not disguised. I'm on the same level as the materials being modulated.

MV: That's what you're basically staging: a modulating space.

MS: Exactly. Sound and light will also be treated in the same way: each thing exists as an entity that is constantly joining and separating from the others, but never completely melting together.

MV: Fear is in principle something that arises within us rather than something we go looking for. But there are aesthetic registers of fear (screaming, for example). Do you also want to provoke it in the spectator?

MS: No, it won't be literal like that and the idea is not to frighten. What interests me is fear as a driving force, its power, its energy.

VALENCIENNES

Le Phénix

wo
mer 13.11 / 19:00do
jeu 14.11 / 21:00 + party

OIGNIES

9-9bis

wo
mer 20.11 / 20:00

90 min.

€15 / €13 / €6⁽⁺²⁶⁾in corealisatie met / en coréalisation avec
9-9bis

PARCOURS

13.11 & 14.11
Marcos Simões, *More or Less Human* (p. 44)

BUS vanuit/depuis

13.11 / Kortrijk, 16:00
20.11 / Villeneuve d'Ascq, 19:00

PARTY

14.11
DJ set na de voorstelling / après le spectacle
Le Phénix, Valenciennes

TALEN / LANGUES

Frans gesproken, Nederlandse
boventiteling / en français, surtitré
en néerlandais / French spoken, Dutch
surtitles

PREMIERE / THEATRE / MUSIC / 12+

COPRODUCTION
NEXTHalory Goerger /
Cosmic Neman / Bravo Zoulou (FR)

Jack

nl. Ergens tussen groepstherapie en muziektheater geeft *Jack* een podium aan nichemuziek en aan diegenen die niet meer dansen. In een verlaten club komen drie geluidsfreaks samen voor hun wekelijkse therapie sessie. De DJ-analist mixt innerlijke dialogen en obsessies van drie karikaturen die worstelen om gehoord te worden en hun toevlucht zoeken in muziek. Muziek kan immers ons lichaam beïnvloeden, ons genezen, ons troosten of onze hersenen verzadigen tot het punt van vergetelheid. Samen bewandelen ze de grens tussen spraak en zang om hun stem en hun connectie met de wereld terug te vinden.

Beïnvloed door geluidspoëzie brengt de Franse theatermaker Halory Goerger met *Jack* een eerbetoon aan een bepaalde benadering van geluid die kan worden omschreven als "harde" muziek. Techno, house, electro, functionele muziek die bedoeld is om op te dansen maar waar ook buiten de club naar geluisterd wordt vanwege haar intrinsieke kwaliteiten. Hij geeft deze nichemuziek het podium dat ze verdient. Zijn creaties zijn geschreven als een soort georganiseerde chaos waarin alles op gelijke voet staat, van tekst tot spel, licht, geluid, decor en apparatuur.

fr. Entre thérapie de groupe et théâtre musical, *Jack* donne une scène à la musique de niche et à ceux qui ne dansent plus. Dans un club désaffecté, trois obsédés du bruit se retrouvent pour leur séance de thérapie hebdomadaire. Le DJ analyste mélange les dialogues intérieurs et les obsessions de trois personnages caricaturaux qui luttent pour se faire entendre et cherchent refuge dans la musique. Après tout, la musique peut affecter nos corps, nous guérir, nous reconforter ou saturer nos cerveaux jusqu'à l'oubli. Ensemble, ils parcourent la frontière entre la parole et le chant pour retrouver leur voix et leur lien avec le monde.

Influencé par la poésie sonore, *Jack*, du dramaturge française Halory Goerger, rend hommage à une approche particulière du son. Techno, house, électro, musiques électroniques destinées à être dansées mais aussi écoutées en dehors des clubs pour leurs qualités intrinsèques. Il donne à ce genre musical la place qu'il mérite. Ses créations sont écrites comme une sorte de chaos organisé dans lequel tout est sur un pied d'égalité, des paroles au jeu d'acteur, en passant par l'éclairage, le son, le décor et l'équipement.

en. Somewhere between group therapy and musical theatre, *Jack* gives a stage to niche music and to those who no longer dance. In an abandoned club, three noise freaks gather for their weekly therapy session. The DJ analyst mixes inner dialogues and obsessions of three caricatured characters who struggle to be heard and seek refuge in music. After all, music can affect our bodies, heal us, comfort us or saturate our brains to the point of oblivion. Together, they walk the line between speech and song to find their voices and their connection to the world again.

Influenced by sound poetry, French playwright Halory Goerger's *Jack* pays homage to a particular approach to sound that can be described as "hard" music. Techno, house, electro, functional music meant to be danced to but also listened to outside the club for its intrinsic qualities. He gives this niche music the stage it deserves. His creations are written as a kind of organised chaos in which everything is on equal footing, from lyrics to acting, lighting, sound, set and equipment.



LINKS

More info on Jack

PRESS/MEDIA KIT



ROUBAIX
L'Oiseau-Mouche

do 14.11 / 10:00 - 13:00

vr 15.11 / 10:00 - 13:00

gratis / gratuit

in samenwerking met / en partenariat avec
Eurometropool / l'Eurométropole
Lille-Kortrijk-Tournai

TALEN / LANGUES

meertalig, Nederlandse, Franse en
Engelse simultaanvertaling / multilingue,
traduction simultanée en néerlandais,
français et anglais / multilingual, simultaneous
translation into Dutch, French and English



PROFESSIONAL DAYS / 16+

Le Gymnase CDCN, Festival Forever Young & NEXT Festival

Plurality

nl. Le Gymnase CDCN en NEXT nodigen je uit voor twee gespreksvoormiddagen met nationale en internationale professionals uit de culturele, educatieve, sociale en artistieke sector. Samen verkennen we de vele uitdagingen die onze samenleving en de kunstensector vandaag de dag doorkruisen, benoemen we spanningen en (ogenschijnlijke) tegen- stellingen, en zoeken we naar constructieve en collectieve antwoorden op vragen rond toegankelijkheid, ecologie en ongelijkheid. Twee dagen waarin we vanuit onze verschillende werkerreinen, contexten en vaardigheden, inzetten op burgerbewustzijn in een meerstemmige wereld.

Volledig programma & inschrijving via

www.gymnase-cdcn.com

www.nextfestival.eu

fr. Le Gymnase CDCN et NEXT s'associent et vous invitent à participer à deux matinées d'échanges en compagnie de professionnel.les des secteurs culturels, éducatifs, sociaux et artistiques à l'échelle internationale. Ensemble, nous explorerons les défis, nombreux, qui traversent notre société et se posent au secteur artistique, identifierons les tensions et contradictions (apparentes ou réelles) qui s'y déploient et rechercherons des réponses constructives et collectives aux enjeux d'accessibilité, d'écologie et des diversités. Deux matinées pour affiner, à la croisée de nos différents champs d'activités, de connaissances, contextes et compétences, une conscience citoyenne faisant résolument la part belle à la pluralité.

Programme des journées et inscription via

www.gymnase-cdcn.com

www.nextfestival.eu

en. Le Gymnase CDCN and NEXT are joining forces to invite you to take part in two mornings of discussion with professionals from the cultural, educational, social and artistic sectors on an international scale. Together, we will explore the many challenges facing our society and the arts sector, identify the tensions and contradictions (whether apparent or real) that exist, and look for constructive and collective responses to the issues of accessibility, ecology and diversity. Two mornings to refine, at the crossroads of our different fields of activity, knowledge, contexts and skills, an awareness of citizenship that gives pride of place to plurality.

Programme and registration via

www.gymnase-cdcn.com

www.nextfestival.eu



PRESS/MEDIA KIT



Programmation nomade de La rose des vents à

ROUBAIX
La Condition Publique

do
jeu **14.11** / 20:00

vr
ven **15.11** / 19:00 + Party

100^{min.}

€21 / €19 / €6⁽²⁶⁾

PARCOURS

15.11
Katja Heitmann,
Motus Mori MUSEUM (p. 34)

15.11
Magda Kachouche,
La rose de Jéricho (p. 60)

BUS vanuit/depuis

14.11 / Villeneuve d'Ascq, 19:00
14.11 / Tournai, 19:00
15.11 / Kortrijk, 17:30

TALen / LANGUES

Spaans gesproken, Franse en
Nederlandse boventiteling / en espagnol,
surtitré en français et en néerlandais /
Spanish spoken, French and Dutch surtitles

TRIGGER WARNING

Stroboscopische effecten
Effets stroboscopiques

PARTY

15.11
DJ set na de voorstelling / après le spectacle
La Condition Publique, Roubaix

ON TOUR

16.05 - 15.06.2024
Teatro San Martin
Buenos Aires (AR)
creation

04.07 - 10.07.2024
Festival d'Avignon (FR)

15.11 - 14.11.2024
La Condition Publique
Roubaix
NEXT Festival (BE/FR)

THEATRE / 15+

Lola Arias (AR/DE)

Los días afuera / The days out there

nl. Het aantal vrouwen in de gevangenis in Buenos Aires is de afgelopen vijf jaar verdubbeld. De meesten van hen zijn veroordeeld voor overtredingen van de wetgeving betreffende drugshandel. Velen onder hen werkten als drugskoeriers, mensen die hun lichaam gebruiken om drugs te vervoeren. Zij vormen de onderste trede in de keten van drugshandel. In 2022 en 2023 dompelde Lola Arias zich onder in het gevangenisleven van een groep van 14 (trans)vrouwen personen.

Met zes onder hen die onlangs hun vrijheid herwonnen schrijft, zingt en ensceeneert ze een uit-het-leven-gegrepen musical. In een nagebouwde gevangenis waarbij documentaire- en archiefbeelden op de muren worden geprojecteerd, vervaagt de grens tussen fictie en realiteit. Via een mix van theater, muziek, dans en zang getuigen deze vrouwen zonder stigma over hun reizen, hun dromen en hun mislukkingen. Ze laten zien hoe ze erin slagen hun leven en lot terug te winnen en een nieuwe toekomst voor zichzelf te verbeelden.

In haar kenmerkende neorealistische stijl slaagt de Argentijnse Lola Arias erin om dit onderbelichte leven naar het grote scherm en podium te brengen. Rode draad in al haar werken zijn verhalen van mensen die het op een of andere manier overleefd hebben. Na veteranen, ex-communisten en kinderen van de migratie herenigt ze nu vrouwen die getekend werden door drugs- en gendergerelateerd geweld. Naast een voorstelling, maakte Lola Arias over hetzelfde onderwerp de film Real die op de Berlinale in première ging.

fr. Depuis 5 ans, le nombre de femmes incarcérées a doublé à Buenos Aires. La plupart d'entre elles ont été condamnées pour trafic de drogue, ayant servi de "mules" pour des réseaux criminels. Après avoir réalisé le film Reas, témoignant de cette réalité cruelle et sexiste, Lola Arias s'entoure de six de ces détenues, qui ont écrit et mis en scène cette pièce avec elle.

Dans le décor d'une prison, elles rejouent leur propre rôle, en endossent d'autres, chantent et dansent, tandis que sur les murs sont projetées des images d'archives ou filmées en direct. Quelque part entre le documentaire et la fiction, le théâtre et la comédie musicale, elles racontent leurs parcours, leurs rêves, se réapproprient leurs cops et réécrivent leurs vies.

en. The number of women in prison in Buenos Aires has doubled in the past five years. Most of them were convicted of drug trafficking offences. Many of them worked as drug couriers, people who use their bodies to transport drugs. They are the bottom rung in the drug trafficking chain. In 2022 and 2023, Lola Arias immersed herself in the prison life of a group of 14 (tran)women individuals.

With six of them recently regaining their freedom, she writes, sings and stages an out-of-life musical. In a recreated prison with documentary and archive footage projected on the walls, the line between fiction and reality blurs. Through a mix of theatre, music, dance and song, these women without stigma testify about their journeys, their dreams and their failures. They show how they manage to reclaim their lives and destinies and imagine a new future for themselves.

In her signature neorealist style, Argentine Lola Arias succeeds in bringing this underexposed life to the big screen and stage. The common thread in all her works are stories of people who somehow survived. After veterans, ex-communists and children of migration, she now reunites women scarred by drug and gender-based violence. Besides a performance, Lola Arias made the film Real on the same subject, which premiered at the Berlinale.

COPRODUCTION
NEXT

FILM / DOCU / MUSICAL / 15+

Lola Arias (AR/DE)

Reas

zo/dim **17.11** / 20:00

Cinéma Le méliès, Villeneuve d'Ascq

do/jeu **28.11** / 20:15

Budascoop, Kortrijk

82^{min} / €4

nl. Met *Reas* creëert de Argentijnse regisseur Lola Arias een zingend, dansend, muzikaal universum in een gevangenis waar vrouwen, cis-vrouwen, transgender personen en hetero's samenkomen in een solidaire choreografie.

fr. Avec *Reas*, la réalisatrice argentine Lola Arias compose un univers chantant, dansant, musical au sein d'une prison où femmes cis et transgenres se livrent dans une même chorégraphie solidaire.

en. With *Reas*, Argentinian director Lola Arias creates a singing, dancing and musical universe within a prison where women, trans, cis and heterosexuals perform in the same choreographed solidarity.



LINKS

More info on Lola Arias

PRESS/MEDIA KIT



KORTRIJK

Budascoop

do
jeu 14.11 / 21:00

40 min.

€15 / €13 / €6⁽⁻²⁶⁾

in samenwerking met / en partenariat avec

مفردات
Mophradat

PARCOURS

14.11

Magda Kachouche,
La rose de Jéricho (p. 60)

PREMIERE / DANCE / 14+

COPRODUCTION

E
X
T

Nermin Habib (EG)

Istehwaz (Reclaiming)

nl In deze solo dansvoorstelling stelt de Egyptische Nermin Habib de sociale onderdrukking en het psychologische geweld tegen vrouwen in vraag. Ze gebruikt beweging als verzetsmiddel en als een manier om de weerbaarheid en veerkracht van het lichaam vorm te geven in een harde en veranderende omgeving. Haar lichaamstaal - opgebouwd uit traditionele en hedendaagse bewegingen - geven een nieuw elan aan de samenleving en plaatsen daarbij de vrouw centraal. Dans per dans herovert ze de ruimte.

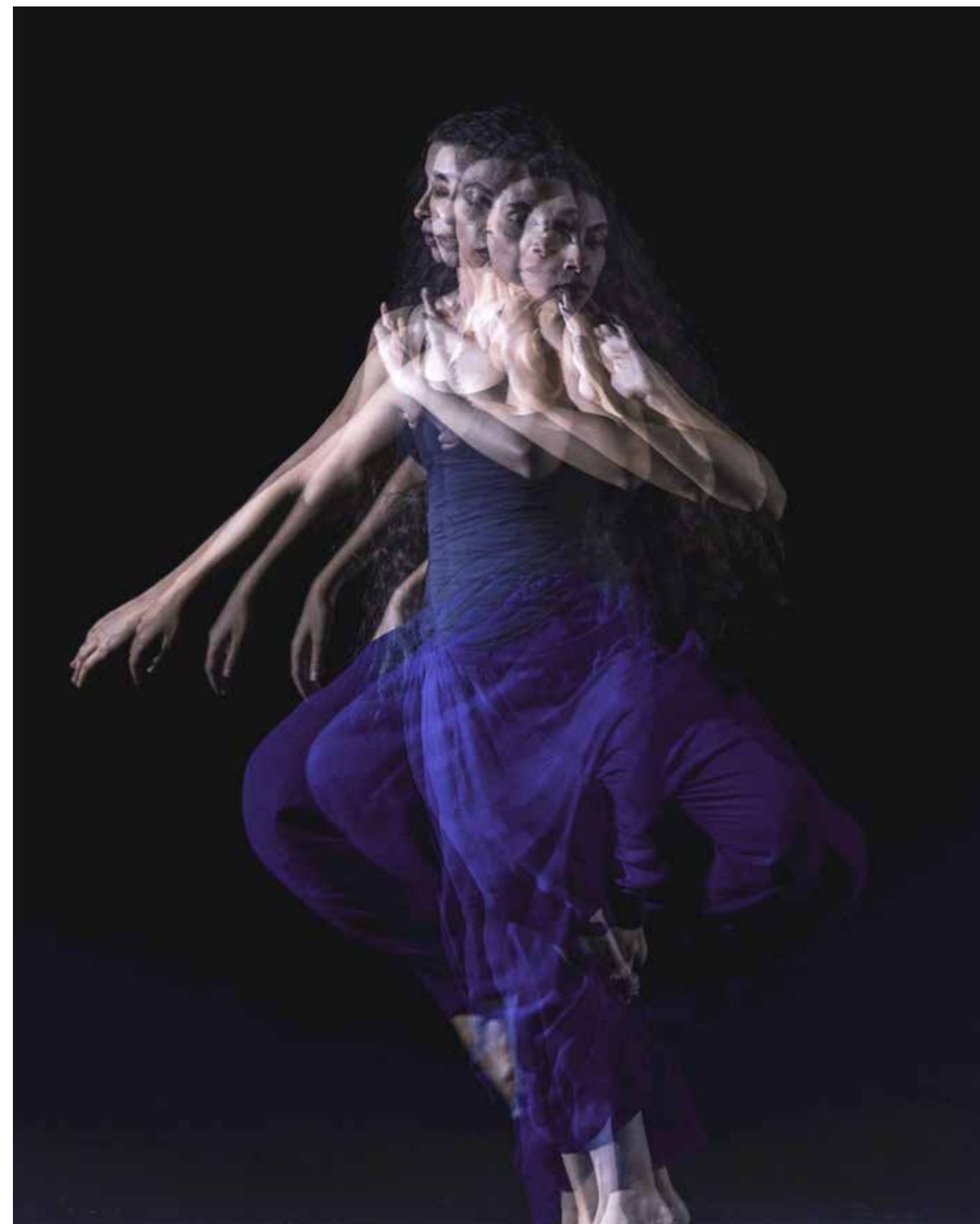
Nermin Habib is een Egyptische kunstenares, filosoof, choreografe en hedendaagse danseres. Thema's zoals thuishoren en identiteit zijn een rode draad doorheen haar werk. Ze is voornamelijk geïnteresseerd in zelfexpressie in een wereld waarin het gebruik van het lichaam als expressiemiddel wordt uitgedaagd, vooral voor vrouwen. Ze maakte al verschillende theater- en dansvoorstellingen en films waarbij vrouwen letterlijk de hoofdrol spelen.

fr Dans ce solo, Nermin Habib remet en question l'oppression sociale et la violence psychologique à l'encontre des femmes. Elle utilise le mouvement comme moyen de résistance et comme moyen de façonner la résistance et la résilience du corps dans un environnement difficile et changeant. Son langage corporel - composé de mouvements traditionnels et contemporains - revitalise la société en plaçant les femmes au centre. Danse après danse, elle se réapproprie l'espace.

Nermin Habib est une artiste égyptienne, philosophe, chorégraphe et danseuse contemporaine. Les thèmes de l'appartenance et de l'identité sont le fil conducteur de son travail. Elle s'intéresse principalement à l'expression de soi dans un monde où l'utilisation du corps comme moyen d'expression est remise en question, en particulier pour les femmes. Elle a déjà réalisé plusieurs spectacles de théâtre et de danse, ainsi que des films dans lesquels les femmes jouent littéralement les rôles principaux.

en In this solo dance performance, Egyptian choreographer Nermin Habib questions social oppression and psychological violence against women. She uses movement as a means of resistance and as a way to shape the body's resilience and resilience in a harsh and changing environment. Her body language - composed of traditional and contemporary movements - revitalise society, placing women at the centre. Dance by dance, she reclaims space.

Nermin Habib is an Egyptian artist, philosopher, choreographer and contemporary dancer. Themes such as belonging and identity are a common thread throughout her work. She is mainly interested in self-expression in a world where the use of the body as a means of expression is challenged, especially for women. She has already made several theatre and dance performances and films in which women literally play the leading roles.



PRESS/MEDIA KIT



KORTRIJK
Antigone

do
jeu 14.11 / 19:00

vr
ven 15.11 / 21:15

75 min.

€15 / €13 / €6⁽⁻²⁶⁾



PARCOURS

14.11
Nermin Habib, *Istehwaz (Reclaiming)* (p. 58)

BUS

vanuit/depuis
15.11 / Valenciennes, 19:00

NEXT CAFÉ

COMBI
maaltijd/repas + voorstelling/spectacle

15.11 / vanaf/dès 18:00 – €30
diner + *La rose de Jéricho*
meer info / plus d'infos - p. 111

ON TOUR

16 - 17.10.2024
Les Subs, Lyon (FR)

14 - 15.11.2024
Antigone, Kortrijk (BE)
NEXT Festival

06.12.2024
Théâtre du Beauvaisis (FR)

Juin/Juni 2025
Festival Uzès Danse,
La Maison CDCN, Uzès (FR)

PREMIERE BE / DANCE / 14 +

Magda Kachouche (FR)

La rose de Jéricho

COPRODUCTION
NEXT

nl. Choreografe Magda Kachouche en haar geesten Alice Martins, Gaspard Guilbert en Bia Kaysel nodigen je uit op een transcendentale reis tussen culturen, werelden, de doden en de levenden. Via een tedere dodendans waarin het leven gevierd wordt, herrijst een energetisch veld voor hereniging en verzoening. Deze sacrale begrafenisceremonie drijft op een diep verlangen naar wedergeboorte en transformeert rouw in een razende, reddende kracht. Sluit je ogen, open je hart en laat je meevoeren op de energie van dit kleurrijke requiem.

De roos van Jericho is het perfecte symbool voor een rouwproces. Het is de naam van een woestijnplant waarvan gezegd wordt dat hij onsterfelijk is. Jarenlang kan ze halfdood - of halflevend? - en uitgedroogd overleven. Zodra de regen valt of de roos water krijgt, komt ze weer tot bloei. Ook in onze lichamen en geest blijven sporen van dood en verlies aanwezig. Een enkele traan kan genoeg zijn om rauwe rouw opnieuw tot leven te wekken.

De danse macabre - dodendans - is een veelgebruikt artistiek motief dat zowel voorkomt in Europese folklore als in de late Middeleeuwen. Het is een allegorie van de egaliserende kracht van de dood: de voorstelling van een dans, een ronde, waarin levende figuren door skeletten naar het graf worden gesleept. De danse macabre vervaagt sociale grenzen en drijft er de spot mee. Magda Kachouche blaast leven in dit eeuwenoude ritueel om een punkceremonie te creëren waarin we feestvieren met de levenden en de doden, de zichtbare en de onzichtbare, het verleden en de toekomst.

fr. Pourquoi faudrait-il nécessairement que la mort soit triste ? Toutes voiles tournées vers la vie, le duo formé par Magda Kachouche et Alice Martins convoque les vivants et les morts pour une cérémonie de retrouvailles à la joie salvatrice.

Confrontée à la perte d'un proche, la plasticienne et chorégraphe Magda Kachouche a refusé d'y voir la fin d'une relation. En allant puiser dans les traditions funéraires de France, d'Algérie ou du Portugal, elle imagine avec ses complices Alice Martins et Gaspard Guilbert un rituel mystique animé de leurs propres héritages culturels et familiaux. Porté par les chœurs de voix profanes ou sacrées, le duo nous entraîne dans une célébration joyeuse et collective.

en. Choreographer Magda Kachouche and her accomplices Alice Martins, Gaspard Guilbert and Bia Kaysel invite you on a transcendental journey between cultures, worlds, the dead and the living. Through a tender death dance celebrating life, an energetic field for reunion and reconciliation rises. This sacred funeral ceremony floats on a deep yearning for rebirth and transforms grief into a raging, saving force. Close your eyes, open your heart and let yourself be carried away on the energy of this colourful requiem.

The rose of Jericho is the perfect symbol for a mourning process. It is the name of a desert plant said to be immortal. For years it can survive half-dead - or half-living? - and dehydrated survive. As soon as rain falls or the rose is watered, it blossoms again. Traces of death and loss also remain in our bodies and minds. A single tear can be enough to revive raw grief.

The danse macabre - dance of death - is a common artistic motif found in European folklore as well as in the late Middle Ages. It is an allegory of the levelling power of death: depicting a dance, a round, in which living figures are dragged to the grave by skeletons. The danse macabre blurs social boundaries and mocks them. Magda Kachouche breathes life into this ancient ritual to create a punk ceremony in which we celebrate with the living and the dead, the visible and the invisible, the past and the future.



LINKS

More about *La rose de Jéricho*

PRESS/MEDIA KIT



MENEN

CC De Steiger

za
sam 16.11 / 20:15zo
dim 17.11 / 17:00

55 min.

€10 / €8 / €6⁽⁻²⁶⁾in corealisatie met / en coréalisation avec
CC De Steiger

BUS vanuit/depuis

16.11 / Kortrijk, 19:15



TRIGGER WARNING

stroboscopische effecten
effets stroboscopiques

THEATRE / PERFORMANCE / 15+

Maxim Storms ^(BE)

Nuggets

nl. In een bouwvallig universum boetseert een laatste, hardnekkige ziel zijn bestaan. Solo op scène - omringd door bouw materiaal - verbouwt dit personage op radicale wijze de restanten van zijn bestaan in de hoop geborgenheid te vinden. In een dolgedraaide maatschappij waarvan 'blijven doordoen' het motto is, confronteert Maxim Storms ons met ons absurde streven naar succes. Hij doet dit in zijn beroemde groteske speelstijl en met kenmerkende en unieke ritmische taalconstructies. *Nuggets* is een nieuwe halte in zijn zoektocht naar filosofische littekens.

Maxim Storms is een beeldenstormer die duister, ongemakkelijk én komisch theater creëert waarin tragiek en humor elkaar versterken. Zijn liefde voor absurdisme sijpelt door in alles wat hij maakt. Als helft van de performanceband Brik Tu-Tok, trekt hij die dramatiek en muzikaliteit door naar zijn theaterwerk. Als 'de Charlie Chaplin van zijn generatie' - volgens De Standaard - verbeeldt hij personages in de marge via slapstick. *Nuggets* is zijn tweede solo, na het eerder geprezen *Brother Blue*.

fr. Dans un univers délabré, une dernière âme obstinée tente de modeler son existence. Seul en scène, entouré de matériaux de construction, ce personnage reconstruit les vestiges de son existence dans l'espoir de trouver la sécurité. Dans une société exaspérante dont la devise est « marche ou crève », Maxim Storms nous confronte à notre absurde quête de succès. Il le fait dans son style de jeu grotesque bien connu et avec des constructions linguistiques rythmiques uniques et distinctives. *Nuggets* est une nouvelle étape dans sa quête de cicatrices philosophiques.

Maxim Storms est un iconoclaste qui crée un théâtre sombre, inconfortable et comique dans lequel la tragédie et l'humour se renforcent mutuellement. Son amour de l'absurde s'infiltré dans tout ce qu'il fait. En tant que membre du groupe Brik Tu-Tok, il transpose cette dramaturgie et cette musicalité dans son travail théâtral. Véritable "Charlie Chaplin de sa génération", selon De Standaard, il dépeint des personnages en marge de la société par le biais du slapstick. *Nuggets* est son deuxième solo, après *Brother Blue*, déjà acclamé.

en. In a dilapidated universe, a last, stubborn soul models his existence. Solo on stage - surrounded by building materials - this character radically rebuilds the remnants of his existence in the hope of finding security. In a maddening society whose motto is 'keep on keeping on', Maxim Storms confronts us with our absurd pursuit of success. He does so in his renowned grotesque play style and with distinctive and unique rhythmic language constructions. *Nuggets* is a new stop in his quest for philosophical scarring.

Maxim Storms is an iconoclast who creates dark, uncomfortable and comic theatre in which tragedy and humour reinforce each other. His love of absurdism seeps into everything he makes. As one half of the performance band Brik Tu-Tok, he carries that drama and musicality through to his theatre work. Like "the Charlie Chaplin of his generation" - according to De Standaard - he depicts characters in the margins through slapstick. *Nuggets* is his second solo, after the previously acclaimed *Brother Blue*.

ON TOUR

19 - 20.04.2024
spleen*graz, Graz (AT)16.11.2024
CC de Steiger, Menen (BE)
NEXT Festival12.12.2024
CC De Meent, Alsemberg (BE)29.01.2025
CC Hasselt (BE)

© Illias Teirlinck



© Illias Teirlinck

LINKS

More info about Maxim Storms

PRESS/MEDIA KIT



LILLE

Le Grand Bleu

za
sam 23.11 / 20:00

75 min.

€15 / €13 / €6 (-26)

in corealisatie met / en coréalisation avec
Le Grand Bleu

PARCOURS

23.11

Gosia Wdowik, *She was a Friend of
Someone Else* (p. 74)

AFTERTALK

23.11

na de voorstelling/après la représentation

TALEN / LANGUES

Arabisch, Engels en Frans gesproken,
Franse en Nederlandse boventiteling /
en arabe, en anglais et en français,
surtitré en français et en néerlandais /
Arabic, English and French spoken,
French and Dutch subtitles

ON TOUR

29.09.2024

Leitheater, Deinze (BE)

02.10.2024

't Bau-huis, Sint-Niklaas (BE)

03.10.2024

Westrand, Dilbeek (BE)

05/10/2024

CC Nova, Wetteren (BE)

10.10.2024

CC De Factorij, Zaventem (BE)

11.10.2024

Cultuurhuis Herbakker, Eeklo (BE)

17.10.2024

Cultuurcentrum DeWerft, Geel (BE)

22 - 23.10.2024

STUK, Leuven (BE)

13.11.2024

CC De Werf, Aalst (BE)

15.11.2024

Theater Malpertuis, Tielt (BE)

22.11.2024

BRONKS, Brussel (BE)

23.11.2024

Le Grand Bleu, Lille (FR)
NEXT Festival

24.11.2024

Cultuurcentrum, Lokeren (BE)

DANCE / 15+

Haider El Timimi (BE/IO)

HAVOC

nl. New York, begin jaren zeventig. De South Bronx staat in brand, letterlijk en figuurlijk. De middenklasse heeft er zich uit de voeten gemaakt, de economie stort in, gebouwen staan leeg, worden gesloopt of in brand gestoken, bendes maken de straten onveilig; zestig procent van de jongeren is werkloos. Ze hebben geen geld om naar een club te gaan, dus palmen ze de straten in met hun soundsystems, graffiti en breakdance. Hun verzet tegen het establishment groeit uit tot een cultuur: hiphop.

Ze creëren broeihaarden van protest en sturen golven van onrust door de straten. Het systeem zoals we het op dat moment kenden, daverde op de beats van de underground ideeën die langzaam het daglicht zagen.

In *HAVOC* neemt performer en theatermaker Haider Al Timimi die kracht en rauwe explosieve energie van hiphop onder de loep. Met een topcast van b-boys en b-girls en op de tonen van *The Revolution Will Not Be Televised* van protestdichter en muzikant Gil Scott-Heron onderzoekt Al Timimi via dans en muziek wat de disruptieve én constructieve kracht van chaos kan zijn.

fr. New York, début des années 1970. Le South Bronx est en feu, au sens propre comme au figuré. La classe moyenne l'a quitté, l'économie s'effondre, les immeubles sont vides, démolis ou incendiés, les gangs rendent les rues dangereuses ; 60 % des jeunes sont au chômage. Ils n'ont pas d'argent pour aller dans un club, alors ils palment les rues avec leurs sound systems, leurs graffitis et leur breakdance. Leur résistance à l'establishment se transforme en une culture : le hip-hop.

Ils créent des foyers de protestation et déclenchent des vagues d'agitation dans les rues. Le système tel qu'on le connaissait à l'époque s'est mis à battre au rythme des idées underground qui ont lentement vu le jour.

Dans *HAVOC*, l'artiste Haider Al Timimi s'intéresse de plus près à la puissance et à l'énergie brute et explosive du hip-hop. Avec une équipe de b-boys et de b-girls, et sur la musique de *The Revolution Will Not Be Televised* du poète et musicien contestataire Gil Scott-Heron, Al Timimi explore par la danse et la musique ce que peut être le pouvoir perturbateur et constructif du chaos.

en. New York, early 1970s. The South Bronx is on fire, literally and figuratively. The middle class has left it, the economy is collapsing, buildings are empty, being demolished or set on fire, gangs are making the streets unsafe; sixty per cent of young people are unemployed. They have no money to go to a club, so they palm the streets with their sound systems, graffiti and breakdance. Their resistance to the establishment grows into a culture: hip-hop.

They create hotbeds of protest and send waves of unrest through the streets. The system as we knew it at the time thundered to the beats of the underground ideas that slowly saw the light of day.

In *HAVOC*, performer and theatre-maker Haider Al Timimi takes a closer look at that power and raw explosive energy of hip-hop. With a top cast of b-boys and b-girls and to the tones of *The Revolution Will Not Be Televised* by protest poet and musician Gil Scott-Heron, Al Timimi explores through dance and music what the disruptive and constructive power of chaos can be.



© Bart Grietens

TEENEXTERS TEENEXTERS TEENEXTERS

nl. Na een week vol ontmoetingen en artistieke ontdekkingen laten de 20 jonge Europeanen je 'hun' NEXT zien en wat ze er van meenemen! (zie p. 106)

fr. Après une semaine d'exploration riche en rencontres et découvertes, venez découvrir ce que 20 jeunes européens retiendront de NEXT. (voir p. 106)

en. After a week of exploration full of encounters and discoveries, come and find out what 20 young Europeans will take away from NEXT. (see p. 106)

LILLE, Le Grand Bleu

za/sam 23.11, 18:00

gratis, na reservatie / gratuit, sur réservation / free, reservation needed
Engels gesproken / en anglais / English spoken
res. & info : lcosta@legrandbleu.com

LINKS

More info about HAVOC

PRESS/MEDIA KIT



Programmation nomade de La rose des vents à

ROUBAIX
La Condition Publique

ma
lun **18.11** / 19:00 *

di
mar **19.11** / 14:30 + 20:00

55 min.

€15 / €13 / €6⁽⁺²⁶⁾



in corealisatie met / en coréalisation avec
Le Gymnase CDCN

in het kader van / dans le cadre de
Festival Forever Young

AFTERTALK

19.11, 14:30

na de voorstelling / après la représentation

* RELAX PERFORMANCE

18.11, 19:00

in samenwerking met / en partenariat avec
Culture Relax

meer info / plus d'infos :
accessibilite@larose.fr

DANCE / MUSIC / VIDEO / 12+

Amala Dianor, Awir Leon, Grégoire Korganow^(FR)

Love You, Drink Water

nl. Een flamboyant trio artiesten presenteert een reeks bewegingen, beelden en muziek gebaseerd op *Love You, Drink Water*, het gloednieuwe album van Awir Leon. Het is een ongeziene voorstelling - tegelijk een dansconcert en een visuele trip - met lichamen en emoties die ontdebelen terwijl ze van het podium naar het scherm bewegen. Choreograaf en vriend Amala Dianor componeerde een performance op zijn tracks, fotograaf en filmmaker Grégoire Korganow mixt live- en repertoirebeelden.

De Franse Amala Dianor is autodidactisch hiphopdanser. Zijn organische stijl wordt gekenmerkt door virtuoze verschuivingen van de ene techniek naar de andere, door het versmelten van verschillende vormen en de poëtische inzet van anders-zijn. Sinds tien jaar doet hij een beroep op danser/muzikant Awir Leon - alias François Przybylski - die muziek voor zijn voorstellingen creëert. Voor de release van zijn nieuwe album is het de beurt aan de muzikant om de choreograaf en danser uit te nodigen in zijn wereld met de vraag een performance te componeren op zijn tracks. Fotograaf en filmmaker Grégoire Korganow vervoegt het duet en mixt live- en repertoirebeelden om de innerlijke landschappen van dans op het grote scherm te onthullen.

De voorstelling ging in première op het Festival van Marseille waar het bijzonder warm werd onthaald.

fr. Depuis plus de dix ans, Awir Leon développe un R'n'B sophistiqué et teinté d'electro-soul, propice à l'introspection comme au déhanchement. À l'occasion de la sortie de son troisième album, *Love You, Drink Water*, le chanteur et producteur dunkerquois (qui fut aussi danseur) s'associe au plasticien Grégoire Korganow et au chorégraphe Amala Dianor pour imaginer un concert 2.0. Augmentée par la danse et la vidéo, la musique se déploie au fil d'un ballet harmonieux, où chaque discipline fusionne avec les autres. Tour à tour mélancolique ou plus rythmée, la partition prend littéralement corps, portées par des mouvements empruntés au hip-hop et des images saisies en direct ou retransmises. Une performance multi-sensorielle suscitant une douce rêverie.

en. A flamboyant trio of artists presents a series of movements, images and music based on *Love You, Drink Water*, Awir Leon's brand new album. It is an unseen performance - at once a dance concert and a visual trip - with bodies and emotions de-duplicating as they move from stage to screen. Choreographer and friend Amala Dianor composed a performance to his tracks, while photographer and filmmaker Grégoire Korganow mixes live and repertory footage.

French Amala Dianor is a self-taught hip-hop dancer. His organic style is characterised by virtuosic shifts from one technique to another, by the fusion of different forms and the poetic deployment of otherness. For ten years, he has called on dancer/musician Awir Leon - aka François Przybylski - who creates music for his performances. For the release of his new album, it is the musician's turn to invite the choreographer and dancer into his world with the request to compose a performance to his tracks. Photographer and filmmaker Grégoire Korganow joins the duet, mixing live and repertory footage to reveal the inner landscapes of dance on the big screen.

The performance premiered at the Marseille Festival where it was particularly warmly received.



© Pierre Gondard



© Pierre Gondard

LINKS

More info about Love You Drink Water

PRESS/MEDIA KIT



KORTRIJK
Budascoopma
lun **18.11** / 20:15di
mar **19.11** / 20:15wo
mer **20.11** / 19:00

50 min.

€15 / €13 / €6 (-26)

**PARCOURS**20.11
Claire Cunningham,
Songs of the Wayfarer (p. 70)**BUS** vanuit/depuis19.11 / Lille (Opéra), 18:45
20.11 / Roubaix, 18:00**STROLL & TALK**Chiara Bersani & Claire Cunningham
21.11, 17:00, Budatoren Kortrijk
meer info / plus d'infos - p. 103**WORKSHOP**16.11 - 18.11, NEXT café, Kortrijk
meer info / plus d'infos - p. 105**ON TOUR**29.06.2024
Pergine (IT)25.09.2024
Milano (IT)16 - 17.10.2024
Antwerp (BE)19.11 > 20.11.2024
Budascoop, Kortrijk (BE)
NEXT Festival17 - 23.02.2025
Paris (FR)05 - 15.03.2025
Gent (BE)**DANCE / 14+****Chiara Bersani (IT)****SOTTOBOSCO**

nl. De Italiaanse bekroonde performer Chiara Bersani en haar performers nemen het publiek mee in het kreupelhout van een denkbeeldig bos. Zijn ze verdwaald of heeft iemand hen achtergelaten? Of is het bos op een dag om hen heen gegroeid? Wat gebeurt er met hun harten, rolstoelen en krukken? Chiara Bersani's nieuwe stuk *SOTTOBOSCO* creëert een nieuwe wereld tussen horizon en bosbodem, een omgeving waarin groepen mensen met een beperking elkaar spontaan kunnen ontmoeten en een gemeenschap kunnen vormen. Met deze tedere voorstelling zet ze een nieuwe stap in haar artistieke onderzoek naar de politiek van het lichaam.

SOTTOBOSCO is gebaseerd op workshops met mensen met een motorische beperking, waarvoor Chiara Bersani op elke locatie opnieuw mensen uitnodigt. In dit project onderzoekt de choreografe met een groep lokale performers hoe gehandicapte lichamen kunnen samenleven met de natuur. Zo zet ze haar intensieve artistieke verkenning van de politiek van het lichaam voort en stelt ze de vraag hoe de beelden die ze creëert interageren met sociale verhalen en hoe lichamen dansen.

Met de term Sottobosco ontstond in 1650 een nieuwe kunststroming die de onderkruipfels belicht. De elementen in een bos die vaak over het hoofd gezien worden zoals omgevallen boomstronken, paddenstoelen en mos krijgen de hoofdrol. Want in de kleine wezens in de schaduw schuilt een betoverende schoonheid.

Ontdek ook *Gentle Unicorn* van Chiara Bersani. (p. 42)

fr. Chiara Bersani, artiste italienne primée, et ses interprètes emmènent le public dans les sous-bois d'une forêt imaginaire. Sont-ils perdus ou quelqu'un les a-t-il laissés derrière ? Ou bien la forêt a-t-elle un jour poussé autour d'eux ? Qu'advient-il de leurs cœurs, de leurs fauteuils roulants et de leurs béquilles ? La nouvelle pièce de Chiara Bersani, *SOTTOBOSCO*, crée un nouveau monde entre l'horizon et le sol de la forêt, un environnement où des groupes de personnes handicapées peuvent se rencontrer spontanément et former une communauté. Avec ce spectacle plein de tendresse, elle franchit une nouvelle étape dans sa recherche artistique sur la politique du corps.

SOTTOBOSCO est basé sur des ateliers avec des personnes handicapées moteur. Dans ce projet, la chorégraphe explore avec un groupe d'artistes locaux la manière dont les corps handicapés peuvent coexister avec la nature. Elle poursuit ainsi son exploration artistique intensive de la politique du corps, en s'interrogeant sur la manière dont les images qu'elle crée interagissent avec les récits sociaux et sur la manière dont les corps dansent.

Avec le terme Sottobosco, un nouveau mouvement artistique est apparu en 1650, mettant en valeur les sous-bois. Les éléments d'une forêt qui sont souvent négligés, tels que les souches d'arbres tombées, les champignons et la mousse, se voient attribuer un rôle de premier plan. Car les petites créatures de l'ombre recèlent une beauté enchantée.

Découvrez également *Gentle Unicorn* de Chiara Bersani. (p. 42)



en. Italian award-winning performer Chiara Bersani and her performers take the audience into the undergrowth of an imaginary forest. Are they lost or did someone leave them behind? Or has the forest grown around them one day? What happens to their hearts, wheelchairs and crutches? Chiara Bersani's new play *SOTTOBOSCO* creates a new world between horizon and forest floor, an environment where groups of people with disabilities can spontaneously meet and form a community. With this tender performance, she takes a new step in her artistic research into the politics of the body.

SOTTOBOSCO is based on workshops with people with motor disabilities, for which Chiara Bersani invites people back to each location. In this project, the choreographer explores with a group of local performers how disabled bodies can coexist with nature. Thus, she continues her intensive artistic exploration of the politics of the body, questioning how the images she creates interact with social narratives and how bodies dance.

With the term Sottobosco, a new art movement emerged in 1650, highlighting the underbrush. The elements in a forest that are often overlooked such as fallen tree stumps, mushrooms and moss are given starring roles. For in the small creatures in the shadows lies enchanting beauty

Discover also *Gentle Unicorn* by Chiara Bersani. (p. 42)

LINKS

More info on *SOTTOBOSCO*

PRESS/MEDIA KIT

KORTRIJK

Budascoop

wo
mer 20.11 / 20:30*do
jeu 21.11 / 21:15*

75 min.

€15 / €13 / €6 (-26)

*** RELAXED PERFORMANCE**

20.11 & 21.11

meer info / plus d'infos : info@nextfestival.eu**BUS** vanuit/depuis

20.11 / Roubaix, 18:00

TALEN / LANGUESEngels gesproken, Franse en Nederlandse
aangepaste boventiteling en audiodescriptie /
en anglais, surtitrage adapté en français et
en néerlandais et audiodescriptionwo/mer 20.11, met live Vlaamse Gebarentaal /
en Langue des Signes Flamandedo/jeu 21.11, met live Franse Gebarentaal /
en Langue des Signes Française.**PARCOURS**

20.11

Chiara Bersani, *Sottobosco* (p. 68)

21.11

Julian Hetzel & Ntando Cele, *SPAfrica* (p. 76)**TASTTOUR / VISITES TACTILES**

20.11 / 19:30 & 21.11 / 20:15

gratis tasttour voor blinde en slechtziende
mensen / visites tactiles gratuites du décor
pour les personnes aveugles et malvoyantes
meer info / plus d'infos : info@nextfestival.eu**STROLL & TALK**

Chiara Bersani & Claire Cunningham

21.11 / 17:00, Budatoren Kortrijk

meer info / plus d'infos - p. 103

NEXT CAFÉ

COMBI

maaltijd/repas + voorstelling/spectacle

21.11 / 17:00 – €30

Stroll & Talk + diner + *Songs of the Wayfarer*

meer info / plus d'infos - p. 111

ON TOUR

20.11 – 21.11.2024

Budascoop, Kortrijk (BE)

NEXT Festival

04.12 – 06.12.2024

Sadler's Wells, London (UK)

DANCE / 14+

Claire Cunningham (UK/SC)

*Songs of the Wayfarer***COPRODUCTION****EXT**

70.

nl. Hoe ziet de choreografie van crip*-navigatie eruit? Naar welk noorden wijst het kompas van crip-kennis? Welke kaarten zouden we tekenen? Wat kunnen we leren van diegenen die met krukken reiken naar de grond onder ons, als viervoetige wezens?

"Ik vind het heerlijk om in een soort viervoeter te veranderen. Al die kleine plekjes waar je de kruk echt in een hoek of een gaatje kunt vastklemmen. In Schotland zouden we zeggen spleten en kieren. En ik raak zo verdoemd in dat soort spelletjes... wanneer de grond echt... mijn metgezel wordt." – Claire Cunningham

In deze nieuwe solo van een van de meest geprezen en internationaal bekende kunstenaars met een beperking onderzoekt de Schotse Claire Cunningham de reis zelf. Op de tonen van Gustav Mahlers *Lieder eines fahrenden Gesellen* (*Liederen van een reiziger*) trekt ze parallellen tussen haar realiteit en de wereld van het bergbeklimmen, waarbij ze teruggriipt naar haar verleden als klassiek geschoolde zangeres. Liefdevol heroriënteert ze de blik van het publiek om hen door een crip-lens te laten kijken naar rondtrekken, ambacht en ontmoetingen in de openlucht.

* crip is een politieke en culturele identiteit die omarmd wordt door sommige mensen met een beperking.

fr. À quoi la chorégraphie des déplacements crip* ressemble-t-elle ? Vers quel pôle pointe la boussole de la connaissance crip ? Quelles cartes dessinerions-nous ? Que pouvons-nous apprendre de ceux qui arpentent la terre en béquilles, en tant que créatures quadrupèdes ?

« J'aime me transformer en une sorte de quadrupède. Tous ces petits endroits où l'on peut vraiment caler la béquille dans un coin ou un trou. En Écosse, nous dirions des crevasses et des fissures. Et je me perds tellement dans des jeux comme celui-là... quand le sol devient vraiment devient mon compagnon ».
– Claire Cunningham

Dans ce nouveau solo de l'une des artistes handicapées les plus acclamées et les plus renommées au monde, l'Écossaise Claire Cunningham explore le voyage en lui-même. Au son des *Lieder eines fahrenden Gesellen* (*Chants d'un voyageur*) de Gustav Mahler, elle établit des parallèles entre sa réalité et le monde de l'alpinisme, en faisant référence à son passé de chanteuse de formation classique. Avec tendresse, elle recentre le regard du public pour l'amener à regarder à travers une lentille crip l'errance, l'artisanat et les rencontres en plein air.

* Le crip est une identité politique et culturelle adoptée par certaines personnes handicapées.

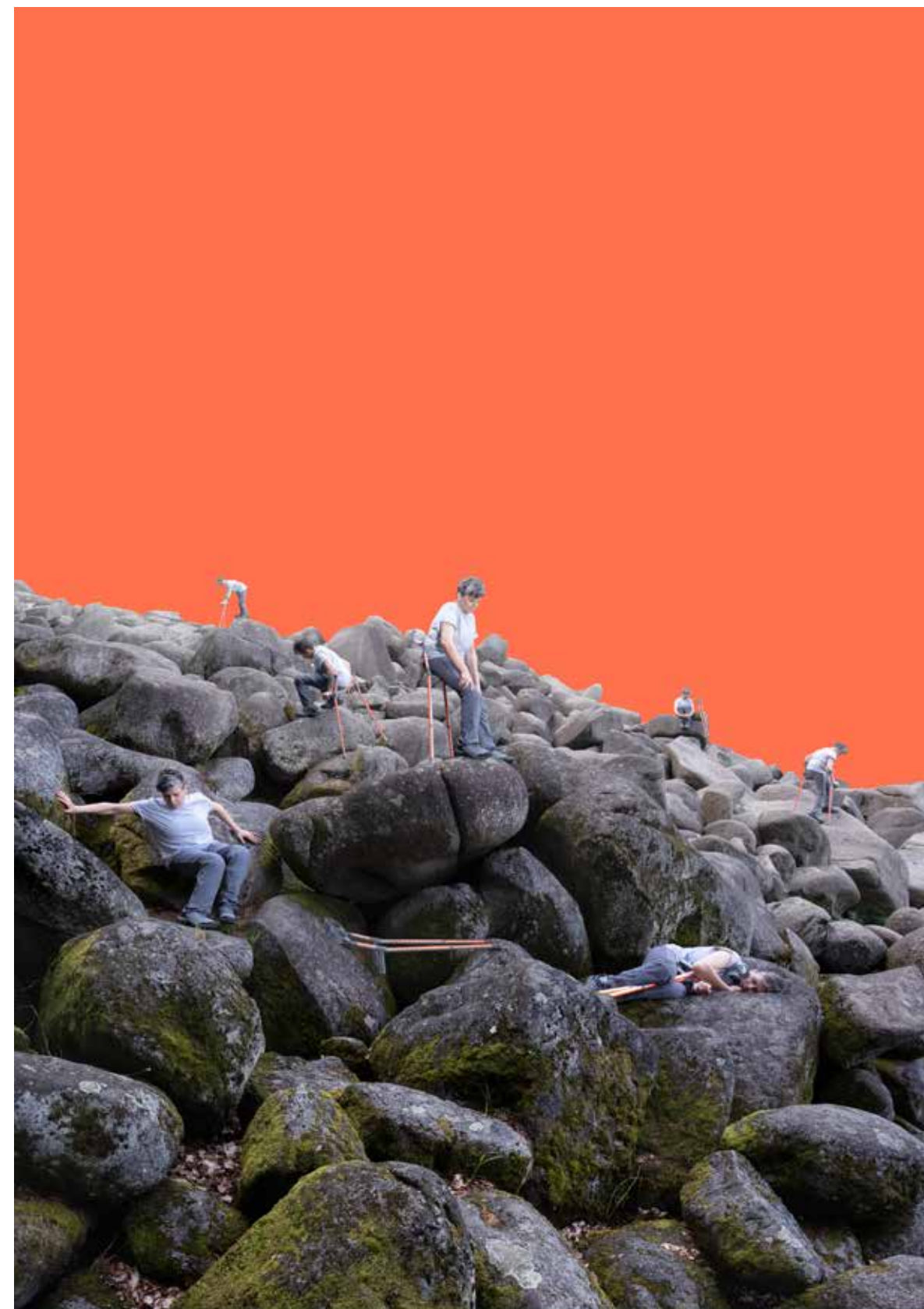
en. What is the choreography of crip* navigation? To which north does the compass of crip-knowledge point? What are the maps we would draw? What can be learned from those of us who reach for the ground through crutches, as 4-legged creatures?

"I really love turning into this sort of four-legged creature. All the little places that you can wedge the crutch really right into a corner or into a crack. In Scotland, we'd say nooks and crannies. And I get so lost in that sort of play...when the ground really becomes ...my companion." – Claire Cunningham

In this new solo from one of the UK's most acclaimed and internationally renowned disabled artists, Claire Cunningham sets out to examine the act of journeying itself, drawing comparisons with the world of mountaineering and inspiration from Gustav Mahler's *Lieder eines fahrenden Gesellen* (*Songs of a Wayfarer*), re-engaging with her past as a classical singer to reframe our vision of journeying, craft and outdoor encounter through a crip lens.

* crip is a political and cultural identity embraced by some disabled individuals.

71.



©Sven Hagolant

LINKSMore info about *Songs of the Wayfarer***PRESS/MEDIA KIT**

VALENCIENNES

Le Phénix

za
sam 23.11 / 15:30

120 min.

gratis (na reservatie) /
gratuit (sur réservation)in corealisatie met / en coréalisation avec
Citéphiloin samenwerking met / en partenariat avec
Eurometropool / l'Eurométropole
Lille-Kortrijk-Tournai

BUS vanuit/depuis

23.11 / Kortrijk, 14:00



TALEN / LANGUES

Engels gesproken, Nederlandse en
Franse simultaanvertaling / en anglais,
traduction simultanée en néerlandais
et en français / English spoken, Dutch and
French simultaneous translation

CONFERENCE / 16+

Tim Ingold (SC) & Perig Pitrou (FR)

Citéphilo

nl. Wat hebben schrijven, lopen en weven met elkaar gemeen? Tim Ingold zou antwoorden dat lijnen de rode draad van onze geschiedenis zijn. In 2011 verscheen zijn boek *Lines: A Brief History* waarin hij een wereld verbeeldt waar alles met elkaar verbonden is. Haarlijn legt hij uit hoe de geschiedenis geleidelijk van richting is veranderd en uiteindelijk is overgestapt op het ideaal van de moderniteit: de rechte lijn.

Voor de antropoloog maken lijnen deel uit van onze omgeving en structureren ze onze handelingen en onze paden. Of ze nu verschijnen in de vorm van een draad of een spoor, of ze nu duurzaam of vluchtig zijn, fysiek of metaforisch, ze zijn alomtegenwoordig. Elke beweging, elk traject wordt een bewegende, tijdelijke lijn, een ongekende taal. In dialoog met antropoloog Perig Pitrou bespreekt hij zijn recente onderzoek rond de vraag hoe we in deze wereld wonen.

Na zijn studie wetenschappen aan de universiteit van Cambridge promoveerde Tim Ingold in 1976 in de sociale antropologie. In zijn onderzoek schetste hij een portret van de Sami – de oorspronkelijke bewoners van het noordoosten van Finland – en onderzocht hun aanpassingen aan de omgeving en de sociale en politieke organisatie.

Met Tim Ingold zetten Citéphilo, le Phénix en NEXT een volgende stap in een cyclus die in 2022 werd ingeluid met Philippe Descola. In deze reeks krijgen onderzoekers uit verschillende disciplines het woord en vernieuwen ze ons begrip van de relatie tussen de menselijke wereld en de niet-menselijke wereld.

fr. Qu'est-ce qu'écrire, marcher et tisser ont en commun ? De participer à la "fabrique des lignes" répondrait Tim Ingold. Dans son ouvrage paru en 2011, *Une brève histoire des lignes*, Tim Ingold s'attèle à démontrer comment l'Occident a progressivement changé le cours de la ligne, perdant peu à peu le lien qui l'unissait au geste pour tendre finalement vers l'idéal de la modernité : la ligne droite.

Pour l'anthropologue, les lignes s'inscrivent dans notre environnement et structurent nos actes et nos parcours. Qu'elles apparaissent sous forme de fil ou de trace, qu'elles soient durables ou éphémères, physiques ou métaphoriques, elles sont omniprésentes. Tout mouvement, toute trajectoire devient une ligne mouvante et temporelle, une langue inconnue. En dialogue avec Perig Pitrou, anthropologue, il fera le point sur ses recherches récentes autour de la question : habiter le monde.

Après des études scientifiques à l'Université de Cambridge, Tim Ingold obtient un PhD en anthropologie sociale en 1976. Son terrain d'études était consacré aux Sámi, peuple autochtone du nord-est de la Finlande, et portait sur leur adaptation à leur environnement ainsi qu'à leur organisation sociale et politique.

Avec Tim Ingold, Citéphilo, le Phénix et NEXT poursuivent un cycle - inauguré avec Philippe Descola en 2022 et Isabelle Stengers en 2023 - qui donne la parole à des chercheurs qui ont renouvelé notre compréhension des relations entre le monde humain et le monde des non humains.

en. What do writing, walking and weaving have in common? Tim Ingold would answer that lines are the common thread of our history. In 2011, he published his book *Lines: A Brief History* in which he depicts a world where everything is connected. Meticulously, he explains how history gradually changed direction and eventually moved towards the ideal of modernity: the straight line.

For the anthropologist, lines are part of our environment and structure our actions and our paths. Whether they appear in the form of a thread or a trace, whether they are enduring or ephemeral, physical or metaphorical, they are ubiquitous. Every movement, every trajectory becomes a moving, temporal line, an unprecedented language. In dialogue with anthropologist Perig Pitrou, he discusses his recent research around the question of how we live in this world.



© Caroline Decar

After studying science at the University of Cambridge, Tim Ingold received his PhD in social anthropology in 1976. In his research, he sketched a portrait of the Sami – the native people of northeastern Finland – and examined their adaptations to the environment and social and political organisation.

With Tim Ingold, Citéphilo, le Phénix and NEXT take the next step in a cycle that was inaugurated in 2022 with Philippe Descola. In this series, researchers from different disciplines take the stage and renew our understanding of the relationship between the human world and non-human.

LINKS

[More info about Citéphilo](#)

PRESS/MEDIA KIT



Programmation nomade de La rose des vents à

TOURCOING L'Idéal

do
jeu 21.11 / 20:00

vr
ven 22.11 / 19:00

za
sam 23.11 / 18:00

65 min.

€15 / €13 / €6⁽⁻²⁶⁾

in corealisatie met / en coréalisation avec
Théâtre du Nord

PARCOURS

22.11

Connor Schumacher, *Raging Against Various Elements* (p. 78)

23.11

Haider Al Timimi, *HAVOC* (p. 64)

BUS

vanuit/depuis

21.11 / Lille (Théâtre du Nord), 19:00

21.11 / Villeneuve d'Ascq, 19:00

22.11 / Lille (Théâtre du Nord), 18:00

TALEN / LANGUES

Pools en Engels gesproken, Franse en Nederlandse boventiteling / en polonais et en anglais, surtitré en français et en néerlandais / English and Polish spoken, Dutch and French surtitles

ON TOUR

11.10 - 12.10.2024

Festival Actoral, Marseille (FR)

21.11 - 23.11.2024

L'Idéal - Théâtre du Nord, Tourcoing (FR)

avec/met La rose des vents,

Scène nationale Villeneuve d'Ascq

NEXT Festival

06.12 - 07.12.2024

Hellerau - European Center for the Arts,
Dresden (DE)

THEATRE / 16+

Gosia Wdowik ^(PL/NL), Nowy Teatr ^(PL) & CAMPO ^(BE)

She was a Friend of Someone Else

nl. Een subtiele choreografie geeft een inzicht in het leven van een vrouw die op een dag beslist om in bed te blijven in plaats van te vechten voor haar rechten. *She was a Friend of Someone Else* werd gecreëerd in een land waar vrouwen beperkte toegang hebben tot anticonceptie en waar abortus illegaal is. In deze creatie onderzoekt de Poolse Gosia Wdowik de link tussen burn-out en activisme: de angst dat rechten niet levenslang verworven zijn en kunnen verdwijnen als je niet goed oplet.

Ondanks immense protesten in Polen, blijven de rechten van vrouwen miskend. Dit project begon met het idee dat vrouwen samen konden komen, zonder schaamte of angst, en openbaar bekend konden maken dat ze een abortus hadden ondergaan. De wet had door deze collectieve actie veranderd kunnen worden en dit had een activistisch succesverhaal kunnen zijn, maar ook de nieuwe Poolse regering lijkt niet gehaast om vrouwen opnieuw baas van eigen buik te maken.

Hoewel het hart van theatermaakster Gosia Wdowik in Polen ligt, overstijgt haar verbeelding elke grens. Ze werkte eerder rond burn-outs en de ruimte tussen uitputting en controle, waarbij ze activistische methodes toepaste in haar artistieke praktijken. Gosia Wdowik stelt zich op die manier de vraag hoe men zowel theater kan maken als verandering kan tweebrengen vanuit een plaats van uitputting.

fr. Aujourd'hui, en Pologne, malgré la récente arrivée au pouvoir de Donald Tusk, l'avortement reste illégal. *She was a Friend of Someone Else* raconte l'histoire d'une activiste féministe qui, un jour de manifestation, épuisée de lutter et défendre ses droits, décide, au lieu de protester, de rester au lit. Trouvera-t-elle la force d'en sortir pour reprendre le chemin de la lutte ?

Gosia Wdowik explore le lien entre burn-out et militantisme et met en lumière l'épuisement de ces femmes en Pologne, qui n'en peuvent plus de se battre pour la liberté de disposer de leur corps. Un spectacle pour ne pas oublier que nos droits ne sont pas acquis pour toujours. Restons vigilantes et vigilants !

en. Subtle choreography gives an insight into the life of a woman who one day decides to stay in bed instead of fighting for her rights. *She was a Friend of Someone Else* was created in a country where women have limited access to contraception and where abortion is illegal. In this creation, the Polish theater-maker Gosia Wdowik explores the link between burnout and activism: the fear that rights are not acquired for life and can disappear if you are not careful.

Despite immense protests in Poland, women's rights remain disregarded. This project began with the idea that women could come together, without shame or fear, and publicly announce that they had had an abortion. The law could have been changed by this collective action and this could have been an activist success story, but even the new Polish government seems in no hurry to make women masters of their own bellies again.

Although theatre-maker Gosia Wdowik's heart is in Poland, her imagination transcends every boundary. She has previously worked around burnout and the space between exhaustion and control, applying activist methods in her artistic practices. In this way, Gosia Wdowik questions how one can both make theatre and bring about change from a place of exhaustion.



LINKS

More info about *She was a Friend of Someone Else*

PRESS/MEDIA KIT



WAREGEM
CC De Schakel

do
jeu 21.11 / 19:00

90 min.

€15 / €13 / €6 (-26)



in corealisatie met / en coréalisation avec
CC De Schakel

PARCOURS

21.11
Claire Cunningham,
Songs of the Wayfarer (p. 70)

BUS vanuit/depuis

21.11 / Kortrijk, 18:00

TALen / LANGUES

Engels gesproken, Franse en Nederlandse
boventiteling / en anglais, surtitré en français
et en néerlandais / English spoken, Dutch
and French surtitles

ON TOUR

28.04.2024
KunstFestSpiele Herrenhausen,
Hannover (DE)

29.05 - 31.05.2024
Impulse Festival, Cologne (DE)

11.06 - 12.06.2024
Performing Democracy Festival 2024,
E-Werk Freiburg (DE)

09.10.2024
juryselectie Nederlands Theaterfestival,
Frascati, Amsterdam (NL)

21.11.2024
CC De Schakel, Waregem (BE)
NEXT Festival

23.11.2024
De Grote Post, Oostende (BE)

30.11 - 01.12.2024
LUX, Nijmegen (NL)

14.02.2025
Theater Ins Blau, Leiden (NL)

THEATRE / PERFORMANCE / 16+

Julian Hetzel (NL/GE) & Ntando Cele (ZA)

SPAfrica

nl. *SPAfrica* is een solovoorstelling over empathie en extractivisme, en onderzoekt hoe nauw racisme verbonden is met kapitalisme. Samen met de Zuid-Afrikaans-Zwitserse performer Ntando Cele verkent Julian Hetzel de grenzen van empathie - het vermogen om te begrijpen of te voelen wat een ander ervaart. Wat als empathie de bestaande machtsstructuren en privileges niet opheft of verandert, maar een instrument is dat deze versterkt?

Via water en tranen als conflictmateriaal en metaforen voor de winning van natuurlijke en emotionele hulpbronnen, bouwt de voorstelling voort op de transactie van deze duurzame middelen tussen Europa en Afrika - water voor tranen en tranen voor water. Enerzijds wordt drinkwater uit de Sub-Sahara geïmporteerd in Europa: SPAfrica - 's werelds eerste empathiedrank. Anderzijds worden tranen gewonnen in het hart van Europa en overgebracht naar de oorsprong van het water in Afrika. Het project combineert de exploitatie van natuurlijke en emotionele hulpbronnen om de neoliberale strategieën bloot te leggen in de zoektocht naar alternatieve grondstoffen.

[Ontdek ook *Wasted Land* van Ntando Cele. \(p. 28\)](#)

fr. Suivez en direct le lancement d'un nouveau produit subversif : de l'eau potable en bouteille provenant d'Afrique subsaharienne, des larmes importées en Europe comme un produit de luxe. Le metteur en scène Julian Hetzel et le performeur Ntando Cele exposent les rouages problématiques et le racisme caché de l'empathie. Une performance abrasive qui combine théâtre, musique et vidéo, ainsi qu'une invitation à réfléchir de manière critique au capitalisme et à l'alliance. *SPAfrica* est une performance sur l'empathie et l'extractivisme, qui explore les liens étroits entre le racisme et le capitalisme. Julian Hetzel explore les limites de l'empathie - la capacité à comprendre ou à ressentir ce que vit l'autre. Et si l'empathie n'abolissait ni ne changeait les structures de pouvoir et les privilèges existants, mais était un outil qui les renforce ?

En utilisant l'eau et les larmes comme matériaux de conflit et métaphores pour l'extraction de ressources naturelles et émotionnelles, la performance s'appuie sur la transaction de ces ressources durables entre l'Europe et l'Afrique - de l'eau pour des larmes et des larmes pour de l'eau. D'une part, l'eau potable subsaharienne est importée en Europe : SPAfrica - la première boisson empathique au monde. D'autre part, les larmes sont extraites au cœur de l'Europe et transférées vers l'origine de l'eau en Afrique. Le projet combine l'exploitation des ressources naturelles et émotionnelles pour exposer les stratégies néolibérales dans la recherche de ressources alternatives.

[Découvrez également *Wasted Land* de Ntando Cele. \(p. 28\)](#)

en. Follow live the launch of a subversive new product: bottled drinking water from Sub-Saharan Africa tears imported into Europe as a luxury item. Theatre-maker Julian Hetzel and performer Ntando Cele expose the problematic workings and hidden racism of empathy. An abrasive performance that combines theatre, music and video, as well as an invitation to think critically about capitalism and alliance. *SPAfrica* is a performance about empathy and extractivism, exploring how closely racism is linked to capitalism. Julian Hetzel explores the limits of empathy - the ability to understand or feel what another is experiencing. What if empathy does not abolish or change existing power structures and privileges, but is a tool that reinforces them?

Through water and tears as conflict materials and metaphors for the extraction of natural and emotional resources, the performance builds on the transaction of these enduring resources between Europe and Africa - water for tears and tears for water. On the one hand, Sub-Saharan drinking water is imported into Europe: SPAfrica - the world's first empathy drink. On the other hand, tears are extracted in the heart of Europe and transferred to the origin of water in Africa. The project combines the exploitation of natural and emotional resources to expose neoliberal strategies in the search for alternative resources.

[Discover also *Wasted Land* by Ntando Cele. \(p. 28\)](#)



© Anouk Maupu



© Anouk Maupu

LINKS

More info about SPAfrica

SPAfrica EP - Julian Hetzel & Ntando Cele

PRESS/MEDIA KIT



DEINZE
Leitheater

vr
ven 22.11 / 21:15 + party

75 min.

€21 / €19 / €6⁽²⁶⁾

in corealisatie met / en coréalisation avec
Leitheater

PARCOURS

22.11
Gosia Wdowik, *She was a Friend of
Someone Else* (p. 74)

BUS

vanuit/depuis
22.11 / Lille (Théâtre du Nord), 19:30
22.11 / Tourcoing (Théâtre du Nord), 20:00
22.11 / Kortrijk, 20:00

PARTY

DJ set after the show

TALEN / LANGUES

Engels gesproken, Franse en Nederlandse
boventiteling / en anglais, surtitré en français
et en néerlandais / English spoken, Dutch
and French surtitles

NEXT CAFÉ

COMBI
maaltijd/repas + voorstelling/spectacle
22.11 / vanaf/dès 18:00 – €36
diner + bus
+ *Raging Against Various Elements*
meer info / plus d'infos - p. 111

ON TOUR

11.10.2024
Theater Rotterdam (NL)
PREMIERE

19.10.2024
Theater Kikker, Utrecht (NL)

09.11.2024
Schouwburg Hengelo (NL)

22.11.2024
Leitheater, Deinze (BE)
NEXT Festival

12.02.2025
Theater Ins Blau, Leiden (NL)

01.03.2025
Theater de Veste, Delft (NL)

06.06.2025
Theater Zuidplein, Rotterdam (NL)

26.06.2025
Stadsschouwburg Utrecht (NL)

PREMIERE BE / DANCE / PERFORMANCE / 18+

Connor Schumacher & ARK ^(NL)

Raging Against Various Elements

nl. Met zes professionele ravers laat Connor Schumacher zien hoe verdriet, pijn, liefde, plezier, dood en dansen het vuur van het leven blootleggen. In de techno jazz musical *RAVE* zet deze levenswoede de dansvloer in brand en verspreidt zich als een lopend vuurtje richting publiek. Via dans wordt een omgeving gecreëerd die helpt bij het verwerken en loslaten van datgene waar we geen invloed op hebben. Ook als we nergens anders controle over hebben, hebben we dat wel over ons lichaam. In een flitsend donker razen de performers in alle richtingen over het podium in een poging de wereld op orde te zetten. Want als je om je heen kijkt, zijn we allemaal Raging Against Various Elements.

De Amerikaans- Nederlandse danskunstenaar Connor Schumacher is er rotsvast van overtuigd dat de samenleving er mooier uit zou zien mocht iedereen elke dag dansen. En dat is exact wat hij met zijn voorstellingen probeert te verwezenlijken.

Ontdek ook *ClubINC* van Connor Schumacher en ARK. (p. 32)

fr. Avec six ravers professionnels, Connor Schumacher montre comment le chagrin, la douleur, l'amour, le plaisir, la mort et la danse mettent à nu le feu de la vie. Dans la comédie musicale techno-jazz *RAVE*, cette rage de vivre enflamme la piste de danse et se répand comme une traînée de poudre vers le public. La danse crée un environnement qui aide à traiter et à libérer ce que nous ne contrôlons pas. Même si nous n'avons aucun contrôle sur quoi que ce soit d'autre, nous avons le contrôle de notre corps. Dans un éclair d'obscurité, les interprètes traversent la scène dans toutes les directions pour tenter de remettre de l'ordre dans le monde. Car si vous regardez autour de vous, nous sommes tous en train de nous déchaîner contre divers éléments.

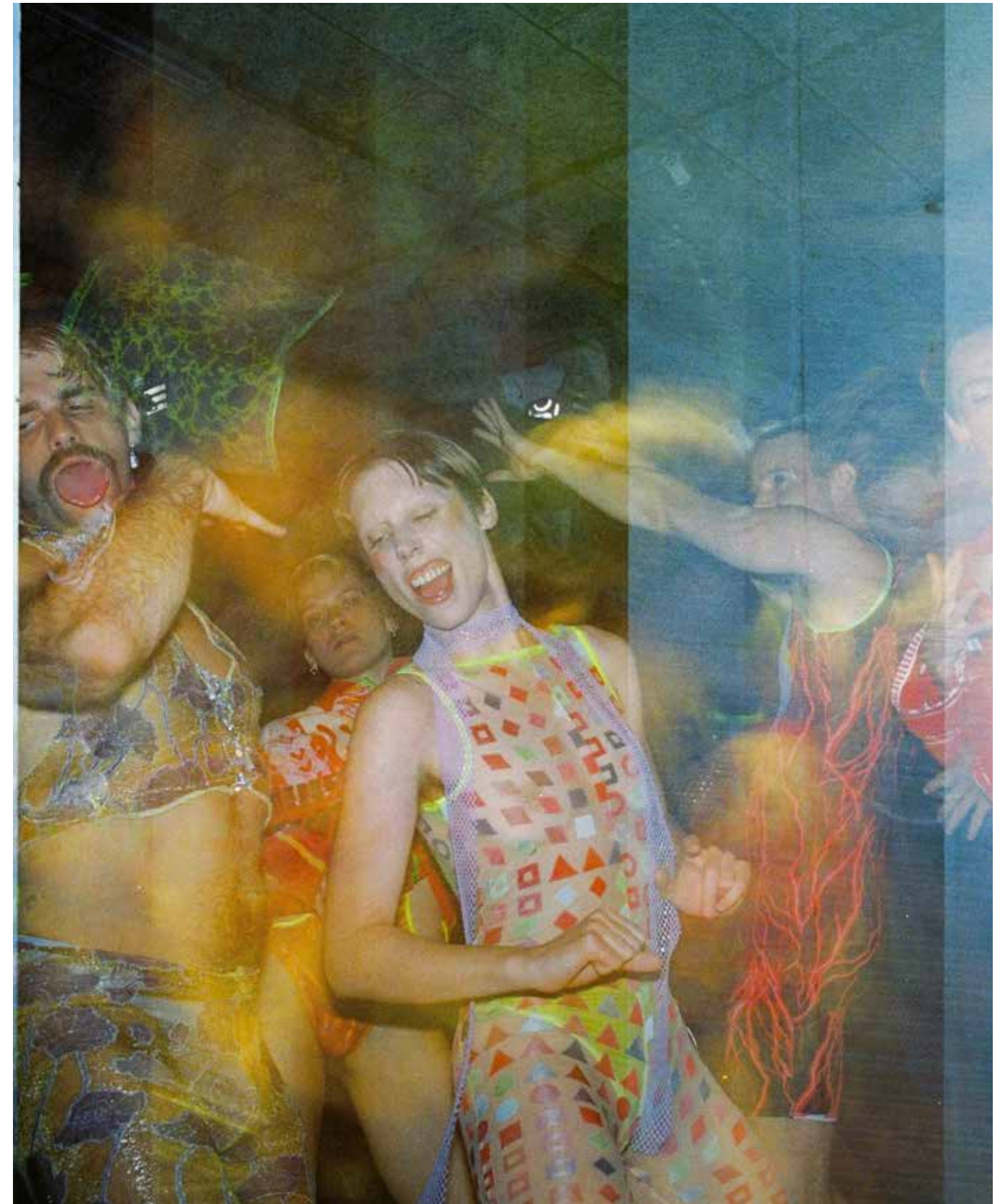
Connor Schumacher, chorégraphe américano-néerlandais, est convaincu que la société serait plus belle si tout le monde dansait tous les jours. Et c'est exactement ce qu'il essaie de faire avec ses spectacles.

Découvrez également *ClubINC* de Connor Schumacher et ARK. (p. 32)

en. With six professional ravers, Connor Schumacher shows how grief, pain, love, pleasure, death and dancing expose the fire of life. In the techno jazz musical *RAVE*, this rage of life sets the dance floor on fire and spreads like wildfire towards the audience. Through dance, an environment is created that helps process and release that which we have no control over. Even if we have no control over anything else, we do have control over our bodies. In a flash of darkness, performers race across the stage in all directions in an attempt to put the world in order. Because if you look around, we are all Raging Against Various Elements.

American-Dutch dance artist Connor Schumacher firmly believes that society would look nicer if everyone danced every day. And that is exactly what he tries to achieve with his performances.

Discover also *ClubINC* by Connor Schumacher and ARK. (p. 32)



LINKS

More info about Raging Against Various Elements

PRESS/MEDIA KIT



KORTRIJK
Budascoop

za
sam 23.11 / 21:00

zo
dim 24.11 / 18:00

ROUBAIX
L'Oiseau-Mouche

di
mar 26.11 / 19:00

60 min.

€15 / €13 / €6⁽⁺²⁶⁾

in corealisatie met / en coréalisation avec
L'Oiseau-Mouche

PARCOURS

23.11 + 24.11

Michikazu Matsune & Martine Pisani,
Kono atari no dokoka (p. 88)

26.11

Claire Croizé, *Fabula* (p. 90)

BUS vanuit/depuis

23.11 / Valenciennes, 14:00

24.11 / Villeneuve d'Ascq, 15:00

CITYTRIP Kortrijk

23.11 / bus depuis Valenciennes / 24€

Visite de la ville

+ Michikazu Matsune & Martine Pisani,
Kono atari no dokoka (p. 88)

+ Katerina Andreou, *Bless This Mess*

DANCE / PERFORMANCE / 14+

COPRODUCTION
E
X
T

Katerina Andreou (GR/FR)

Bless this Mess

nl. Kan je creatieve energie halen uit instabiliteit en twijfel? De punkcultuur die halfweg de jaren '70 opkwam, werd gekenmerkt door een sterk verlangen om de functionaliteit en productiviteit van de wereld onderuit te halen. Net zoals de punk-beweging chaotisch verzet pleegde, gelooft de Griekse choreografe Katerina Andreou dat het tijd is om te ageren tegen de staat van onrust waarin de wereld zich bevindt. "Ik zie onrust als een symptoom van een maatschappij waarin alles veel te snel gaat - in een richting die op veel niveaus zelfdestructief lijkt. Geweld is geen uitzonderlijk verschijnsel meer en de referentiepunten lijken zodanig te verschuiven dat voortdurende instabiliteit en twijfel onvermijdelijk is." Met punkenergie in de benen en samen met drie virtueuze performers creëert ze een territorium waarin je meer hechting en veiligheid kan vinden.

In eerdere creaties viel haar unieke choreografische taal op die de harmonie van het lichaam en de danscanon volledig ondergraaft: de passen zijn onsamenhangend en wild, met een gesyncopeerde energie die de toeschouwer van zijn stuk brengt. Met deze eerste groepscreatie bewijst ze dat chaos een constructieve kracht is en een creatieve dynamo van verandering kan zijn.

fr. "Nous sommes trop près du feu pour discerner ce qui brûle". Voilà, selon Katerina Andreou, la phrase qui décrit le mieux son état de confusion actuel face à un monde en perte de repères. Et elle estime qu'il est temps d'agir face à cette dérive autodestructrice.

Entourée de ses trois interprètes, nourrie d'une énergie de groupe franche et directe, elle se met en quête d'un nouvel élan afin de lutter contre la détresse et le chaos. Fortement inspirée par la culture punk, ses codes sortant des canons esthétiques et son opposition à une société productiviste, la chorégraphe grecque installée à Lyon se distingue par un langage chorégraphique à l'encontre des canons de la danse : pas désarticulés et sauvages, rythmes syncopés. Pour sa première pièce de groupe, le travail chorégraphique et sonore est empreint d'un désir irrépressible d'agir et de réagir.

De ce bouillonnement, Katerina Andreou cherche à faire surgir une force créatrice de changement, une résistance chaotique à tout ce qui devient lisse et transparent. Punk is not dead!

en. "We're too close to the fire to see what's burning". This, according to Katerina Andreou, is the phrase that best describes her current state of confusion in the face of a world losing its bearings. Fuelled by energy and surrounded by three performers, she sets out to find a new impetus to combat distress and chaos. The choreography and sound work are imbued with an irrepressible desire to act and react. From this ferment, Katerina Andreou seeks to bring forth a creative force for change.



© Hélène Robert

LINKS

More info about Bless This Mess

PRESS/MEDIA KIT



Interview met Katerina Andreou door Mathilde Villeneuve Mei 2024

Mathilde Villeneuve: Katerina, *Bless This Mess* is je eerste groepsvoorstelling. Hoe ben je van je vorige drie solostukken naar dit stuk gegaan?

Katerina Andreou: Voor elke solo definieerde ik een vraag die ofwel heel persoonlijk voor me was – gelinkt aan mijn dagelijks leven en mijn gevoelens – of die de theaterscene in vraag stelde. Mijn manier om deze vraag te interpreteren, mijn performativiteit, mijn aanwezigheid en mijn adem werden steeds belangrijker in de creatie. Maar ik voelde dat wat me in het begin stimuleerde, nu een beperking aan het worden was. Als enige performer van mijn eigen intuïtie werd het pad tussen de twee steeds korter en dit begon me te irriteren. Als reactie hierop verwerkte ik tekst in *Mourn Baby Mourn* (mijn nieuwste solo). Om te onderzoeken hoe woorden op hun beurt een dans konden uitdrukken en worden. Van de eerste solo – *A Kind of Fierce*, waarin ik met mijn hoofd op een microfoon bonkte, niet in staat om een woord uit te brengen, te bang en bezorgd over hun gewicht en betekenis – eindigde ik bij *Mourn Baby Mourn* met een lange tekst waarin ik heel intieme dingen op een directe manier deelde. Daarna wilde ik nog dieper ingaan op de instrumenten voor overdracht en interpretatie die buiten mezelf liggen en kijken hoe door samenwerking met andere performers het spraakgedeelte opgelost werd. Ik miste een dialoog met mensen die bewoond werden door dezelfde denkbeeldige wereld. Er was nog een andere, diepere en meer persoonlijke reden: een emotionele noodtoestand die ik al een tijdje ervaarde en die me te veel was geworden om te dragen tijdens het creatieve proces. Tot dan toe was het een drijvende kracht geweest achter mijn creativiteit en een strategie om verder te geraken in mijn solo's, maar uiteindelijk werkte deze eenzaamheid eerder verlamdend – net als mijn ascetische kant – waardoor ik te veel repeteerde en werkte om het gewenste resultaat te bereiken. Een uitweg was om op zoek te gaan naar handlangers in het leven en op het podium, vrienden met wie ik hetzelfde domein of zelfs dezelfde angst kon delen en dat ik in een speelveld kon veranderen. Spelen is iets om te delen!

MV: Hoe heb je de artiesten gekozen?

KA: Omdat ik geen ervaring had op dit gebied koos ik ze intuïtief. Ik wilde anderen bereiken, mensen leren kennen door middel van creatie. Dus wendde ik me tot mensen die ik niet kende. Ik koos mensen die graag met intensiteit werken omdat dat erg aanwezig is in mijn werk, en ik wilde niet dat ze zich gevangen zouden voelen. Ook mensen die graag naar muziek luisteren en een letterlijke band hebben met muzikaliteit, die graag buiten dansen en feesten voor het plezier van bewegen. Achteraf bleek dat er al een netwerk was van indirecte verbanden tussen hen – een teken dat er al raakvlakken waren. Dit zijn mensen met heel verschillende ritmes – zowel in hun dagelijks leven als op het podium – maar ze zijn allemaal bezig met de realiteit en worden gedreven door de urgentie om te weten hoe ze vandaag overeind moeten blijven, ondanks tegenspoed.

MV: De titel *Bless This Mess* klinkt zowel als een viering van de chaos als van het leed waar je het over hebt. Ging deze intentie om vreugde uit chaos te creëren vooraf aan de ontmoeting met je performers of ontstond het project tijdens en met hen?

KA: Dingen worden altijd geschreven terwijl ik bezig ben, met wat er is. Mijn belangrijkste vraag is hoe ik me voorbereid, welk terrein ik aan het voorbereiden ben. Ik hou een grote mate van vrijheid in het proces, een openheid voor dingen die verschuiven naargelang de inhoud en het materiaal dat eruit voortkomt, de gebaren die we dragen, de gebaren die ons dragen. Aan de andere kant was de titel er vanaf het begin, als een mantra in mijn hoofd. 'Mess' (puinhoop) verwees naar de toestand van wanorde en verwarring die een eerder negatieve betekenis hebben, en deze keer stelde 'Bless' (zegen) ons in staat om ze te omarmen en te vieren. In plaats van te proberen te ontkennen, wilde ik mezelf dwingen te erkennen dat ze heilzaam voor me waren. En de vreugde kwam al snel. De vreugde van het samenwerken, hyperactiviteit, constante opwinding.

MV: Een hyperactiviteit die voelbaar is op de scene!

KA: De titel is een vrolijke collectieve mantra geworden. Onder ons zeggen we constant: Zegene je! Zegen deze vloer! Zegen dit geluid! Het is een zin geworden die ons begeleidt en ons kracht geeft.

MV: Deze mantra heeft ook een politieke weerklank op het podium. Is het een viering van het anarchisme? De figuren zijn zowel afzonderlijk aanwezig als onderling verbonden. Hun gebaren, die tot het moment van uitputting worden herhaald, dragen een zekere kracht of geweld met zich mee die als een golf tussen hen in circuleert. Maar als er geweld is, lijkt het niet tegen hen gericht te zijn. Integendeel, we voelen steun en een grote mate van hoffelijkheid tussen hen. Maar er is een vechtende energie. Over wat voor soort geweld heb je het?

KA: Geweld is altijd deel van mijn werk geweest. De eerste keer dat ik het zag, was ik geschokt. Toen begon ik me erin te interesseren, het van heel dichtbij te observeren, om te zien hoe het resoneerde. Woede is de drijvende kracht achter het schrijven en de interpretatie. Het gevoel dat wordt opgeroepen is een soort spanning die vecht tegen elke verwachting van een finaal besluit: je moet doorgaan. Maar er is geen romantisch verlangen naar eeuwigheid. Met mijn artistieke team hebben we het woord 'hier' veel gebruikt – hier, daar – in het materiaal. We zeggen het ook in het stuk. Dat is wat de kreten oproepen. We zijn hier altijd. Wat er ook om ons heen gebeurt, we blijven werken aan die solidariteit en concentreren ons op de lichamen en de stem die nodig zijn om het in het moment vol te houden. Deze volharding komt voort uit een vorm van woede. Het is alsof we al zo lang verantwoordelijk zijn dat we bijna vergeten zijn waarom, waarom we zo woedend zijn, zo geagiteerd, met zo'n verlangen om door te gaan, onze aandacht gericht op het heden.

MV: Het stuk is aards, met veelvuldige oproepen naar de grond.

KA: Ja, behalve aan het eind waar we proberen te leviteren! Om te voorkomen dat we een sfeer creëren die alleen maar 'gestresseerd' is, hebben we de voorkeur gegeven aan het gebaar van volharding in plaats van paniek. In een lezing die ik samen met Frédéric Pouillaude geef, "Droit dans le mur en sortant du trou", laten we een video zien van een auto die herhaaldelijk tegen een muur botst. Een opzettelijk ongeluk dat me veel hoop geeft! (lacht)

MV: Misschien is het ook het verlangen om de dikte van de grens te verkennen – de materie waar het van gemaakt is – om er steeds weer naar terug te keren in een poging om er telkens dieper in weg te zinken?

KA: Ja, en ik zie het ook als een teken van een punkattitude. Een heel subjectief gebaar. Ik werkte ook met het idee van versterkers. Ik wilde het gebaar vinden dat versterkt, een microfoongebaar. Naast het werken met gezichtsuitdrukkingen, versterkten de attributen de figuren, de verhalen en het denkbeeldige. Misschien is er ook een vorm van heiligschennis die me interesseert door te spelen met enkele codes of tekens of onze eigen beweging.

MV: Op het podium besmetten de personages elkaar voortdurend. Er is ook een vervaging van persoonlijkheden en genres. Alles gebeurt alsof er geen vaste identiteit is, maar dat er aandacht is gegeven aan de relatie, aan wat er tussen hen gebeurt, hoe ze elkaar afwisselen, overlappen, aansteken...

KA: Ja, we hebben het meer specifiek over vermenigvuldiging. Het is altijd belangrijk geweest om genres of leeftijden in mijn werk niet binair vast te leggen. Ik grijp graag terug naar de periode van onbestemdheid die de adolescentie is. Een beetje zoals de filosofe Catherine Malabou die, om het anarchisme uit te leggen, een onderscheid maakt tussen het onbestuurbare (dat wat in zichzelf het project van regeren in stand houdt) en het niet-bestuurbare (dat wat volledig ontsnapt aan de mogelijkheid van regeren). Tijdens de adolescentie is gender heel open, ongedefinieerd, je kunt niet over gender praten, en ik vind dit een heel rijk gebied. We moesten proberen terug te keren naar deze staat van adolescentie, naar de vermenigvuldiging van figuren, werkelijkheden en ook ruimtes. In het decor gebruiken we eenvoudige platforms die een heel scala aan mogelijkheden creëren. Daarmee bouwen we eilanden om territoria af te bakenen. Door alleen maar een pet op te zetten, kun je je op een balkon of een terras bevinden... Architectuur beweegt; een figuur is nooit abstract, je reist veel.

MV: Ja, het feit dat we objecten uit het theater gebruiken opent de deur naar allerlei mogelijke projecties. Je kunt in de zwarte doos projecteren wat je maar wilt. Ik heb zelf straattaferelen, carnavals en demonstraties gezien. Muziek speelt een essentiële rol in *Bless This Mess*. Kun je ons iets vertellen over de muziek die je samen met Cristian Sotomayor hebt gecomponeerd?

KA: Ik luister altijd veel muziek voordat ik aan een project begin. Voor mij is het zonder twijfel het geluid dat me in beweging zet. Ik voelde al snel de behoefte om af te stappen van de elektronische muziek die ik in mijn vorige projecten heb gebruikt. Ik begon na te denken over de verzadiging van muziek, hoe je een universum kunt componeren dat verandert maar nooit stopt, zonder dingen als hoofdstukken uit elkaar te halen. Hoe je een reis creëert en daarbinnen blijft. Het materiaal kwam met ons, daarna hebben we het herschreven. Het klavecimbel uit het werk *Le Vertigo* van Pancrace Royer, uitgevoerd door Jean Rondeau en dat aanwezig is aan het begin van het stuk, vond ik een choreografisch gebaar op zich en ik realiseerde me dat het niet nodig was om het hele wer te behouden, dat we er een deel uit konden halen – de laatste zin – om het meer betekenis te geven. Het Griekse lied van Hatzidakis is erg belangrijk voor me. Het neemt me mee naar de straten van Athene. Het is een populair lied dat over verdriet gaat maar een specifieke dans begeleidt - opnieuw herken ik een context waarin verdriet en feest samenvallen. Bovendien is de zangeres, Sotiria Bellou, een zeer gemarginaliseerde figuur uit de jaren 50, die met haar genrevreemde, elektrische stem de muziek van mijn pubertijd was. En dan de drums, die komen er bij om het gebaar te begeleiden. Ik had ook de behoefte om ieders stem te laten horen. In feite zie ik dit choreografische stuk ook als een muzikaal album. Ik stel me de toeschouwer graag voor als een luisteraar en wil de verbeelding prikkelen door zowel het geluid als de blik.

MV: Hoe heb je de overgangen tussen deze zeer verschillende bronnen of stukken voor elkaar gekregen?

KA: Dat was de uitdaging. Het is de manier waarop het ene met het andere gelinkt wordt, zonder de verbinding te verbreken die onze verbeelding en onze choreografie stuurt.

MV: Het draagt bij aan het vermenigvuldigingseffect, aan het feit dat we ook meervoudig zijn in onszelf, dat we verschillende geluiden en ritmes in ons dragen.

KA: Ja, we hebben veel films van Ben Russell bekeken, waaronder *Trypps*. In een van zijn films zit een psychedelische etnografische scene: de inwoners van een Zuid-Amerikaans dorp, de Malobi, dansen midden op de dag vermomd tussen mensen die niet vermomd zijn. Er is er nog een: een concert van Lightning Bolt waarbij je in slow motion slechts enkele gezichten in het publiek kunt zien. We spraken over het feit dat ieder van ons een menigte is. Als dat eenmaal in gang is gezet, tanken we moed.

Interview de Katerina Andreou par Mathilde Villeneuve Mai 2024

Mathilde Villeneuve : Katerina, *Bless This Mess* est ta première pièce collective. Comment as-tu cheminé entre tes trois précédents solo et celle-ci ?

Katerina Andreou : Pour chaque solo, je définissais une question qui, soit m'était très personnelle, liée à mon quotidien et à mon ressenti, soit interrogeait la scène théâtrale. Ma manière d'interpréter cette question, ma performativité, ma présence, mon souffle, prenaient de plus en plus de place dans la création. Or j'ai senti que ceci, qui précisément me stimulait au début, devenait une limite. Seule interprète de ma propre intuition, le chemin entre les deux se raccourcirait de plus en plus, et cela commençait à m'irriter. C'est pour répondre à cela que dans *Mourn Baby Mourn* (mon dernier solo) j'ai intégré du texte. Pour explorer comment les mots pouvaient à leur tour exprimer et devenir une danse. Je remarquais alors dans mon travail artistique une progressive « prise de parole » : du premier solo, *A Kind of Fierce*, dans lequel je tapais ma tête sur un micro, incapable que j'étais alors d'articuler un mot, trop frileuse et inquiète de leur poids et de leur sens, j'ai fini dans *Mourn Baby Mourn* par élaborer un long texte, dans lequel je partageais des choses très intimes de façon directe. J'ai eu envie après ça d'approfondir encore mes outils de transmission et d'interprétation, au-delà de la mienne, et de voir comment la prise de parole se résolvait à travers la collaboration avec d'autres interprètes.

Un dialogue avec des personnes habitées par le même imaginaire me manquait. Une autre raison, plus profonde et personnelle, un état émotionnel de détresse que je traversais depuis quelque temps, était devenu lourd à porter dans la création. Si j'en avais fait jusqu'à alors un moteur de créativité et une stratégie pour avancer dans les solos, à force, cette solitude devenait paralysante, tout autant que mon côté ascétique, qui m'amenait à trop répéter et travailler pour arriver au résultat escompté. Une manière d'en sortir était d'aller chercher dans la vie comme sur scène des formes de compagnonnages, des amis, avec qui partager le même terrain, voire la même inquiétude, pour la transformer en terrain de jeu. Le jeu est bien quelque chose à partager !

MV : Comment as-tu choisi les interprètes ?

KA : N'ayant aucune expérience en la matière, ça s'est fait de manière intuitive. Je voulais aller vers l'altérité, connaître les gens à travers la création. Donc je me suis tournée vers des personnes que je ne connaissais pas. J'ai privilégié celles qui aiment travailler des formes d'intensité, puisque c'est très présent dans mon travail, et pour pas qu'elles ne se retrouvent piégées. Aussi des personnes qui aiment beaucoup écouter de la musique et ont un rapport littéral à la musicalité, qui aiment danser dehors et faire la fête par plaisir de bouger. Il s'est avéré a posteriori qu'il existait déjà une cartographie de liens même indirects entre elleux - signe qu'il y avait déjà un terrain d'entente.

Ce sont des personnes aux rythmes très différents - tant au quotidien que sur scène - mais toutes sont préoccupées par le réel et sont traversées par l'urgence de savoir comment tenir debout aujourd'hui, malgré les difficultés.

MV : Le titre, *Bless This Mess*, sonne comme à la fois une célébration du chaos et peut-être de la détresse dont tu parles. Cette intention de fabriquer de la joie à partir du chaos a-t-elle précédé la rencontre avec tes interprètes ou bien le projet est apparu pendant et avec eux ?

KA : Les choses s'écrivent toujours au fur et à mesure dans ma pratique, avec ce qui est là. Ma principale question est de savoir comment je me prépare, quel terrain je prépare. Ensuite je garde une grande liberté dans le processus, ouverte à ce que les choses se décalent en fonction de l'esprit et de la matière qui en sortent, des gestes qu'on porte, des gestes qui nous portent. En revanche, le titre était là dès le début, comme un mantra dans ma tête. « Bless » désignait ces états de désordre et de confusion perçus habituellement de manière négative et « Bless » permettait cette fois de les assumer et de les célébrer. Au lieu de tenter de les renier, je voulais me forcer à reconnaître qu'ils m'étaient profitables. Et la joie est arrivée très vite. La joie de travailler ensemble, une hyperactivité, une agitation constante.

MV : Une hyperactivité qui se ressent sur le plateau !

KA : Le titre est devenu un mantra collectif joyeux. Entre nous, on dit constamment : Bless you ! Bless ce praticable ! Bless ce son ! C'est devenu une phrase qui nous accompagne et nous donne de la force.

MV : Ce mantra a sur scène une résonnance également politique. Est-ce une célébration de l'anarchisme ? Les figures ont à la fois une présence singulière et sont reliées les unes aux autres. Leurs gestes, qui se répètent jusqu'à l'épuisement, portent une certaine force ou violence, qui circule comme une onde entre elles. Mais si violence il y a, elle n'apparaît pas adressée contre elleux, au contraire on sent un soutien et beaucoup de bienveillance entre elleux. Mais on sent une énergie combattive. De quelle violence s'agit-il ?

KA : La violence a toujours fait partie de mon travail. J'étais choquée la première fois que je l'ai vue débarquer. Puis j'ai commencé à m'y intéresser, à l'observer de très près, à voir comment elle résonnait. La colère est fortement moteur de l'écriture et de l'interprétation. L'affect qui est convoqué est en fait une sorte de tension qui lutte contre toute attente d'une résolution finale : il faut faire continuer sans cesse. Mais il ne s'agit pas d'un désir romantique d'éternité. Avec mon équipe artistique, on a beaucoup utilisé le mot « here », ici, là, dans les matières. On le dit aussi dans la pièce. Les cris appellent ça. En fait on est toujours là en train de continuer à travailler cette solidarité-là, quoiqu'il se passe autour, concentré sur les corps et la voix qu'il faut pour la maintenir sur l'instant. Cette persistance provient d'une forme de fureur. C'est comme si on était chargé depuis si longtemps qu'on en avait presque oublié de savoir pourquoi, pourquoi on est si furieux, si agité, avec tant d'envie de continuer, l'attention tournée vers le présent.

MV : La pièce est terrienne, avec des rappels fréquents vers le sol.

KA : Oui, sauf la fin où on essaie un peu de lévitation ! Pour éviter de créer une ambiance simplement « stressée », on a privilégié le geste de la persistance plutôt que de panique. Dans une conférence que je donne avec Frédéric Pouillaude, « Droit dans le mur en sortant du trou », on montre une vidéo de crash d'une voiture qui fonce à répétition contre un mur. Un accident volontaire qui donne beaucoup d'espoir pour moi ! (rires)

MV : C'est peut être aussi le désir d'explorer l'épaisseur de la limite, de quoi elle est faite, d'y retourner sans cesse pour tenter de s'y enfoncer un peu plus ?

KA : Oui et j'y vois aussi le signe d'une attitude punk. Un geste très subjectif. J'ai aussi œuvré par amplification. Je voulais trouver le geste qui amplifie, un geste-microphone. En plus du travail sur les expressions du visages, les accessoires sont venus amplifier les figures, les récits, l'imaginaire. Il y a peut-être aussi une forme de profanation qui m'intéresse dans le fait de jouer avec quelques codes ou quelques signes ou notre propre mouvement.

MV : Sur scène les personnages en mouvements perpétuels se contaminent les uns les autres. Il y a un brouillage des personnalités, des genres aussi. Tout se passe comme s'il n'y avait pas de fixation identitaire, mais que l'attention était donnée à la relation, à ce qu'il se passe entre elleux, comment iels alternent, se superposent, se contaminent...

KA : Oui, on parle plus précisément de multiplication. Il a toujours été important de ne pas fixer de manière binaire les genres dans mon travail, ni les âges. J'aime en partie explorer le moment de l'indétermination qu'est l'adolescence. Un peu comme la philosophe Catherine Malabou qui, pour expliquer l'anarchisme, fait la distinction entre l'ingouvernable (qui maintient en son sein le projet de gouverner) et le non gouvernable (celui qui échappe complètement à la possibilité de gouverner). A l'adolescence le genre est très ouvert, non identifié, on ne peut pas parler de genre, et je trouve ce terrain très riche.

Il a fallu essayer de revenir à cet état d'adolescence, de la multiplication des figures, des réalités et aussi des espaces. On utilise de simples praticables de théâtre comme décor pour ouvrir à plein de possibles. Avec, on construit des îlots pour définir des territoires. En portant juste une casquette, on se retrouve sur un balcon, une terrasse...L'architecture bouge ; une figure n'est jamais abstraite, on voyage beaucoup.

MV : Oui, le fait d'utiliser simplement des objets du théâtre permet d'ouvrir quelque part à toutes les possibles projections. On projette ce que l'on veut dans la boîte noire. J'ai vu personnellement des scènes de rue, carnaval, de manifestations. Par ailleurs, la musique joue un rôle essentiel dans *Bless This Mess*. Pourrais-tu nous parler de cette musique que tu as composée avec Cristian Sotomayor ?

KA : Pour démarrer un projet j'écoute toujours beaucoup de musique. Sachant que chez moi c'est clairement le son qui me met en mouvement. J'ai vite eu envie de m'éloigner de la musique électronique que j'avais déjà utilisée dans mes précédents projets. Aussi, de penser la saturation de la musique, comment composer un univers qui se modifie mais ne s'arrête jamais, sans désosser en chapitre. Comment créer un voyage et se maintenir à l'intérieur. Des matières nous ont accompagné.ee.s, puis on les a réécrites. Le clavecin d'une étude qui s'appelle *Le Vertigo* de Pancrace Royer, interprété par Jean Rondeau, qui est présent au début de la pièce, je le ressentais comme un geste chorégraphique en soi, j'ai alors compris qu'il n'y avait pas nécessité de garder tout le morceau, qu'on pouvait en extraire une partie - la phrase finale - pour que ça parle mieux. Quant à la chanson grecque de Hatzidakis, elle est très importante pour moi. Elle m'amène dans les rues d'Athènes. Elle est une chanson populaire qui parle du chagrin mais accompagne une danse spécifique - j'y retrouve à nouveau un contexte où tristesse et célébration coïncident. En plus la chanteuse Sotiria Bellou est une figure des années 50, très marginalisée, qui m'a beaucoup accompagnée dans mon adolescence avec sa voix hors genre et électrique. Et puis la batterie, elle arrive pour accompagner le geste littéralement. Par ailleurs, j'ai ressenti la nécessité de faire entendre les voix de chacun. En fait je considère cette pièce chorégraphique aussi comme un album musical. Ça me plait d'imaginer le spectateur comme auditeur et de réveiller l'imaginaire par l'écoute autant que la vue.

MV : Comment as-tu géré les transitions entre ces sources ou morceaux très différents ?

KA : Ça a été tout l'enjeu. C'est la manière de lier l'un à l'autre sans faire de rupture qui guide notre imaginaire et notre chorégraphie.

MV : Ca participe à l'effet de multiplication, au fait qu'on est aussi multiple en soi, qu'on porte des sons et des rythmes différents intérieurement.

KA : Oui. On a beaucoup regardé les films de Ben Russel, dont *Trypps*. Il y a dans un de ses films un épisode ethnographique psychédélique : des habitants d'un village d'Amérique du sud Malobi, qui dansent en plein milieu de journée déguisés au milieu des gens non déguisés, ils se transforment, ils se multiplient sans beaucoup des choses. Il y en a un autre : un concert de Lightning Bolt où on voit seulement quelques visages dans la foule en slow motion. On a parlé du fait que chacun d'entre nous est une foule. Une fois cela activée, on se remplit de courage.

Interview with Katerina Andreou by Mathilde Villeneuve May 2024

Mathilde Villeneuve: *Katerina, Bless This Mess is your first collective piece. How did you go from your three previous solo pieces to this one?*

Katerina Andreou: For each solo, I defined a question that was either very personal to me, linked to my everyday life and my feelings, or that questioned the theatrical stage. My way of interpreting this question, my performativity, my presence, my breath, took on more and more importance in the creation. But I felt that this, which stimulated me at the beginning, was becoming a limit. As the sole interpreter of my own intuition, the path between the two would become shorter and shorter, and this was beginning to irritate me.

It was in response to this that I incorporated text into *Mourn Baby Mourn* (my latest solo). To explore how words could in turn express and become a dance. From the first solo, *A Kind of Fierce*, in which I banged my head on a microphone, unable as I was to articulate a word, too frightened and worried about their weight and meaning, I ended up in *Mourn Baby Mourn* by elaborating a long text, in which I shared very intimate things in a direct way. After that, I wanted to go even deeper into my tools of transmission and interpretation, beyond my own, and to see how speaking out was resolved through collaboration with other performers.

I was missing a dialogue with people inhabited by the same imaginary world. There was another, deeper and more personal reason: an emotional state of distress that I had been experiencing for some time, which had become too much for me to bear in the creative process. Up until then it had been a driving force behind my creativity and a strategy for moving forward with my solos, but eventually this solitude became paralysing, as did my ascetic side, which led me to rehearse and work too much to achieve the desired result. One way out was to seek out companions in life and on stage, friends with whom I could share the same terrain, or even the same anxiety, and transform it into a playground. Play is something to be shared!

MV: *How did you choose the performers?*

KA: As I had no experience in the field, I chose them intuitively. I wanted to reach out to others, to get to know people through creation. So I turned to people I didn't know. I chose people who liked to work with forms of intensity, because that's very present in my work, and I didn't want them to feel trapped. Also people who like to listen to music and have a literal relationship with musicality, who like to dance outside and party for the pleasure of moving. It turned out afterwards that there was already a map of even indirect links between them – a sign that there was already common ground. These are people with very different rhythms – both in their daily lives and on stage – but they are all preoccupied with reality and are driven by the urgency of knowing how to stand up today, despite the difficulties.

MV: *The title, Bless This Mess, sounds like both a celebration of chaos and perhaps of the distress you're talking about. Did this intention to create joy out of chaos precede the meeting with your performers or did the project emerge during and with them?*

KA: Things are always written as I go along in my practice, with what is there. My main question is how I prepare myself, what terrain I'm preparing. Then I keep a great deal of freedom in the process, open to things shifting according to the spirit and the material that come out of it, the gestures we carry, the gestures that carry us.

On the other hand, the title was there from the start, like a mantra in my head. 'Mess' referred to these states of disorder and confusion that are usually perceived in a negative light, and this time "Bless" allowed us to embrace and celebrate them. Instead of trying to deny them, I wanted to force myself to recognise that they were beneficial to me. And the joy came very quickly. The joy of working together, hyperactivity, constant agitation.

MV: *A hyperactivity that can be felt on the set!*

KA: The title has become a joyful collective mantra. Between us, we're constantly saying: Bless you! Bless this floor! Bless this sound! It's become a phrase that accompanies us and gives us strength.

MV: *This mantra also has a political resonance on stage. Is it a celebration of anarchism? The figures are both singularly present and interconnected. Their gestures, repeated to the point of exhaustion, carry a certain force or violence that circulates like a wave between them. But if there is violence, it doesn't appear to be directed at them; on the contrary, we sense support and a great deal of benevolence between them. But there is a fighting energy. What kind of violence are you talking about?*

KA: Violence has always been part of my work. I was shocked the first time I saw it. Then I started to take an interest in it, to observe it very closely, to see how it resonated. Anger is the driving force behind the writing and the interpretation. The affect that is summoned is in fact a kind of tension that fights against any expectation of a final resolution: you have to keep it going. But there is no romantic desire for eternity.

With my artistic team, we used the word 'here' a lot, here, there, in the materials. We also say it in the play. That's what the cries are calling for. In fact, we're always there, continuing to work on that solidarity, whatever's going on around us, concentrating on the bodies and the voice needed to maintain it in the moment. This persistence comes from a form of fury. It's as if we've been in charge for so long that we've almost forgotten why, why we're so furious, so agitated, with such a desire to carry on, our attention focused on the present.

MV: *The piece is earthy, with frequent calls back to the ground.*

KA: Yes, except at the end where we try a bit of levitation! To avoid creating an atmosphere that is simply 'stressed', we have favoured the gesture of persistence rather than panic. In a lecture I'm giving with Frédéric Poullaude, "Droit dans le mur en sortant du trou", we show a video of a car crashing repeatedly into a wall. A deliberate accident that gives me a lot of hope! (laughs)

MV: *Perhaps it's also the desire to explore the thickness of the limit, what it's made of, to return to it again and again in an attempt to sink a little deeper into it?*

KA: Yes, and I also see it as a sign of a punk attitude. A very subjective gesture. I also worked by amplification. I wanted to find the gesture that amplifies, a microphone gesture. As well as working on facial expressions, the accessories amplified the figures, the stories and the imaginary. Perhaps there's also a form of profanation that interests me in playing with a few codes or signs or our own movement.

MV: *On stage, the characters in perpetual movement contaminate each other. There's a blurring of personalities and genres too. Everything happens as if there were no fixed identity, but that attention was given to the relationship, to what happens between them, how they alternate, overlap, contaminate each other...*

KA: Yes, we're talking more specifically about multiplication. It's always been important not to fix genres or ages in my work in a binary way. In part, I like to explore the moment of indeterminacy that is adolescence. A bit like the philosopher Catherine Malabou who, to explain anarchism, draws a distinction between the ungovernable (that which maintains within itself the project of governing) and the non-governable (that which completely escapes the possibility of governing). In adolescence, gender is very open, unidentified, you can't talk about gender, and I find this field very rich. We had to try to return to this state of adolescence, to the multiplication of figures, realities and also spaces. We use simple theatre platforms as a set to open up a whole range of possibilities. With them, we build islands to define territories. Just by wearing a cap, you can find yourself on a balcony, a terrace... Architecture moves; a figure is never abstract, you travel a lot.

MV: *Yes, the fact that we simply use objects from the theatre opens the door to all kinds of possible projections. You project whatever you want into the black box. I've personally seen street scenes, carnivals and demonstrations. Music plays an essential role in Bless This Mess. Could you tell us about the music you composed with Cristian Sotomayor?*

KA: I always listen to a lot of music before starting a project. For me, it's clearly the sound that sets me in motion. I quickly felt the need to move away from the electronic music I'd already used in my previous projects. Also, to think about the saturation of music, how to compose a universe that changes but never stops, without taking things apart in chapters. How to create a journey and stay within it. The material came with us, then we rewrote it. The harpsichord of a study called *Le Vertigo* by Pancrace Royer, performed by Jean Rondeau, which is present at the beginning of the piece, I felt was a choreographic gesture in itself, and I realised that there was no need to keep the whole piece, that we could extract a part of it - the final phrase - to make it more meaningful. As for the Greek song by Hatzidakis, it's very important to me. It takes me to the streets of Athens.

It's a popular song that talks about grief but accompanies a specific dance - once again I find a context where sadness and celebration coincide. What's more, the singer, Sotiria Bellou, is a very marginalised figure from the 50s, who accompanied me a lot in my adolescence with her out-of-genre, electric voice. And then the drums, they come in to literally accompany the gesture. I also felt the need to let everyone's voice be heard. In fact, I also see this choreographic piece as a musical album. I like to imagine the spectator as a listener and to awaken the imagination through listening as much as seeing.

MV: *How did you manage the transitions between these very different sources or pieces?*

KA: That was the challenge. It's the way of linking one to the other without breaking the connection that guides our imagination and our choreography.

MV: *It contributes to the multiplication effect, to the fact that we are also multiple within ourselves, that we carry different sounds and rhythms inside us.*

KA: Yes, we've watched a lot of Ben Russell's films, including *Trypps*. In one of his films there's a psychedelic ethnographic episode: the inhabitants of a South American village, the Malobi, dancing in the middle of the day in disguise amongst people who aren't in disguise. There's another one: a Lightning Bolt concert where you can only see a few faces in the crowd in slow motion. We talked about the fact that each of us is a crowd. Once that's activated, we fill up with courage.

KORTRIJK
Budascoop

 za
sam **23.11** / 19:00

 zo
dim **24.11** / 16:00

75 min.

€15 / €13 / €6⁽⁻²⁶⁾**PARCOURS**

23.11 + 24.11

Katerina Andreou, *Bless This Mess* (p. 80)**BUS** vanuit/depuis

23.11 / Valenciennes, 14:00

24.11 / Villeneuve d'Ascq, 15:00

CITYTRIP Kortrijk

23.11 / bus depuis Valenciennes / 24€

Visite de la ville

+ Michikazu Matsune & Martine Pisani,

Kono atari no dokoka+ Katerina Andreou, *Bless This Mess* (p. 80)**TALEN / LANGUES**
 meertalig, Nederlandse, Franse en
 Engelse boventiteling / multilingue, surtitré
 en néerlandais, français et anglais /
 multilingual, Dutch and French surtitles
THEATRE / DANCE / 14+**Michikazu Matsune** (JP/AT)**Martine Pisani** (FR)***Kono Atari No Dokoka****(Ergens hier in de buurt / Quelque part par ici)*

nl. Via subtiele humor, Japanse eenvoud en Franse flair krijg je inzicht in het vroege werk van de Franse choreografe Martine Pisani. Van een strand in Kobe tot de haven van Marseille, van Parijs tot Wenen, tussen de regels van gearcheiverde herinneringen, persoonlijke verhalen en ontmoetingen start een nieuwe dans. De Japans-Oostenrijkse performance-maker Michikazu Matsune, de Nederlandse schilder-performer Theo Kooijman en Martine Pisani zelf nemen je mee op een reis door tijd en ruimte en brengen een tedere ode aan choreografie, kwetsbaarheid en vriendschap.

Wat blijft er over van dans als de voorstelling gedaan is? Archiefmateriaal, persoonlijke herinneringen, gedeelde anekdotes, notitieboekjes en tekeningen worden ingezet om de vroege creaties van de Franse choreografe Martine Pisani opnieuw te interpreteren. Haar poëtische en met humor doordrenkte opus verweeft bewegingen, woorden en performatieve handelingen. In haar stukken vertrekt ze van disbalans, precair evenwicht, vallen en verdwalen. Ironisch genoeg werden deze bewegingen haar realiteit op het moment dat ze ziek werd. Na bijna dertig jaar maakt ze nu haar comeback op het podium. *Kono atari no dokoka* onthult een gedeelde geschiedenis die zich bevindt in de kloven en universaliteit tussen continenten, generaties en individuele verhalen.

fr. Avec un humour subtil, une simplicité japonaise et une touche française, vous découvrirez les premiers travaux de la chorégraphe française Martine Pisani. D'une plage de Kobe au port de Marseille, de Paris à Vienne, une nouvelle danse commence dans les interstices des souvenirs archivés, d'histoires personnelles et de rencontres oubliées. Le performeur nippo-autrichien Michikazu Matsune, le peintre-performeur néerlandais Theo Kooijman et la chorégraphe Martine Pisani en personne vous emmèneront dans un voyage à travers le temps et l'espace, présentant une ode tendre à la chorégraphie, à la vulnérabilité et à l'amitié.

Que reste-t-il de la danse une fois le spectacle terminé ? Des archives, des souvenirs personnels, des anecdotes partagées, des carnets de notes et des dessins sont utilisés pour réinterpréter les premières créations de la chorégraphe française Martine Pisani. Son œuvre poétique et pleine d'humour entremêle mouvements, paroles et actes performatifs. Dans ses pièces, elle part du déséquilibre, de l'équilibre précaire, de la chute et de l'égarement. Ironiquement, ces mouvements sont devenus sa réalité au moment où elle est tombée malade. Près de 30 ans plus tard, elle fait son retour sur scène. *Kono atari no dokoka* révèle une histoire commune située dans les décalages et l'universalité entre les continents, les générations et les histoires individuelles.



© Christophe Reynaud de Lage

en. Through subtle humour, Japanese simplicity and French flair, you will gain insight into the early work of French choreographer Martine Pisani. From a beach in Kobe to the port of Marseille, from Paris to Vienna, a new dance emerges between the lines of archived memories, personal stories and encounters. Japanese-Austrian performance-maker Michikazu Matsune, Dutch painter-performer Theo Kooijman and Martine Pisani herself will take you on a journey through time and space, presenting a tender ode to choreography, vulnerability and friendship.

What remains of dance when the performance is done? Archive material, personal memories, shared anecdotes, notebooks and drawings are used to reinterpret French choreographer Martine Pisani's early creations. Her poetic and humour-soaked opuses intertwine movements, words and performative acts. In her pieces, she starts from imbalance, precarious moves, falling and getting lost. Ironically, these movements became her reality the moment she became ill. After almost 30 years, she is now making her comeback on stage. *Kono atari no dokoka* reveals a shared history located in the gaps and universality between continents, generations and individual stories.

LINKS
[More info about Kono atari no dokoka](#)
PRESS/MEDIA KIT

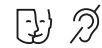
Programmation nomade de La rose des vents à

ROUBAIX
La Condition Publique

di mar 26.11 / 20:30

75 min.

€21 / €19 / €6⁽⁻²⁶⁾



PARCOURS

26.11
Katerina Andreou, *Bless This Mess* (p. 80)

BUS vanuit/depuis

26.11 / Ieper, 18:30

WORKSHOP DANCE

20.11, 18:30
gratis / gratuit
meer info / plus d'infos - p. 105

ON TOUR

26.11.2024
La Condition Publique, Roubaix (FR)
NEXT Festival

29.05.2025
STUK ism 30cc / Schouwburg Leuven (BE)

PREMIERE FR / DANCE / MUSIC / 12+

Claire Croizé (FR) Unusual Symptoms / Theater Bremen (DE)

in samenwerking met / en collaboration avec
Zwerm (BE) & Karen Willems (BE)

Fabula

nl. Zeven dansers en vijf muzikanten verkennen tegenstrijdige emoties in het licht van de huidige toestand van de wereld. Woede en wanhoop, vreugde en verlangen komen samen in een choreografie die schippert tussen rockconcert en dansvoorstelling. De klanken op het album *Great Expectations* van het Belgische muziekkwartet Zwerm gaan in dialoog met figuren uit de Griekse mythologie en teksten van de Italiaanse schrijver Cesare Pavese. De muzikanten worden bijgestaan door Karen Willems op drums. Samen bespelen ze live het podium en dirigeren de dansers die op zoek gaan naar hun plaats in deze verdoemde wereld. Rond het geïmproviseerde kampvuur verzamelt Claire Croizé een keure van topperformers die samen een bezwerend energetisch ritueel uitvoeren.

Fabula is de eerste samenwerking van ECCE met dansgezelschap Unusual Symptoms (in residentie bij Theater Bremen), de Belgische psychedelische rockband Zwerm en drummer Karen Willems.

Hoewel het hart van theatermaakster Gosia Wdowik in Polen ligt, overstijgt haar verbeelding elke grens. Ze werkte eerder rond burn-outs en de ruimte tussen uitputting en controle, waarbij ze activistische methodes toepaste in haar artistieke praktijken. Gosia Wdowik stelt zich op die manier de vraag hoe men zowel theater kan maken als verandering kan teweegbrengen vanuit een plaats van uitputting.

fr. Pour *Fabula*, la chorégraphe Claire Croizé s'associe au groupe de musique belge Zwerm, à la batteuse Karen Willems et à huit danseurs du Théâtre de Brême. Au centre de la scène, les danseurs et les musiciens évoluent autour d'une œuvre d'art faite de lumière, comme un feu de joie électrique. Ils forment un maillage subtil entre musique généreuse et danse virtuose. Ensemble, ils composent un message d'amour à la vie et à la nature, en réponse à la peur et au désespoir face à l'état du monde. Un mélange explosif qui flirt avec l'opéra et le rock.

en. Seven dancers and five musicians explore conflicting emotions in light of the current state of the world. Anger and despair, joy and longing come together in a choreography that hovers between rock concert and dance performance. The sounds on the album *Great Expectations* by Belgian music quartet Zwerm engage with figures from Greek mythology and texts by Italian writer Cesare Pavese. The musicians are joined by Karen Willems on drums. Together, they play the stage live and direct the dancers as they search for their place in this doomed world. Around the improvised campfire, Claire Croizé gathers a cue of top performers who together perform an incantatory energetic ritual.

Fabula is ECCE's first collaboration with dance company Unusual Symptoms (in residence at Theatre Bremen), Belgian psychedelic rock band Zwerm and drummer Karen Willems.

90.



91.

LINKS

More info about Fabula
Zwerm & Karen Willems - Great Expectations (Album)

PRESS/MEDIA KIT



© Jörg Landsberg

VALENCIENNES
Espace Pasolini

do
jeu 28.11 / 18:30
vr
ven 29.11 / 19:00
90 min.
€10 / €8 / €6⁽⁻²⁶⁾

PARCOURS

28.11 & 29.11
Stefan Kaegi / Rimini Protokoll,
This is not an Embassy (Made in Taiwan)
(p. 94)

BUS vanuit/depuis

28.11 / Kortrijk, 16:45

TALEN / LANGUES

meertalig, Nederlandse, Franse en
Engelse boventiteling / multilingue, surtitré en
néerlandais, français et anglais

PREMIERE / DANCE / 16+

Bryana Fritz (US)
Stefa Govaart (BE)
Chloe Chignell (AU)

Begin / The Mirror

nl. In 1310 belandde de Franse begijn Marguerite Porete op de brandstapel nadat eerder al haar boek *Le Miroir des âmes simples* - over radicale liefde als spirituele praktijk - verbrand werd. Zeven eeuwen later blazen Bryana Fritz, Stefa Govaart en Chloe Chignell nieuw leven in de zeven cirkels van liefde, beschreven in Porete's boek. Begeleid door vrouwelijke componisten en in middeleeuws gebordeerde kostuums wordt de vernietiging van het vrouwelijke lichaam getransformeerd in een verhaal van wederopstanding.

De in Chicago geboren Bryana Fritz is choreograaf, danser en schrijver en werkt op de grens tussen poëzie, performance, desktop-choreografie en dans. Ze heeft een ontombare interesse in middeleeuwse literatuur, fanfictie, mediastudies en geschiedenissen van analfabetisme. Voor deze dansvoorstelling duikt ze in de geschiedenis van een van de oudste vrouwengemeenschappen die we kennen. De middeleeuws begijnengemeenschappen zijn een groep religieuze vrouwen die samenleefden en zich toededen op een spiritueel leven. Ondanks hun helende kracht op de samenleving werden ze weggezet als heksen. Hoewel de begijnenorde een stille dood gestorven is, werpt ze tot op vandaag nog steeds vragen op over gemeenschap, conformiteit en gender.

fr. Le lesbianisme politique trouve des échos dès le Moyen-âge avec les Biguines, un groupe religieux laïque composé de femmes indépendantes. Bryana Fritz exhume cet héritage à travers une performance qui mène de l'annihilation du corps à l'amour radical.

En 1310, Marguerite Porete, une Biguine de Valenciennes, a été brûlée vive par l'Église pour avoir écrit un livre sur l'amour radical comme pratique spirituelle. Sept siècles plus tard, Bryana Fritz, Stefa Govaart et Chloe Chignell explorent sur scène les sept cercles de l'amour décrits dans *Le Miroir des âmes simples* - chacun mis en musique par autant de compositrices. Dans des costumes brodés d'inspiration médiévale, les performeuses expérimentent la dissolution du corps féminin à travers la danse, jusqu'à sa résurrection.

en. Political lesbianism found echoes as far back as the Middle Ages with the Biguines, a secular religious group made up of independent women. Bryana Fritz exhumes this heritage through a performance that leads from the annihilation of the body to radical love.

In 1310, Marguerite Porete, a Biguine from Valenciennes, was burnt alive by the Church for writing a book on radical love as a spiritual practice. Seven centuries later, Bryana Fritz, Stefa Govaart and Chloe Chignell explore on stage the seven circles of love described in *Le Miroir des âmes simples* - each set to music by as many female composers. Wearing embroidered costumes of medieval inspiration, the performers experiment with the dissolution of the female body through dance, until it is resurrected.

COPRODUCTION
EXT



© DR

PRESS/MEDIA KIT



VALENCIENNES

Le Phénix

do
jeu 28.11 / 20:30vr
ven 29.11 / 21:00100^{min.}€21 / €19 / €6⁽⁻²⁶⁾

in het kader van / dans le cadre de

開動 Kaidong Coopération Franco-Taiwanaise
 Pour Les Arts Vivants, Le Phénix scène nationale
 pôle européen de création Valenciennes
 — 國家表演藝術中心 - 國家兩廳院 National
 Performing Arts Center — National Theater &
 Concert Hall, Taiwan.

PARCOURS

28.11 & 29.11

Bryana Fritz, *Begin / The Mirror* (p. 94)

BUS vanuit/depuis

28.11 / Kortrijk, 16:45

28.11 / Villeneuve d'Ascq, 19:00

INTRO / AFTERTALK

aftertalk / 28.11

na de voorstelling/après la représentation

intro / 29.11, 20:00

TALEN / LANGUES

Engels en Chinees gesproken, Franse en
 Nederlandse boventiteling / en anglais et
 en chinois, surtitré en français et en
 néerlandais / English and Chinese spoken,
 French and Dutch surtitles

ON TOUR

20.09 - 22.09.2024

Centro Dramático Nacional Madrid (ES)

28.09 - 29.09.2024

Theater Rotterdam (NL)

22.10 - 23.10.2024

Seoul Performing Arts Festival,
Seoul (KR)

06.11 - 07.11.2024

National Theater Drama /
Prague Crossroads Festival (CZ)

14.11 - 17.11.2024

MC93, Festival d'Automne à Paris (FR)

28.11 - 29.11.2024

Le Phénix / Festival NEXT,
Valenciennes (FR)

04.12 - 05.12.2024

Lieu Unique, Nantes (FR)

THEATRE / 14+

Stefan Kaegi^(CH)Rimini Protokoll^(DE/TW)

This Is Not an Embassy (Made in Taiwan)

nl. Hoe zouden we ons een gebied kunnen voorstellen dat niet officieel erkend wordt als staat en toch bij elke voorstelling tot leven komt op het podium? Het eiland Taiwan ligt op een kruispunt van tectonische platen, regelmatige aardbevingen en machtige buurstaten als China die zijn onafhankelijk bestaan ontkennen. Rimini Protokoll verbeeldt een vlag, een volkslied en bovenal een identiteit voor een land dat op geen enkele kaart staat aangeduid.

In 1945 werd Taiwan stichtend lid van de Verenigde Naties en volwaardig lid van de Veiligheidsraad als "Republiek van China". In 1971 herstelde president Richard Nixon de relaties tussen de VS en het Chinese vasteland en diende de "Republiek van China" de VN te verlaten. Sindsdien worstelt Taiwan om diplomatieke erkenning te krijgen. Op dit moment wordt Taiwan door geen enkel Europees land erkend als een onafhankelijke entiteit, behalve door het Vaticaan. Tijdens de onderzoeksfase gingen Stefan Kaegi en Rimini Protokoll op zoek naar experts en burgers die hun land wilden vertegenwoordigen op het podium, zonder de diplomatieke regels te overtreden. Samen maken ze zichtbaar wat voor velen een onzichtbare kwestie is.

fr. Taiwan s'est construit sur une faille sismique. À l'est, la Chine continentale, à l'ouest, son rival américain. Si l'un des deux géants remue trop, tout s'effondre. Une diplomatie d'équilibriste racontée avec le brio des films d'actions et des thrillers politiques délirants.

L'héritière d'une firme de bubble tea, un ancien ambassadeur et une activiste digitale établissent une ambassade taiwanaise le temps du spectacle. Une entreprise risquée, sans la reconnaissance de l'ONU. Comme à son habitude, le label Rimini Protokoll fait monter sur scène des acteurs de la vie civile pour parler démocratie, utopie et urbanisme. La pièce ratisse large mais touche au cœur. *Ceci n'est pas une ambassade*, mais à la fin, on a quand même très envie que ça en soit une.

en. Taiwan was built on a seismic fault line. To the east is the mainland, to the west its American rival. If one of the two giants stirs too much, everything collapses. A diplomatic balancing act told with the brio of action films and delirious political thrillers.

The heiress of a bubble tea company, a former ambassador and a digital activist set up a Taiwanese embassy for the duration of the show. A risky business, without UN recognition. As usual, Rimini Protokoll brings civil society actors to the stage to talk about democracy, utopia and urban planning. The play is wide-ranging but touches the heart. *This is not an embassy*, but by the end of it, you'll be wishing it was.

COPRODUCTION
NEXT

© Claudia Ndebele



© Claudia Ndebele

LINKS

More info about Rimini Protokoll

More info about This is not an Embassy

PRESS/MEDIA KIT



WEVELGEM
CC Guldenberg

vr
ven 29.11 / 20:15

65 min.

€15 / €13 / €6⁽⁻²⁶⁾

een organisatie van / organisé par
CC Guldenberg

TALEN / LANGUES

Nederlands gesproken, Franse
boventiteling / en néerlandais, surtitré
en français / Dutch spoken, French surtitles



THEATRE / DANCE / MUSIC / 12+

fABULEUS (BE)

Armin Mola (IR/BE)

I love (and hate) you, Iran

nl. Biculturaliteit als identiteit. Zoekend naar wat het betekent om Irani  r, Belg en vooral zichzelf te zijn, brengt *I love (and hate) you, Iran* een snijdende haat-liefdesverklaring aan een geboorteland waarnaar geen weg terug meer is. Acteur en rapper Armin Mola kruipt in de huid van Dariush Omid, die op jonge leeftijd in Turnhout een nieuw leven moet beginnen. Woord, muziek en dans smelten samen tot een grappige, ontroerende en deels autobiografische monoloog.

Armin Mola maakte een eerste versie als afstudeerproject aan de kunsthumaniora Lemmensinstituut in Leuven en herwerkte het nadien onder de vleugels van fABULEUS tot een volwaardige voorstelling. Dit is zijn eerste eigen theatervoorstelling, maar je (her)kent hem misschien van de Ketnetreeks Hoodie, The Voice Kids of Humo's Rock Rally.

fr. Le biculturalisme en tant qu'identité.    la recherche de ce que signifie être iranien, belge et, surtout, soi-même, *I love (and hate) you, Iran* est une déclaration d'amour et de haine tranchante à l'égard d'une patrie dont on ne peut revenir. L'acteur et rappeur Armin Mola joue le rôle de Dariush Omid, qui doit commencer une nouvelle vie à Turnhout à un jeune âge. Les mots, la musique et la danse se fondent dans un monologue drôle, émouvant et en partie autobiographique.

Armin Mola a réalisé une première version dans le cadre d'un projet de fin d'études au Kunsthumaniora Lemmensinstituut de Louvain, puis l'a retravaillée sous l'égide de fABULEUS pour en faire un spectacle à part entière. Il s'agit de son premier spectacle de théâtre, mais vous le (re)conn  trez peut-être grâce à la série Ketnet Hoodie, The Voice Kids ou Humo's Rock Rally.

en. Biculturalism as identity. Searching for what it means to be Iranian, Belgian and, above all, oneself, *I love (and hate) you, Iran* brings a cutting love-hate declaration to a homeland to which there is no turning back. Actor and rapper Armin Mola takes on the role of Dariush Omid, who has to start a new life in Turnhout at a young age. Word, music and dance merge into a funny, moving and partly autobiographical monologue.

Armin Mola made a first version as a graduation project at the Kunsthumaniora Lemmensinstituut in Leuven and then reworked it under the wings of fABULEUS into a full-fledged performance. This is his first own theatre show, but you may (re)know him from the Ketnet series Hoodie, The Voice Kids or Humo's Rock Rally.

ON TOUR

27.06.2024
Festival Tweetakt, Utrecht (NL)

25.10.2024
CC Gildhof, Tiel (BE)

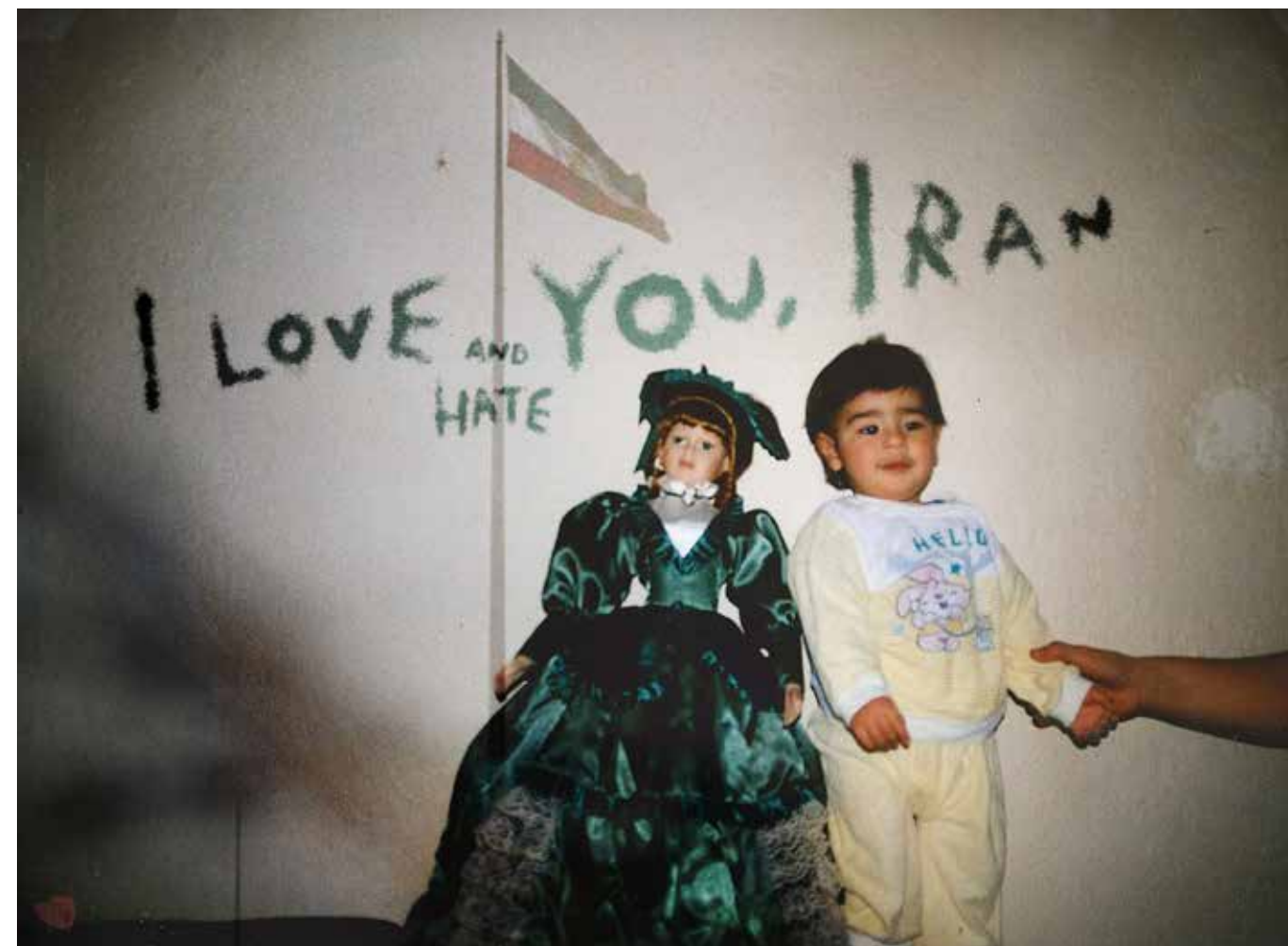
27.11.2024
CC 't Schaliken, Herentals (BE)

29.11.2024
CC Guldenberg, Wevelgem (BE)
NEXT Festival

10.12.2024
De Nieuwe Vorst, Tilburg (NL)

23.01.2025
CC Schouwburg Noord, Merksem (BE)

13.03 & 14.03.2025
OPEK (Grote Zaal), Leuven (BE)



LINKS

More info about I love (and hate) you, Iran

PRESS/MEDIA KIT



ROUBAIX
L'Oiseau-Mouche

vr
ven **29.11** / 18:30

za
sam **30.11** / 18:00

55 min.

€15 / €13 / €6⁽⁻²⁶⁾

PARCOURS

29.11 & 30.11
Vasilis Vilaras, *EARTHQUAKE* (p. 100)

BUS vanuit/depuis

30.11 / Kortrijk, 17:00

TALEN / LANGUES

Spaans gesproken, Franse en
Nederlandse boventiteling / en espagnol,
surtitré en français et néerlandais / Spanish
spoken, French and Dutch surtitles

ON TOUR

17.07 - 21.07.2024
Festival d'Avignon (FR)

29.11 - 30.11.2024
Roubaix, L'Oiseau Mouche
NEXT Festival

04.12 - 08.12.2024
Théâtre Vidy-Lausanne (CH)

THEATRE / 12+

Malicho Vaca Valenzuela (CL)
Reminiscencia

nl. Met één klik van de cursor duikt Malicho Vaca Valenzuela in de ingewanden van het internet op zoek naar de verhalen uit zijn wijk in de Chileense hoofdstad Santiago. Hij klikt zich een weg terug naar lang vervlogen tijden, onderdrukte revoluties en mysterieuze liefdesverhalen. Persoonlijk en collectief geheugen worden vermengd tot een meeslepende ervaring - deels sprookje, deels documentaire - en maakt op een zachte en helende manier gebruik van digitale technologieën.

Herinnering, lichaam, land en dissidentie vormen de kern van het werk van Malicho Vaca Valenzuela, een kunstenaar die behoort tot de opkomende Chileense generatie. Hij geniet van de eenvoudige poëzie van het dagelijks leven en verwerkt de aangrijpende aanwezigheid van zijn grootouders in *Reminiscencia*. Live online uitgezonden en op het podium gepresenteerd door de verteller zelf, brengt het werk ons samen voorbij de schermen en verrijkt het de podiumkunsten met een meeslepend theateraantal narratief.

Trouw aan zijn geloof in de verenigende kracht van technologie en in de wens om te ontsnappen aan de opgelegde lockdowns creëerde hij in 2020 *Reminiscencia*. Dit werk werd door de Chileense Arc Critics Circle uitgeroepen tot het beste werk van online theater. De kunstenaar bood het stuk gratis aan honderden kijkers aan. Een van hen, een 83-jarige chirurg die gespecialiseerd is in genderbevestigende behandelingen, inspireerde hem tot een nieuw biografisch documentair essay.

fr. C'est un voyage immobile à travers le temps, l'espace et la mémoire. Durant le confinement, Malicho Vaca Valenzuela s'est plongé dans les entrailles du web pour raconter sa ville, Santiago. Il mêle dès lors des témoignages d'habitants de la capitale du Chili à sa propre histoire. Face à un écran affichant une carte numérique, depuis son ordinateur, le metteur en scène clique sur des quartiers, des rues, des maisons et réveille autant de souvenirs. Au fil de cette balade virtuelle il expose des récits amoureux, de famille voire des révolutions avortées. Une captivante topographie des émotions, où s'entrelacent l'intime et le collectif.

en. With one click of the cursor, Malicho Vaca Valenzuela delves into the bowels of internet in search of stories from his neighbourhood in Chile's capital Santiago. He clicks his way back to long-forgotten times, suppressed revolutions and mysterious love stories. Personal and collective memory are blended into an immersive experience - part fairy tale, part documentary - and uses digital technologies in a gentle and healing way.

Memory, body, land and dissidence are at the heart of the work of Malicho Vaca Valenzuela, an artist belonging to the emerging Chilean generation. He relishes the simple poetry of everyday life and processes the poignant presence of his grandparents in *Reminiscencia*. Broadcast live online and presented on stage by the narrator himself, the work brings us together beyond the scenes and enriches the performing arts with a compelling theatrical narrative.

True to his belief in the unifying power of technology and a desire to escape imposed lockdowns, he created *Reminiscencia* in 2020. This work was named the best work of online theatre by the Chilean Arc Critics Circle. The artist offered the piece for free to hundreds of viewers. One of them, an 83-year-old surgeon specialising in gender-affirming treatments, inspired him to write a new biographical documentary essay.



PRESS/MEDIA KIT



Programmation nomade de La rose des vents à

ROUBAIX
La Condition Publique

vr
ven **29.11** / 20:30

za
sam **30.11** / 20:00 + PARTY

100^{min.}

€21 / €19 / €6⁽⁻²⁶⁾

Gepresenteerd met de steun van
Présenté avec le soutien à la tournée de
Onassis Stegi - Outward Turn Program

ONASSIS STEGI

PARCOURS

29.11 & 30.11
Malicho Vaca Valenzuela,
Reminiscencia (p. 98)

30.11
Le Fresnoy, *Panorama 26* (p. 40)

BUS vanuit/depuis

30.11 / Valenciennes, 14:30
30.11 / Kortrijk, 17:00
30.11 / Kortrijk, 18:30
30.11 / Mene, 19:00

PARTY

30.11 / Closing Party after the show
La Condition Publique, Roubaix

TALEN / LANGUES

Grieks gesproken, Franse en Nederlandse
boventiteling / en grec, surtitré en français
et en néerlandais / Greek spoken, French
and Dutch surtitles

CLOSING / PREMIERE FR / THEATRE / 16+

Vasilis Vilaras (GR)

EARTHQUAKE

nl. Is het een vaudeville show? Een concert? Een biechtmanifest of een talkshow? Vilaras presenteert een seismische voorstelling die transfeministen, non-binaire personen, dikke lichamen, immigranten en sekswerkers op een podium verenigt. Samen bezingen ze de haatspraak die ze te verduren hebben gekregen omdat ze zijn wie ze zijn.

Deze aardbeving stuurt schokgolven in de vorm van hormoontherapie, papierwerk voor verblijfsvergunningen, OnlyFans, cheesy liefdesliedjes, verloren maagdelijkheid, genderidentiteiten, dominante tops, onderdanige bottoms, liefdesmigranten, conversietherapieën, crashdiëten, voornaamwoorden, Grindr en make-up tutorials de zaal in. Een reeks ervaringen die ons eraan herinnert dat - in tegenstelling tot het dominante discours dat de dingen jaar na jaar beter worden - pijn diep geworteld zit als je opgroeit binnen de LGBTQIA+ gemeenschap in een land dat systematisch racisme en alle soorten fobisch gedrag cultiveert.

De tekst voor de voorstelling is gebaseerd op persoonlijke ervaringen met dagelijkse haatdragende opmerkingen die de cast zelf naar het hoofd geslingerd krijgt. *Earthquake* is het tweede deel van een trilogie. Deze begon in 2022 met het werk *Plague* en zal worden afgerond met het werk *Deluge*. Het behandelt onderwerpen als seksualiteit, gendergeweld, genderidentiteit en haatdragend gedrag jegens alles wat afwijkt van heteronormativiteit.

fr. Attention, choc sismique en prévision ! Quelque part entre le cabaret, le concert, l'émission de télévision et la cérémonie de remise de prix, ce spectacle est du genre détonnant, tant sur le fond que sur la forme. Sur scène se succèdent des personnes non-binaires, transgenres, immigrées ou queers. Toutes disent, et même chantent, les insultes et discours haineux qu'elles ont subis au cours de leur existence, dans le monde réel ou en ligne. Elles exorcisent leurs douleurs, à la faveur d'une joyeuse catharsis. Vasilis Vilaras dénonce une société guidée par la normativité et la phobie de tout ce qui s'en écarte. Comment mieux l'exprimer qu'à travers cette performance... hors norme ?

en. Is it a vaudeville show? A concert? A confessional manifesto or a talk show? Vilaras presents a seismic performance that unites transfeminists, non-binary people, fat bodies, immigrants and sex workers on one stage. Together, they sing of the hate speech they have had to endure for being who they are.

This earthquake sends shock waves in the form of hormone therapy, residency permit paperwork, OnlyFans, cheesy love songs, lost virginity, gender identities, dominant tops, submissive bottoms, loving immigrants, conversion therapies, crash diets, pronouns, Grindr and make-up tutorials into the auditorium. A series of experiences that remind us that - contrary to the dominant discourse that things get better year after year - pain is deeply rooted when you grow up within the LGBTQIA+ community in a country that systematically cultivates racism and phobic behaviour of all kinds.

The text for the show is based on personal experiences of daily hateful comments thrown at the cast's own heads. *Earthquake* is the second part of a trilogy. It began in 2022 with the work *Plague* and will be completed with the work *Deluge*. It addresses issues of sexuality, gender violence, gender identity and hateful behaviour towards anything that deviates from heteronormativity.



© Andreas Simopoulos

LINKS

More info about Vasilis Vilaras

PRESS/MEDIA KIT



SHARING PRACTICES

workshops
lezingen
gesprekken

ateliers
conférences
rencontres

KORTRIJK
Budatoren

do
jeu 21.11 / 17:00

60 min.

gratis / gratuit / free

Bepaalde plaatsen, inschrijving aangeraden
Places limitées, réservation conseillée
Limited places, booking recommended

Reservatie / réservation / reservation via
nextfestival.eu

ARTIST TALK / CONFERENCE / 16+

Claire Cunningham (SC/UK)

Songs of the Wayfarer (p. 70)

Chiara Bersani (IT)

Gentle Unicorn (p. 42)

SOTTOBOSCO (p. 68)

Stroll & Talk

nl. Vertrekkend vanuit hun beide voorstellingen *Songs of the Wayfarer* en *SOTTOBOSCO* en gebruiken Claire Cunningham en Chiara Bersani de kunst van het bewegen door een landschap voor een bijzonder kunstenaarsgesprek. Al meanderend door hun hoofd en door de ruimte gaan ze via wederzijdse bevragingen op zoek naar onverwachtse ontmoetingen binnen hun beide choreografische praktijken.

fr. À partir de leurs performances *Songs of the Wayfarer* et *SOTTOBOSCO*, Claire Cunningham et Chiara Bersani entament une discussion sur leurs pratiques chorégraphiques. A travers des réflexions communes et leur propre rapport à l'espace, elles échangent et se questionnent sur la danse.

en. Based on their performances *Songs of the Wayfarer* and *SOTTOBOSCO*, Claire Cunningham and Chiara Bersani begin a discussion about their choreographic practices. Through shared reflections and their own relationship to space, they discuss and question dance.



© Sven Hagolani



© Alice Brazziti



© Jonas Verbeke

WORKSHOP

Marcos Simões (PT/BE)
More or Less Human (p. 44)

zo/dim 03.11, 14:00 – 17:00
Espace Pasolini, Valenciennes
180^{min.} / gratis / gratuit / free
Frans gesproken / en français / French spoken
contact / accueil@espacepasolini.fr

nl. Hoe kan angst ingezet worden om materie en het lichaam vorm te geven? Marcos Simões activeert beweging via aanraking en onderzoekt angst als een creatieve kracht en vormgever.

fr. Comment modeler la matière, le corps, à partir de la peur ? En partant du toucher pour activer le mouvement, Marcos Simões abordera la peur comme puissance créatrice et productrice de formes.

en. How can fear be used to shape matter and the body? Marcos Simões will explore fear as a creative power that produces forms, using touch to activate movement.



© Jonas Verbeke

MASTERCLASS

Guy Cassiers (BE)
Face à la mère (p. 30)

do/jeu 07.11, 18:30
Maison de la culture d'Amiens
60^{min.} / gratis / gratuit / free
contact / accueil@mca-amiens.com

nl. Over leven en werk van de Vlaamse regisseur die beroemd is om de visuele magie van zijn creaties.

in het kader van Rencontres du Spectacle Vivant Hauts-de-France

fr. Le parcours et l'œuvre du metteur en scène flamand célèbre pour la magie visuelle de ses créations.

dans le cadre des Rencontres du Spectacle Vivant Hauts-de-France

en. The career and work of the Flemish director famous for the visual magic of his creations.

as part of the Rencontres du Spectacle Vivant Hauts-de-France festival



© Uwe Stratmann

WORKSHOP

Tanztheater Wuppertal (DE)
Nelken (p. 38)

za/sam 09.11, 10:00 – 12:00
Opéra de Lille
120^{min.}
12+ / 10€
Reserveren via billetterie.opera-lille.fr vanaf 9 oktober.
Réservation sur billetterie.opera-lille.fr à partir du 9 octobre.
Reservations at billetterie.opera-lille.fr from 9 October.

nl. Treed in de voetsporen van de dansers van Tanztheater Wuppertal en laat je meevoeren tijdens een workshop gelinkt aan de voorstelling *Nelken*.

fr. Suivez les pas des danseurs du Tanztheater Wuppertal et laissez-vous porter lors d'un atelier de pratique autour de *Nelken*.

fr. Follow in the footsteps of the dancers from Tanztheater Wuppertal and let yourself be carried away in a practical workshop based on *Nelken*.



© Alice Brazziti

WORKSHOP

Chiara Bersani (IT)
Gentle Unicorn (p. 42)

zo/dim 12.11, 19:00
CC Het Spoor, Harelbeke
60^{min.} / gratis / gratuit / free
Voor blaasmuzikanten van alle niveaus.
Breng je instrumenten mee.
Pour musiciens (instruments à vent) de tous niveaux.
Ramenez vos instruments
For (wind) musicians of all levels. Bring your instruments.

Beperkte plaatsen, inschrijving verplicht
Places limitées, sur inscription
Limited places, on registration
contact / alieke@nextfestival.eu

nl. Kom voor de voorstelling *Gentle Unicorn* samen met Chiara Bersani de klank van een eenhoorn ontdekken.

fr. Quel bruit fait la licorne ? Venez le découvrir avec Chiara Bersani avant son spectacle *Gentle Unicorn*.

fr. What does a unicorn sound like? Come and find out with Chiara Bersani before her show *Gentle Unicorn*.



© Jörg Landsberg

WORKSHOP

Chiara Bersani (IT)
SOTTOBOSCO (p. 68)

za/sam 16.11, 14:00 – 17:00
zo/dim 17.11, 14:00 – 17:00
NEXT café (expozaal), Kortrijk
ma/lun 18.11 voor de voorstelling / avant le spectacle / before the show
Budascoop, Kortrijk
gratis / gratuit / free
geen ervaring vereist / tous niveaux / all levels
Voor mensen met beperkte mobiliteit.
Beperkte plaatsen, inschrijving verplicht
Pour personnes à mobilité réduite.
Places limitées, sur inscription
Engels gesproken / en anglais / English spoken
contact / alieke@nextfestival.eu

nl. Verken samen met Chiara Bersani, binnen de mogelijkheden van jouw lichaam, de relatie tussen beweging, geluid en ruimte. Na de workshopreeks kun je zelfs deelnemen aan de voorstelling!

fr. Explorez avec Chiara Bersani, la relation entre le mouvement, le son et l'espace, dans les limites des possibilités de votre corps. Après la série d'ateliers, vous pourrez même participer à son spectacle !

en. Explore with Chiara Bersani the relationship between movement, sound and space, within the limits of your body's possibilities. After the series of workshops, you can even take part in her show! !

WORKSHOP / DANCE

Claire Croizé (FR)
Fabula (p. 90)

wo/mer 20.11, 18:30
La Condition Publique, Roubaix
120^{min.}
gratis, inschrijving verplicht / gratuit, sur inscription / free, registration required
contact / crodriguez@larose.fr

nl. Treed binnen in het creatieve proces van *Fabula* met choreografe Claire Croizé. In het eerste deel vertrek je vanuit improvisatie om dans te verbinden met muziek. In het tweede deel leer je de losse bewegingen omzetten in een choreografie en tekst in beweging.

fr. Entrez dans le processus créatif de *Fabula* avec la chorégraphe Claire Croizé : à partir d'improvisations, une première partie mettra le focus sur la danse de chacun en dialogue avec la musique. La deuxième partie proposera un travail autour de l'écriture chorégraphique et sur la transposition d'un texte en mouvements.

en. Enter the creative process of *Fabula* with choreographer Claire Croizé: based on improvisations, the first part will focus on the dance of each dancer in dialogue with the music. The second part will focus on choreographic writing and the transposition of a text into movement.

TEENEXTERS



© Simon Gosselin

nl. TEENEXTERS, het Europese uitwisselingsprogramma van Le Grand Bleu, bereidt zich voor op zijn 10^{de} editie, van 18 tot 23 november 2024.

TEENEXTERS wil het kritisch denken, de zin voor uitwisseling en het debat bij jongeren aanwakkeren door hen kennis te laten maken met artistieke en mediapraktijken. Zes dagen lang wonen jongeren uit Italië, België, Ierland en Frankrijk de NEXT-voorstellingen bij. Begeleid door professionele journalisten, maken ze reportages en schrijven ze artikels over de evenementen. Aan het eind van de week is er een presentatie waarin ze 'hun' verhaal van NEXT delen!

TEENEXTERS wordt georganiseerd door Le Grand Bleu in Rijsel in samenwerking met NEXT en de Académie de l'École Supérieure de Journalisme de Lille.

[info / alieke.vroman@nextfestival.eu](mailto:alieke.vroman@nextfestival.eu)

en. TEENEXTERS, Le Grand Bleu's European exchange programme, is preparing for its 10th edition, from 18 to 23 November 2024.

The aim of TEENEXTERS is to develop young people's ability to think critically and their sense of exchange and debate, by introducing them to the arts and the media. For six days, young people from Italy, Belgium, Ireland and France will attend performances of NEXT. Accompanied by professional journalists, they will produce reports and write articles on the events. At the end of the week, they will give a presentation in which they will share 'their' NEXT experience!

TEENEXTERS is organised by Le Grand Bleu in Lille in collaboration with NEXT and the Académie de l'École Supérieure de Journalisme de Lille.

[info / alieke.vroman@nextfestival.eu](mailto:alieke.vroman@nextfestival.eu)

fr. TEENEXTERS, le programme d'échange européen du Grand Bleu, prépare sa 10^{ème} édition, du 18 au 23 novembre 2024.


TEENEXTERS a pour objectif de développer l'esprit critique, le sens de l'échange et du débat chez les jeunes en les initiant à la pratique artistique et des médias. Pendant six jours, des jeunes d'Italie, de Belgique, d'Irlande et de France assisteront aux représentations de NEXT. Accompagnés de journalistes professionnels, ils réaliseront des reportages et écriront des articles sur les événements. À la fin de la semaine, ils feront une présentation dans laquelle ils partageront "leur" expérience de NEXT !

TEENEXTERS est organisé par Le Grand Bleu à Lille en collaboration avec NEXT et l'Académie de l'École Supérieure de Journalisme de Lille.


[info / lcosta@legrandbleu.com](mailto:lcosta@legrandbleu.com)

BUSSEN / NAVETTES


nl. Geniet van een gratis festivalbus naar een NEXT-voorstelling in een andere stad of regio! Het overzicht vind je op de volgende pagina. Reservatie van de bus is noodzakelijk en kan bij aankoop van je voorstellingsticket.

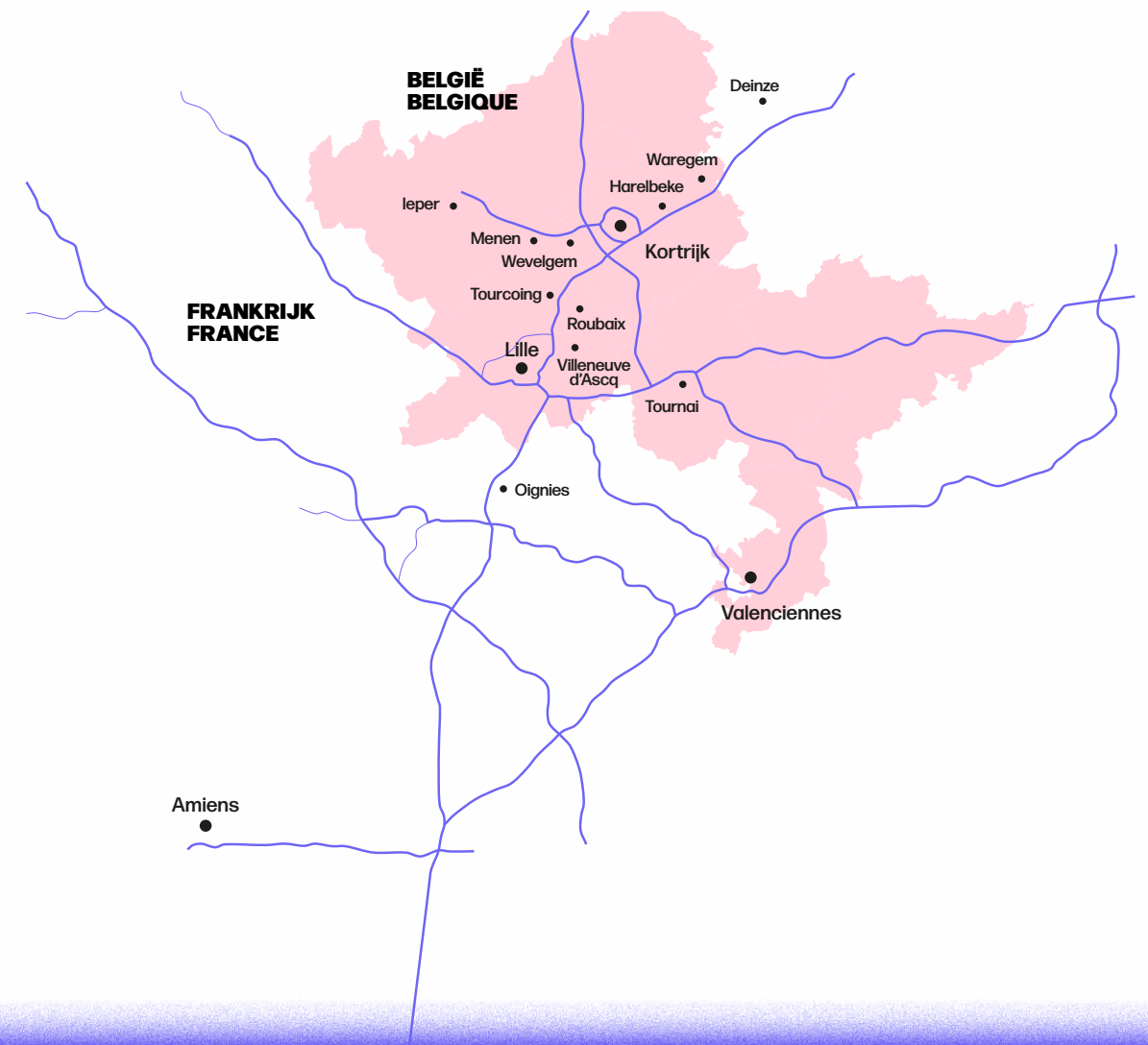
 Heel wat bussen zijn toegankelijk voor personen met beperkte mobiliteit, afhankelijk van de beschikbare plaatsen. Voor een zo goed mogelijke service, vragen we je daarom een week voor vertrek van de bus telefonisch (zie p. 20) of per mail (info@nextfestival.eu) te reserveren. Welkom!

en. Take advantage of a free bus to discover your show in another town or region! You'll find an overview on the next page. Bus reservations are required and must be made when you buy your ticket for the show.

 A large number of buses are accessible to people with reduced mobility, subject to availability. To ensure the best possible welcome, we ask you to reserve your place one week before the shuttle leaves by telephone (see p. 20) or by e-mail (info@nextfestival.eu). A warm welcome!

fr. Profitez d'un bus gratuit pour découvrir votre spectacle dans une autre ville ou région! Vous trouverez un aperçu sur la page suivante. La réservation du bus est obligatoire et se fait lors de l'achat de votre billet de spectacle.

 Un grand nombre de bus sont accessibles aux personnes à mobilité réduite, dans la limite des places disponibles. Afin d'assurer le meilleur accueil possible, nous vous demandons de bien réserver votre place une semaine avant le départ de la navette par téléphone (voir p. 20) ou par mail (info@nextfestival.eu). Bienvenue!



BUSSEN NAVETTES

vanuit / depuis

VALENCIENNES

Boulevard Harpignies

rés. » Espace Pasolini
+33 (0) 27 32 23 00

rés. » Le Phénix
+33 (0) 3 27 32 32 32

mer 06.11 / départ 18:00

Het Perron Ieper
Ntando Cele (p. 28)

ven 15.11 / départ 19:00

Antigone Kortrijk
Magda Kachouche (p. 60)

sam 16.11 / départ 13:30

Palais des Beaux-Arts de Lille
Katja Heitmann
+ visite guidée (p. 34)

sam 23.11 / départ 14:00

Budascoop Kortrijk
Michikazu Matsune
& Martine Pisani (p. 88)
+ Katerina Andreou (p. 80)
+ CITYTRIP Kortrijk (p. 112)

sam 30.11 / départ 14:30

Le Fresnoy Tourcoing
+ La Condition Publique
Roubaix
Panorama 26 (p. 40)
+ Vasilis Vilaras (p. 100)

VILLENEUVE D'ASCO

Rue Traversière

rés. » La rose des vents
+33 (0)3 20 61 96 96

mer 06.11 / départ 19:00

Het Perron Ieper
Ntando Cele (p. 28)

jeu 14.11 / départ 19:00

La Condition Publique
Roubaix
Lola Arias (p. 56)

mer 20.11 / départ 19:00

9-9bis Oignies
Halory Goerger (p. 52)

jeu 21.11 / départ 19:00

L'idéal Tourcoing
Gosia Wdowik (p. 74)

dim 24.11 / départ 15:00

Budascoop Kortrijk
Michikazu Matsune
& Martine Pisani (p. 88)
+ Katerina Andreou (p. 80)

jeu 28.11 / départ 19:00

Le Phénix Valenciennes
Stefan Kaegi (p. 94)

ROUBAIX

5 Rue du Général Chanzy

rés. » Le Gymnase
+33 (0) 20 20 70 30

mer 20.11 / départ 18:00

Budascoop Kortrijk
Chiara Bersani (*SOTTOBOSCO*)
(p. 68) + Claire Cunningham (p. 70)

LILLE

Place Rihour

rés. » Théâtre du Nord
+33 (0)3 20 14 24 24

jeu 21.11 / départ 19:00

L'idéal Tourcoing
Gosia Wdowik (p. 74)

ven 22.11 / départ 18:00

L'idéal Tourcoing
Gosia Wdowik (p. 74)

ven 22.11 / départ 19:30

Leitheater Deinze
Connor Schumacher (*RAVE*) (p. 78)

TOURCOING

156 Av. de la Fin de la Guerre

rés. » Théâtre du Nord
+33 (0)3 20 14 24 24

ven 22.11 / départ 20:00

Leitheater Deinze
Connor Schumacher (*RAVE*) (p. 78)

LILLE

Place Saint Hubert
rue des Canoniers

rés. » Opéra de Lille
+33 (0)3 62 21 21 21

mar 19.11 / départ 18:45

Budascoop Kortrijk
Chiara Bersani (*SOTTOBOSCO*)
(p. 68)

KORTRIJK

Broelkaai 6

res. » Ticketservice
+32 (0)56 23 98 55

wo 06.11 / vertrek 18:45

Het Perron Ieper
Ntando Cele (p. 28)

za 09.11 / vertrek 11:00

Citytrip Valenciennes
Animal Architecte (p. 36)
+ Citytrip Valenciennes (p. 112)

zo 10.11 / vertrek 14:45

Opéra de Lille
Pina Bausch (p. 38)

di 12.11 / vertrek 19:00

CC Het Spoor Harelbeke
Chiara Bersani (*Gentle Unicorn*)
(p. 42)

wo 13.11 / vertrek 16:00

Valenciennes
Marcos Simões (p. 44)
+ Halory Georger (p. 52)

vr 15.11 / vertrek 17:30

Roubaix
Lola Arias (p. 56)
+ Magda Kachouche (p. 60)

za 16.11 / vertrek 19:15

CC De Steiger Mene
Maxim Storms (p. 62)

ma 18.11 / vertrek 18:15

Le Phénix Valenciennes
Guy Cassiers (p. 30)

do 21.11 / vertrek 18:00

CC De Schakel Waregem
Julian Hetzel (p. 76)

vr 22.11 / vertrek 20:00

Leitheater Deinze
Connor Schumacher (*RAVE*)
+ Party (p. 78)

KORTRIJK

Broelkaai 6

za 23.11 / vertrek 14:00

Le Phénix Valenciennes
Citéphilo/
Tim Ingold & Perig Pitrou (p. 72)

do 28.11 / vertrek 16:45

Valenciennes
Bryana Fritz (p. 92)
+ Stefan Kaegi (p. 94)

za 30.11 / vertrek 17:00

La Condition Publique
Roubaix
Malicho Vaca Valenzuela (p. 98)
+ Vasilis Vilaras (p. 100)

za 30.11 / vertrek 18:30

La Condition Publique
Roubaix
Vasilis Vilaras (p. 100)

TOURNAI

Avenue des Frères Rimbaut 2

rés. » maison de la culture
+32 (0)69 25 30 80

jeu 14.11 / vertrek 19:00

La Condition Publique
Roubaix
Lola Arias (p. 56)

DEINZE

Brielstraat 8

res. » CC Leitheater
+32 (0)9 381 07 40

wo 06.11 / vertrek 18:30

Het Perron Ieper
Ntando Cele (p. 28)

zo 10.11 / vertrek 12:30

Le Fresnoy Tourcoing
+ Opéra de Lille
expo Panorama 26 (p. 40)
+ Pina Bausch (p. 38)

WAREGEM

Schakelstraat 8

res. » CC De Schakel
+32 (0)56 62 13 40

za 16.11 / vertrek 13:00

Palais de Beaux-Arts Lille
Katja Heitmann (p. 34)

HARELBEKE

Eilandstraat 6

rés. » CC Het Spoor
+32 (0)56 73 34 20

zo 10.11 / vertrek 13:00

Le Fresnoy Tourcoing
+ Opéra de Lille
expo Panorama 26 (p. 40)
+ Pina Bausch (p. 38)

MENEN

Waalvest 1

res. » CC De Steiger
+32 (0)56 51 58 91

za 30.11 / vertrek 19:00

La Condition Publique
Roubaix
Vasilis Vilaras (p. 100)

IEPER

Fochlaan 1

res. » Het Perron
+32 (0)57 23 94 80

za 09.11 / vertrek 16:30

Opéra de Lille
Pina Bausch (p. 38)

di 26.11 / vertrek 19:00

La Condition Publique
Roubaix
Claire Croizé (p. 90)



NEXT CAFÉ

06.11 – 30.11.2024

Broelkaai 6, 8500 Kortrijk (BE)

nl. We zwaaien de deuren van het NEXT café terug open! Dots & Bullets tovert verrassende smaken en hartverwarmende stoofpotjes. Maak kennis met de artiesten aan de toog, schuif je voeten onder tafel voor een heerlijk lunchbuffet of deel een dinnerplank met je favoriete theaterbuddy. Een plek vol verrassende ontmoetingen en prikkelende ervaringen.

fr. Le NEXT café revient sur le devant de la scène! Dots & Bullets fait jaillir de ses casseroles des saveurs surprenantes et des plats réconfortants. Venez rencontrer les artistes au bar, glissez vos pieds sous la table pour un délicieux buffet ou partagez un repas avec vos compagnons de théâtre préférés. Un lieu plein de rencontres inattendues et d'expériences stimulantes.

fr. NEXT café is back in the spotlight! Dots & Bullets whips up some surprising flavours and comfort food. Come and meet the artists at the bar, slip your feet under the table for a delicious buffet or share a meal with your favourite theatre mates. A place full of unexpected encounters and stimulating experiences.

openingstijden / horaires d'ouverture / opening times

ma/lun/mon – vr/ven/fri :
11:30 – 14:30 + 17:00 – 23:00
za/sam/sat : 15:00 – 23:00
zo/dim/sun gesloten / fermé

uitzonderlijk geopend / également ouvert / also open

za/sam/sat 09.11 vanaf/à partir/from de 11:30
zo/dim/sun 10.11, 11:30 – 17:30
zo/dim/sun 24.11, 15:30 – 20:00

lunch / déjeuner / lunch

ma/lun/mon – vr/ven/fri : 12:00 – 14:00
soep / soupe du jour / soup – €7
buffet – €17
buffet + soep / soupe / soup – €19

diner / dîner / diner

vr/ven & za/sam : 18:00 – 21:00
plank / planche / plate 1 – €19
plank / planche / plate – €24
plank / planche / plate – €26



COMBI

maaltijd + voorstelling
repas + spectacle
meal + show

**Wil je graag iets eten voor de voorstelling? Of zin om te lunchen met een artiest?
Boek dan één van nevenstaande combitickets.**

**Vous voulez manger avant le spectacle? Ou déjeuner avec un artiste?
Alors réservez votre billet combiné:**

**Want to eat before the show? Or have lunch with an artist?
Then book your combined ticket:**

za/sam/sat 09.11, 12:00
zo/dim/sun 10.11, 12:00
lunch met/avec/with Katja Heitman
+ *Motus Mori MUSEUM* (12:30 – 17:30, p. 34) – €17

vr/ven/fri 15.11, vanaf/dès/from 18:00
dinner + *La rose de Jéricho* (21:15, p. 60) – €30

do/jeu/thu 21.11, 17:00
Stroll&Talk (p. 75) + dinner (18:30)
+ *Songs of the Wayfarer* (21:15, p. 70) – €30

vr/ven/fri 22.11, vanaf/dès/from 18:00
dinner + bus (20:00)
+ *Raging Against Various Elements* (21:15, p. 78) – €36

reservatie / reservation / booking via nextfestival.eu

CITYTRIPS

nl. Combineer je graag een NEXT voorstelling met een gidsbeurt in de stad? Schrijf je dan in voor 'Citytrips'!

Bij NEXT ontdek je fantastisch artistiek werk in én buiten de eigen stad. Hoog tijd dat we ook de tijd nemen om naast de voorstelling ook de stad aandacht te geven! Grijp je kans en ontdek samen met NEXT de stad. Heb jij zin in een heuse cultuurdag? Wij bieden je een bus heen- en terug, een welkomstdrankje, een begeleide gidsbeurt én uiteraard een topvoorstelling!

Inschrijven kan gewoon via de website nextfestival.eu.

fr. Envie de découvrir une ville et des spectacles ? Participez aux 'Citytrips' !

Comme d'habitude, on vous récupère en bus pour vous emmener dans une nouvelle ville. Une fois arrivé, un verre de bienvenue et une visite de la ville sont prévus avant d'assister aux spectacles. Et il est également possible de manger avant de partir. Pour les city-trips, NEXT s'occupe de vous. Alors qu'est-ce que vous attendez ?

Inscriptions via nextfestival.eu

en. Want to discover a city and shows? Take part in 'Citytrips'!

As usual, we'll pick you up by bus to take you to a new city. Once you've arrived, you'll enjoy a welcome drink and a tour of the city before attending the shows. And it's also possible to eat before you go. When it comes to city trips, NEXT has you covered. So what are you waiting for?

Registration via nextfestival.eu



© Nablizon



© Jonas Verbeke

PROGRAMMA / PROGRAMME / PROGRAMME

za/sam/sat 09.11 / CITYTRIP Valenciennes

- 11:00 vertrek/départ/départure bus
NEXT café, Kortrijk → Le Phénix, Valenciennes
 - 12:00 lunch / repas / meal @ Le Phénix, Valenciennes
(na reservatie, ter plaatse te betalen / sur réservation, à régler sur place / by reservation, payable on site)
 - 13:30 stadsbezoek met gids / visite guidée de la ville / guided tour of the city
 - 16:00 Animal Architecte, *Les Forces Vives* (p. 36)
@ Le Phénix, Valenciennes
 - 20:00 vertrek/départ/départure bus
Le Phénix, Valenciennes → NEXT café, Kortrijk
- €21 + lunch ter plaatse te betalen / repas à régler sur place / meal payable on site

za/sam/sat 23.11 / CITYTRIP Kortrijk

- 14:00 vertrek/départ/départure bus
Le Phénix, Valenciennes → NEXT café, Kortrijk
 - 15:30 stadsbezoek met gids / visite guidée de la ville / guided tour of the city
 - 17:00 Aperó
@ NEXT café
 - 19:00 Michikazu Matsune & Martine Pisani, *Kono atari no dokoka* (p. 88)
@ Budascoop, Kortrijk
 - 21:00 Katerina Andreou, *Bless This Mess* (p. 80)
@ Budascoop, Kortrijk
 - 22:15 vertrek/départ/départure bus
NEXT café, Kortrijk → Le Phénix, Valenciennes
- €24

Programma onder voorbehoud.

Je kan deelnemen aan de citytrip zonder de bus te nemen, contacteer info@nextfestival voor meer informatie.

Programmes sous réserve de changements.

Il est possible de participer au city-trip sans prendre le bus, contacter info@nextfestival pour plus d'informations.

Programmes subject to change.

It is possible to take part in the city-trip without taking the bus. Contact info@nextfestival for more information.

PARCOURS

nl. Combineer meerdere voorstellingen op één dag en geniet van een parcourstarief!
Meer informatie over alle bussen op p. 108.

do/jeu 07.11 € 30	Ntando Cele <i>Wasted Land</i> Het Perron, Ieper	Connor Schumacher <i>ClubINC</i> Antigone, Kortrijk	⊕ party
zo/dim 10.11 € 33 cat.1 € 21 cat.2	Katja Heitmann <i>Motus Mori MUSEUM</i> Paardenstallen, Kortrijk	Pina Bausch <i>Nelken</i> Opéra de Lille	🚌 Kortrijk
zo/dim 10.11 € 36 cat.1 € 22 cat.2	Panorama 26 Le Fresnoy, Tourcoing	Pina Bausch <i>Nelken</i> Opéra de Lille	🚌 Deinze Ieper
wo/mer 13.11 € 19	Marcos Simões <i>More or Less Human</i> Espace Pasolini, Valenciennes	Halory Goerger <i>Jack</i> Le Phénix, Valenciennes	🚌 Kortrijk
do/jeu 14.11 € 19	Marcos Simões <i>More or Less Human</i> Espace Pasolini, Valenciennes	Halory Goerger <i>Jack</i> Le Phénix, Valenciennes	⊕ party
do/jeu 14.11 € 24	Magda Kachouche <i>La rose de Jéricho</i> Antigone, Kortrijk	Nermin Habib <i>Reclaiming</i> Budascoop, Kortrijk	
vr/ven 15.11 € 19	Katja Heitmann <i>Motus Mori MUSEUM</i> Palais des Beaux-Arts, Lille	Lola Arias <i>Los días afuera</i> La Condition Publique, Roubaix	⊕ party
vr/ven 15.11 € 30	Lola Arias <i>Los días afuera</i> La Condition Publique, Roubaix	Magda Kachouche <i>La rose de Jéricho</i> Antigone, Kortrijk	🚌 Kortrijk
za/sam 16.11 € 10	Katja Heitmann <i>Motus Mori MUSEUM</i> Palais des Beaux-Arts, Lille	Geleid bezoek / Visite guidée Palais des Beaux-Arts	🚌 Waregem Valenciennes
wo/mer 20.11 € 24	Chiara Bersani <i>SOTTOBOSCO</i> Budascoop, Kortrijk	Claire Cunningham <i>Songs of the Wayfarer</i> Budascoop, Kortrijk	🚌 Roubaix
do/jeu 21.11 € 24	Julian Hetzel & Ntando Cele <i>SPAfrica</i> CC de Schakel, Waregem	Claire Cunningham <i>Songs of the Wayfarer</i> Budascoop, Kortrijk	🚌 Kortrijk

fr. Combinez plusieurs spectacles le même jour et profitez d'un tarif avantageux !
Retrouvez tous les bus p. 108.

vr/ven 22.11 € 30	Gosia Wdowik <i>She was a Friend of Someone Else</i> L'Idéal, Tourcoing	Connor Schumacher <i>Raging Against Various Elements</i> Leitheater Deinze	🚌 Lille
za/sam 23.11 € 24	Gosia Wdowik <i>She was a Friend of Someone Else</i> L'Idéal, Tourcoing	Haider Al Timimi <i>HAVOC</i> Le Grand Bleu Lille	
za/sam 23.11 € 24	Michikazu Matsune & Martine Pisani, <i>Kono atari no dokoka</i> Budascoop, Kortrijk	Katerina Andreou <i>Bless This Mess</i> Budascoop, Kortrijk	🚌 Valenciennes
zo/dim 24.11 € 24	Michikazu Matsune & Martine Pisani, <i>Kono atari no dokoka</i> Budascoop, Kortrijk	Katerina Andreou <i>Bless This Mess</i> Budascoop, Kortrijk	🚌 Villeneuve d'Ascq
di/mar 26.11 € 30	Katerina Andreou <i>Bless This Mess</i> L'Oiseau-Mouche, Roubaix	Claire Croizé <i>Fabula</i> La Condition Publique, Roubaix	
do/jeu 28.11 € 25	Bryana Fritz <i>Begin / The Mirror</i> Espace Pasolini, Valenciennes	Stefan Kaegi <i>This is not an Embassy</i> Le Phénix, Valenciennes	🚌 Kortrijk
vr/ven 29.11 € 25	Bryana Fritz <i>Begin / The Mirror</i> Espace Pasolini, Valenciennes	Stefan Kaegi <i>This Is Not an Embassy</i> Le Phénix, Valenciennes	
vr/ven 29.11 € 30	Malicho Vaca Valenzuela <i>Reminiscencia</i> L'Oiseau-Mouche, Roubaix	Vasilis Vilaras <i>EARTHQUAKE</i> La Condition Publique, Roubaix	
za/sam 30.11 € 30	Malicho Vaca Valenzuela <i>Reminiscencia</i> L'Oiseau-Mouche, Roubaix	Vasilis Vilaras <i>EARTHQUAKE</i> La Condition Publique, Roubaix	🚌 Kortrijk ⊕ party
za/sam 30.11 € 21	Panorama 26 Le Fresnoy, Tourcoing	Vasilis Vilaras <i>EARTHQUAKE</i> La Condition Publique, Roubaix	🚌 Valenciennes ⊕ party

en. Combine several shows on the same day and take advantage of a special price!
Find all the buses on p. 108.

A l'occasion de cette 17^{ème} édition de NEXT, les maisons organisatrices souhaitent exprimer leur gratitude toute particulière aux partenaires dont les soutiens et financements rendent possible l'organisation du festival transfrontalier :



De Région Hauts-de-France, die NEXT heeft opgenomen in de evenementen van regionaal belang.

La Région Hauts-de-France, qui a inscrit NEXT dans les événements, temps forts, manifestations d'intérêt régional.



De Vlaamse Gemeenschap, die NEXT structureel ondersteunt in het kader van het kunstendecreet.

La Communauté flamande, qui soutient NEXT de manière structurelle dans le cadre du décret des arts en Flandre.



De Regionale Directie van het Franse Ministerie van Cultuur (DRAC Hauts-de-France) in het kader van haar programma voor internationale, culturele samenwerking.

La Direction Régionale des Affaires Culturelles (DRAC Hauts-de-France) au titre d'une aide sur le programme d'Action Culturelle Internationale du ministère de la Culture.



De Metropool van Valenciennes, in het kader van haar beleid ter ondersteuning van culturele evenementen.

La Communauté de Communes Valenciennes Métropole, dans le cadre de sa politique de soutien aux actions culturelles d'intérêt communautaire.



De Europese Metropool van Lille, in het kader van haar beleid ter ondersteuning en promotie van de grote evenementen in de metropool.

La Métropole Européenne de Lille, dans le cadre de sa politique de soutien et de promotion d'évènements métropolitains.



De Nationale Loterij (BE), die dankzij haar spelers haar schouders zet onder cultuur, sport, wetenschappelijk onderzoek, armoedebestrijding, duurzame ontwikkeling en tal van thema's en projecten met belangrijke maatschappelijke meerwaarde.

La Loterie Nationale (BE) qui, grâce à ses joueurs, soutient la culture, le sport, la recherche scientifique, la lutte contre la pauvreté, le développement durable et de nombreux thèmes et projets à forte valeur ajoutée sociale.



De Eurometropool Lille-Kortrijk-Tournai in het kader van haar partnership aan grensoverschrijdende samenwerkingsprojecten.

L'Eurométropole Lille-Kortrijk-Tournai au titre de son partenariat aux projets de coopération transfrontalière.



De steden Valenciennes, Villeneuve d'Ascq, Lille, Roubaix, Tourcoing, Amiens, Oignies, Tournai, Kortrijk, Harelbeke, Menen, Waregem, Ieper, Deinze, Wevelgem, het Département du Nord, de Vlaamse Gemeenschap en het Franse ministerie van Cultuur zijn eveneens betrokken bij de financiering van de organiserende huizen in NEXT.

Les villes de Valenciennes, Villeneuve d'Ascq, Lille, Roubaix, Tourcoing, Amiens, Oignies, Tournai, Courtrai, Harelbeke, Menin, Waregem, Ypres, Deinze, Wevelgem, le Département du Nord, la Communauté Flamande et le ministère de la Culture en France sont par ailleurs parties prenantes du financement des établissements organisateurs de NEXT.

credits

Michikazu Matsune ^(JP/AT), **Martine Pisa** ^(FR), **Theo Kooijman** ^(NL)

Kono Atari No Dokoka

Concept Michikazu Matsune in dialogue with Martine Pisani. Based on the early works by Martine Pisani. / **Performance** Theo Kooijman, Michikazu Matsune, Martine Pisani / **Light** Ludovic Rivière / **Video** Michikazu Matsune, Maximilian Pramatarov, Anne Lenglet / **Artistic feedback** Miwa Negoro, Ludovic Rivière, Anne Lenglet / **Translation, proofreading** Marion Schwartz, Brian Haman / **Publication concept** Michikazu Matsune, Miwa Negoro / **Publication design** Aki Namba / **Management** Franziska Zaida Schrammel, Frauke Niemann / **A production by** Studio Matsune, La compagnie du solitaire / **Coproduced by** Festival d'Avignon, Tanzquartier Vienna, Maison de la Culture d'Amiens, fabrik Potsdam, SPRING Performing Arts Festival Utrecht / **Supported by** La Briqueterie Centre de développement chorégraphique national, Les Laboratoires d'Aubervilliers, Centre national de la danse (Pantin) / **Funded by** the Ministère de la Culture Drac Île-de-France, Department of Cultural Affairs of Vienna (Austria), Ministry of Arts, Culture, Civil Service and Sports of Austria, Austrian Cultural Forum Paris, Fond Transfabrik (France, Germany) and Onda - The French office for contemporary performing arts circulation

Claire Croizé ^(FR)

Unusual Symptoms / Theater Bremen ^(DE)

Zwerm ^(BE) & **Karen Willems** ^(BE)

Fabula

Chorégraphie Claire Croizé / **Créé avec et interprété par** Paulina Będkowska, Gabrio Gabrielli, Maria Pasadaki, Nora Ronge, Andor Rusu, Young-Won Song, Csenger K. Szabó / **Musique** Zwerm & Karen Willems / **Lumières** Jan Maertens / **Costumes** Anne-Catherine Kunz / **Dramaturgie** Étienne Guilleateau / **Assistants & répétiteurs** Theater Bremen Leon Stille, Andy Zondag / **CEil externe** Gregor Runge / **Chargée de production** Alexandra Morales / **Communication et diffusion** Carine Meulders, Gregor Runge / **Assistante décors et costumes** Andrea Künemund / **Stagiaire** Adela Maharani / **Régie** Ellen Uta Merkert / **Production** Theater Bremen / **Coproduction** Concertgebouw Brugge et ECCE / **Avec le soutien du** Vlaamse Gemeenschap / Gouvernement Flamand

Bryana Fritz ^(US), **Stefa Govaart** ^(BE) & **Chloe Chignell** ^(AU)

BEGIN / The Mirror

Performance Bryana Fritz, Stefa Govaart & Chloe Chignell

Stefan Kaegi ^(CH), **Rimini Protokoll** ^(DE/TW)

This Is Not an Embassy (Made in Taiwan)

Concept & scenography Stefan Kaegi (Rimini Protokoll) / **With** Chiaya Kuo, Debby Szu-Ya Wang, David Chienkuo Wu

fABULEUS ^(BE) & **Armin Mola** ^(IR/BE)

I love (and hate) you, Iran

Concept, text & acting Armin Mola Final / **Direction** Mokhallad Rasem / **Dramaturgy** Peter Anthonissen / **Costumes** Rida Habib Allah / **Artistic coach** Thomas Bellinck / **Scenography** Anthony Nti / **Production** fABULEUS / **With the support of** the Warande, the city of Leuven and the Flemish government

Malicho Vaca Valenzuela ^(CL)

Reminiscencia

Avec Rosa Alfaro, Malicho Vaca Valenzuela, Lindor Valenzuela / **Texte, création, mise en scène, dramaturgie et vidéo** Malicho Vaca Valenzuela / **Lumière** Nicolás Zapata / **Assistant à la mise en scène** Ébana Garín Coronel / **Régie générale et vidéo** Malicho Vaca Valenzuela / **Régie plateau** Ébana Garín Coronel / **Administration, production, diffusion** Ébana Garín, Cuerpo Sur, Luis Guenel / **Production** Ébana Garín, Luis Guenel, Cuerpo Sur / **Avec le soutien de** l'Institut Français du Chili pour la 78^e édition du Festival d'Avignon / **Remerciements à** mes grands-parents

Vasilis Vilaras ^(GR)

EARTHQUAKE

Mise en scène Vasilis Vilaras / **Dramaturgie** LEMONIA GIANNIRI / **Musique** ECATI / **Avec** Vasilis Vilaras, Mochi Georgiou, Agim Tzimis Mici, Artemisia Reppa, Dolly Vara / **Scénographie** DIMOS KLIMENOF / **Costumes** FILIPPOS MISSAS / **Conception de l'éclairage** VASYA ATTARIAN / **Producteur délégué** THALEIA GRIVA / **Directeur technique de la tournée** STAVROS KARIOTIHOLOU (ONASSIS STEGI) / **Coordinateur de la tournée** CHRISTINA LIATA (ONASSIS STEGI) / **Production et diffusion** ONASSIS STEGI, Athènes / **Soutien à la tournée** Programme "Outward Turn" d'Onassis STEGI

contact



#nextfestival
www.nextfestival.eu
info@nextfestival

Persbureau België
Service de presse Belgique
BE CULTURE

General Coordinator : Séverine Provost
severine@beculture.be
+32 497 48 01 55

Project Coordinator NL : Florian Dooms
florien@beculture.be
+32 494 87 71 09

Project Coordinator FR : Charline Mabilille
charline@beculture.be
+32 474 11 65 29

Service de presse France
Persbureau Frankrijk
BUREAU NOMADE
bureau@bureau-nomade.fr

Estelle Laurentin
estelle@bureau-nomade.fr
+33 (0)6 72 90 62 95

Patricia Lopez
patricia@bureau-nomade.fr
+33 (0)6 11 36 16 03

Carine Mangou
carine@bureau-nomade.fr
+33 (0)6 88 18 59 59

NEXT festival
Virgile Lopes
virgile.lopes@nextfestival.eu
+33 (0)6 85 68 91 71